

marina news

MARINA PUNAT - OFFICIAL NEWSLETTER - 2016

No. 33



#MARINAPUNAT

Vessels and skippers insurance

Under full sail

Info 0800 5000 | www.allianz.hr



Allianz 

Sadržaj | Contents | Inhalt

UVODNA RIJEČ INTRODUCTION VORWORT	5
TEMA BROJA MAIN THEME TOP-THEMA	
SIGURNOST U MARINI JE NAŠA MISIJA SAFETY IN THE MARINA IS OUR GOAL SICHERHEIT IN DER MARINA IST UNSER ZIEL	6
POGODNOSTI ZA UGOVORNE GOSTE CONVENIENCES FOR CONTRACT GUESTS VORTEILE FÜR VERTRAGSGÄSTE	14
NOVOSTI U MARINI MARINA NEWS NEUIGKEITEN IN DER MARINA	19
OSVRTI REVIEWS RÜCKBLICK	24
SERVIS PLOVILA YACHT SERVICE PRIPREMA PLOVILA ZA SEZONU SEASONAL BOAT PREPARATION VORBEREITUNG DER BOOTE FÜR DIE SAISON	30
PREDSTAVLJAMO VAM WE PRESENT WIR PRÄSENTIEREN	
SLUŽBA PITURA, PLASTIFICERA I STOLARA PAINT, PLASTIC AND CARPENTRY SERVICE SERVICESTELLE FÜR MALER-, KUNSTSTOFF- UND SCHREINERARBEITEN	32
EKOLOGIJA ECOLOGY UMWELTSCHUTZ	36
O DESTINACIJI ABOUT THE DESTINATION ÜBER DAS REISEZIEL	
POZNATO I NEPOZNATO O PUNTU KNOWN AND UNKNOWN ABOUT PUNAT BEKANNTHEIT UND UNBEKANNTHEIT PUNAT	43
INFO ZA UGOVORNE GOSTE INFO FOR CONTRACT GUESTS INFO FÜR DIE VERTRAGS-GÄSTE	48
INFO ZA NAUČIČARE INFO FOR BOATERS INFO FÜR NAUTIKER	56
ENO-GASTRO ŽVACET OD JANJETINE LAMB STEW "ŽVACET" LAMMGULASCH	72

PRAVNE NAPOMENE (DISCLAIMER)

Podaci sadržani u ovom biltenu ne moraju biti u cijelosti potpuni niti ispravni. Sve informacije koje Vam dostavljamo prikupljene su iz više izvora sa osnove trenutnih saznanja, te Marina Punat ne jamči potpunu točnost niti cjelovitost objavljenih podataka. Marina Punat ne može snositi odgovornost za ove podatke – oni su informativnog karaktera, sve informacije dostavljene su u najboljoj namjeri. Marina Punat ne odgovara niti za posljedice odluke donesene na temelju ovih podataka ni poduzetih akcija na temelju ovih podataka.

LEGAL NOTES (DISCLAIMER)

Information contained in this bulletin may not be entirely complete or accurate. All the presented information has been obtained from multiple sources and based on current findings. Marina Punat therefore does not guarantee complete accuracy or integrity of the published information. Marina Punat can not be held responsible for this information – they are informative and delivered with best intent. Marina Punat is not responsible neither for the consequences of decisions made on the basis of this information, nor actions undertaken on the basis of this information.

RECHTLICHE HINWEISE (HAFTUNGS-AUSSCHLUSS)

Die Informationen in diesem Bulletin enthalten können möglicherweise nicht ganz vollständig oder richtig sein. Alle vorgestellten Informationen wurden aus mehreren Quellen und auf Basis aktuellen Erkenntnissen erhalten. Daher garantiert Marina Punat nicht die vollständige Richtigkeit oder Vollständigkeit der veröffentlichten Informationen. Marina Punat kann für diese Informationen keine Verantwortung tragen – die Informationen sind informativ und mit besten Absicht geliefert. Marina Punat ist weder für die Folgen von Entscheidungen auf der Grundlage dieser Informationen, noch für die Handlungen die aufgrund dieser Informationen vorgenommen sind nicht verantwortlich.

GRATIS PRIMJERAK | FREE COPY | FREIEXEMPLAR

impresum No. 33

Marina Punat d.o.o.

Puntica 7, HR 51521 Punat

MB 3239535

OIB 52846613956

tel: +385 (0)51 654 111

fax: + 385 (0)51 654 110

www.marina-punat.hr

e-mail: info@marina-punat.hr

Uredništvo | Editorial | Redaktion

Iris Leleković, Renata Bernarda Marević,

Kristina Mrakovčić, Josip Sindičić,

Danijel Žic

Urednik | Editor | Redaktor

Iris Leleković

Design & Layout

Ana Fabijanić

Foto

Arhiva Marina Punat

Arhiva Brodogradilište Punat

Igor Crnković

Srđan Hulak

Luka Žanić

Tisak | Print | Drück

Kerchoffset, Zagreb

Erste & Steiermärkische Bank d.d. Rijeka

SWIFT: ESBCHR22

IBAN: HR4524020061100387782

Privredna Banka Zagreb d.d. Zagreb

SWIFT: PBZGHR2X

IBAN: HR2023400091117025194



SVIBANJ | MAY | MAI 2016

Houses | Villas | Apartments | Hotels | Projects



Real Estate Croatia



Dogma
exclusive
Your first choice...

The most beautiful coastline properties!

Island Krk, Opatija riviera, Crikvenica and Vinodol Riviera, Rijeka, Istria ...



Phone: 00385 51/ 341 080 • www.dogma-exclusive.com • info@dogma-nekretnine.com

Uvodna riječ

Introduction | Vorwort



Dragi gosti i prijatelji marine,

Pred početkom još jedne, nadamo se duge i tople sezone, želimo s vama podijeliti naše planove, informacije i novosti. Raduje nas što ćemo se uskoro vidjeti, nakon ove blage zime s vrlo malo vremenskih neprilika. Intenzivno se pripremamo za ljeto i trudimo se osigurati sve što je potrebno kako bismo ostvarili vašu očekivanja te kako bismo vaš boravak u marini učinili što ugodnijim. Želimo da ovdje dobijete što cjelovitiju i što bolju uslugu, za vas, vaše obitelji i prijatelje, a naravno i za vaš brod.

Naša je ponuda nešto bogatija od prošlogodišnje pa ćete na stranicama biltena saznati o novostima i pogodnostima koje vam nudimo ove godine. Višegodišnji radovi na uređenju gatova su završeni prema projektu i sada nastavljamo raditi na poboljšanju kvalitete usluge. Gradilište smo preselili na kopno, gdje do početka glavne sezone planiramo proširiti kapacitete u suhoj marini i montirati novi suhi gat. Osigurat ćemo dovoljno mjesta za zimovanje na kopnu i time zaokružiti jedinstvenu ponudu marine - uz godišnji vez u moru možete dobiti i jako povoljan smještaj broda na kopnu u zimskim mjesecima.

Javlajte se, pišete nam i dalje, pošaljite nam svoje primjedbe, mi ćemo vas i ove godine pitati mišljenje i vaše prijedloge poboljšanja. Sve nam to pomaže da unaprijedimo našu uslugu i učinimo sve što je u našoj moći da se ovdje osjećate dobro, opušteno i bezbrižno.

Želimo vam još jednu odličnu, toplu i opuštenu sezonu, dobar odmor i puno sunčanih sati.

Dobro more!

B. Renata Marević
Marina Punat d.o.o.
Izvršna direktorica

Dear Marina guests and friends,

In expectation of what we hope will be another long and hot summer, we would like to share our plans, information and news with you. We are looking very forward to seeing you again soon, after this mild winter with very few storms. We are currently in intensive preparations for the summer, doing our very best to ensure everything necessary to meet your expectations and make your stay at the marina as pleasant as possible. Our goal is to provide the most comprehensive and best service for you, your family and friends and, of course, your boat.

This year, our offer is better than ever, and all the news and benefits are outlined in this bulletin. Several years of works on the piers have finally been completed as planned, and our efforts to improve the quality of our service will continue. We have moved the construction site to land, where we are planning to expand the capacities of the dry marina and install a new dry dock by the start of the main summer season. We will provide sufficient area for boat wintering ashore and integrate the marina offer – in addition to the annual sea berth you may also have very affordable accommodation for your boat during the winter.

Please continue to write to us and send us your comments. This year, we will again ask for your opinion and proposals for improvement. This helps us to improve our service and do everything we can to make you feel good, relaxed and at ease.

We wish you another great, warm and relaxing summer, great holidays and many, many sunny hours.

Have a safe voyage!

B. Renata Marević
Marina Punat d.o.o.
Executive director



Liebe Gäste und Freunde der Marina,

vor dem Beginn der anstehenden hoffentlich langen und warmen Bootssaison wollen wir Sie über alle Pläne und Neuigkeiten informieren. Wir freuen uns, Sie nach diesem milden, kaum von Unwettern getrübbten Winter bald wiederzusehen. Derzeit bereiten wir uns intensiv auf den Sommer vor und bemühen uns, alles Notwendige zu unternehmen, um Ihren Erwartungen gerecht zu werden und Ihnen einen möglichst angenehmen Aufenthalt in der Marina zu ermöglichen. Wir möchten unsere Serviceleistungen so optimal und umfassend wie möglich gestalten, und zwar für Sie selbst, Ihre Familie, Ihre Freunde und natürlich für Ihr Boot.

Im Verhältnis zum vergangenen Jahr ist unsere Angebotspalette etwas breiter. Genaueres über die diesjährigen Neuigkeiten und Vergünstigungen erfahren Sie in diesem Newsletter. Nachdem die mehrjährigen Bau- und Umgestaltungsarbeiten im Liegebereich plangemäß abgeschlossen sind, wollen wir uns nun verstärkt der Qualitätssteigerung im Service-Bereich zuwenden. Die Baustelle wurde vom Wasser auf Land verlegt, weil wir bis zum Beginn der Hauptsaison die Stellfläche der Trockenmarina vergrößern und ein neues Trockendock errichten wollen. Durch die Schaffung ausreichender Winterliegeplätze an Land können wir das Angebot der Marina in einzigartiger Weise abrunden: Zusätzlich zu Ihrem Jahresliegeplatz auf dem Wasser können Sie während der Wintermonate einen sehr preiswerten Bootsstellplatz an Land erhalten.

Wie bisher freuen wir uns über Ihre schriftlichen Rückmeldungen und Kritiken; auch in diesem Jahr werden wir Sie wieder um Ihre Meinung und Verbesserungsvorschläge bitten. Denn dies alles hilft uns, unseren Service auszubauen und alles in unserer Macht Stehende zu tun, damit Sie bei uns einen angenehmen, entspannten und sorgenfreien Aufenthalt erleben.

Wir wünschen Ihnen eine wunderschöne, entspannende und warme Bootssaison, gute Erholung und viele Sonnenstunden.

Ruhige See!

B. Renata Marević
Marina Punat d.o.o.
Exekutivdirektorin

Sigurnost u marini je naša misija

Safety in the marina is our goal
Sicherheit in der Marina ist unser Ziel



Svaki skiper odgovoran je za svoj brod, kako će ga privezati i koliko će bokobrana imati. Odgovoran je za svoje plovilo, a šteta može nastati i na susjednim plovilima. Ono što mi možemo pomoći je savjet kako pravilno vezati brod konopima od broda do gata, koju debljinu konopa koristiti, kako dodatno ojačati privez.

PREPORUKA KAPETANA

Znate već da su u marini svi vezovi napravljeni u tzv. četverovez. To je standard uređivanja i vezivanja u većini mediteranskih marina. To znači da je plovilo vezano pramcem ili krmom na rivu, a konop treba biti provučen kroz zjevače, da ne dođe do oštećenja konopa na rubnoj letvici plovila.

Vezivanje plovila mora biti na siguran način, ispravnim konopima odgovarajućih dimenzija. Konopi za privez ne smiju ometati plovidbu drugih brodova. Nikako nemojte stavljati lance za privez od broda do gata jer mogu oštetiti brod, infrastrukturu marine (gat) ili čak susjedne brodove.

Kod privezivanja uz bočnu rivicu (finger) nema mooringa pa je privezivanje znatno jednostavnije.

Služba mornara redovito uređuje vezove, zamjenjuje dotrajale mooringa

Every skipper is responsible for his boat, including the way it is moored and the number of fenders on board. He has a particular responsibility, but damage can also occur on neighboring vessels. We can help you with advice on how to properly tie a boat ropes from the boat to the pier, which thickness of the rope to use and how to additionally strengthen your berth.

CAPTAIN'S RECOMMENDATION

As you already know, all berths in the marina are equipped for Mediterranean mooring. This is the standard arrangement and mooring in the majority of Mediterranean marinas.

This means the boat is tied to the pier with the bow or stern and the rope is pulled through the fairleads to avoid rope damage to the boat edge.

Mooring of a vessel must be made in a safe manner, by appropriate mooring lines of adequate dimensions. Mooring lines should not impede the navigation of other vessels.

Be sure not to put chains for berthing from the boat to the pier, they may damage the boat, marina infrastructure (pier) or even neighboring vessels.

Berthing along the finger pier is much easier, there are no moorings.

Jeder Skipper ist für sein Boot verantwortlich, für das Festmachen und für die Zahl der verwendeten Fender. Er ist verantwortlich für sein Boot, aber Schäden können auch die Nachbarboote treffen. Wir können Sie raten wie man richtig ein Boot mit Leinen vom Boot bis zum Steg festmachen soll, wie dick sollen die Leinen sein, wie kann man den Anlegeplatz zusätzlich stärken.

MARINAKAPITÄN EMPFEHLT

Wie Sie wissen, sind die Liegeplätze unserer Marina für das sog. Vierfache Anlegen ausgerichtet. Diese Liegeplatzorganisation und Anlegemethode ist in den meisten mediterranen Marinas Standard und bedeutet, dass das Boot mit dem Bug oder dem Heck zur Pier liegt. Dabei muss die Leine auf einer Klampe belegt werden, damit sie sich nicht am Bootsrand aufscheuert.

Das Festmachen des Wasserfahrzeugs muss in einer sicheren Weise und mit einwandfreien Leinen in entsprechenden Dimensionen erfolgen. Die Leinen eines vertäuten Wasserfahrzeugs dürfen die Schifffahrt anderer Wasserfahrzeuge nicht behindern. Achten Sie darauf, verwenden Sie keine Ketten um das Boot bis zum Steg zu befestigen. Eine Kette kann das Boot, genauwie die Infrastruktur der Marina (Steg) oder auch Nachbarboote,

i krmene konope. Samo u jednoj godini zamijenimo oko 20.000 metara krmnih konopa.

VEŽITE BROD PRAVILNO

Pravilno je vezivanje važno i zbog eventualne brze intervencije na plovidbi, primjerice u slučaju prodora vode ili požara. U slučaju pojave požara na brodu, uobičajen je postupak da se tegle susjedna plovila na sigurno, a ono koje gori se gasi svim raspoloživim sredstvima. Stoga je izuzetno važno da svaki vlasnik ili korisnik plovila zna kako na pravi način vezati brod.

PREDUHITRITE VATRU

Obaveza je svakog vlasnika da na brodu ima neki od atestiranih i certificiranih sustava za gašenje požara (Bonpet, FirePro ili sl.). U marini postoji i firmapartner koja će se pobrinuti za vaše protupožarne aparate i sredstva za automatsko gašenje, detektore dima i ugljičnog monoksida.

PRIKLJUČAK STRUJE

Apeliramo na vlasnike brodova da plovila budu prikopčana na električnu mrežu prema zadanoj normi. To znači da, kada boravite u marini, jedno plovilo može biti prikopčano samo na jednu utičnicu na strujnom ormariću. Iz sigurnosnih razloga, a i zbog fair play odnosa prema ostalim korisnicima, molimo vas da se toga i pridržavate. Plovila koja nisu propisno prikopčana mogu biti iskopčana s naše infrastrukture bez prethodne obavijesti.

Our marine service regularly repairs berths, replacing worn moorings and stern ropes. Some 20,000 meters of ropes are replaced each year.

MOORE A VESSEL PROPERLY

Appropriate mooring is also important in the case of a need for rapid intervention aboard the vessel, in case of water ingress or fire aboard. In the case of fire, the standard procedure is to pull away all neighbouring vessels to a safe place while the burning vessel is extinguished using all available means. For that reason, it is of the utmost importance that every boat owner or user knows how to moor the vessel properly.

ANTICIPATE FIRE

Every boat owner must have a tested and certified fire extinguishing system aboard (Bonpet, FirePro, etc.). Our partner company at the marina can take care of your fire extinguishers and automatic extinguishing systems, as well as smoke and CO detectors.

POWER CONNECTION

We urge boat owners to connect their vessels to the electricity grid according to the standards. This means that while you are at the marina, one vessel may be connected only to one power socket in the power pedestal. For safety reasons and out of fairness to others, please abide by this rule. Vessels not duly connected may

sehr beschädigen. Anlegen an Fingerstegen ist viel einfacher, da sind keine Mooringe.

Unser Marinero-Team kümmert sich um die regelmäßige Wartung der Liegebecken und wechselt z. B. die abgenutzten Muring- und Achterleinen aus. Allein im Laufe eines Jahres werden ca. 20.000 m Leine ersetzt.

VORSCHRIFTGEMÄßE ANLEGEN

Das vorschriftgemäße Anlegen ist auch für evtl. Noteinsätze von Bedeutung, z. B. bei eindringendem Wasser oder Brand. Bei einem Bordbrand wird üblicherweise das Nachbarboot aus Sicherheitsgründen von seinem Liegeplatz entfernt, während man auf dem brennenden Boot alle zur Verfügung stehenden Mittel zum Feuerlösch einsetzen. Deshalb ist es enorm wichtig, dass jeder Bootseigner und -nutzer weiß, wie er sein Boot festzumachen hat.

ACHTEN SIE AUF FEUER

Jeder Bootseigner ist verpflichtet, ein geprüftes und zertifiziertes Feuerlöschmittel an Bord zu haben (Bonpet, FirePro o.ä.). In der Marina gibt es Partnerfirmen, die sich fachmännisch um Ihre Feuerlöscher, Löschmittel für automatische Löschvorgänge sowie um Rauch- und Kohlenmonoxid-Melder kümmern.



Već smo pisali o tome da se redovito vrše kontrole i obilasci, ne samo brodova u moru i na kopnu, nego i svih zgrada i platoa u marini. Vidjeli ste da su postavljene brojne kamere na visini od 18 metara čime se dobiva odličan pregled i slika cijelog kopnenog prostora i akvatorija marine.

Sve to radimo jer nam je sigurnost brodova, ljudi i imovine vrlo važna i tome pristupamo izuzetno ozbiljno i profesionalno.

be disconnected from our infrastructure without prior notice.

We have already written about regular controls and surveillance patrols, not only of vessels at sea and ashore, but also of all buildings and plateaus in the marina. You may have noticed a number of cameras at a height of 18 m, providing an excellent view of the land and waters of the marina.

ELEKTRISCHER ANSCHLUSS

Wir appellieren an alle Bootseigner, sich bei der Nutzung des Stromnetzes an die vorgegebenen Regeln zu halten. Dies bedeutet, dass während des Aufenthalts in der Marina pro Seefahrzeug nur eine Stromkasten-Steckdose genutzt wird. Aus Sicherheitsgründen, aber auch aus Gründen des Fairplays gegenüber anderen Liegeplatznutzern bitten wir Sie, sich an diese Regel zu halten. Seefahr-



NEKOLIKO KORISNIH UPUTA

Kada odlazite iz marine u kraću ili duđu plovidbu, ne propustite spremiti pristupni mostić (pasarelu, gangway) na brod. Ukoliko koristite jaču struju od 16A, a spremate se u duđu plovidbu, preporučamo da vratite uplaćena sredstva za struju s ormarića na čip. Može se dogoditi da za vrijeme vašeg odmora na tom vezu bude privezan drugi brod, koji će priključivanjem na tu istu utičnicu automatski iskoristiti vaš novac.

Molimo vas da dulje isplivljavanje iz marine najavite osobno na recepciji ili putem e-pošte.

NE ZABORAVITE UČINITI

Prilikom odlaska iz marine kući nećete biti na brodu neko vrijeme. Isključivo iz sigurnosnih razloga ste obvezni isključiti struju 220V s plovila. Plovilo smije biti prikopčano na struju ukoliko je to regulirano posebnim dodatkom ugovora o vez. Isključite glavni preki-

The reason for all this is so that we can ensure the safety of vessels, people and property, which is very important to us, and which we approach with the utmost professionalism.

SOME USEFULL TIPS

When leaving the marina for a short or long sailing trip, please don't forget to store away the gangway. If you use power exceeding 16 A, and are about to set sail for a longer trip, we would recommend you return the sum paid for electricity from the power pedestal back to the chip. During your absence, another boat could be moored at the berth and by connecting to the same socket, they would automatically use your payment. Please announce all long absences from the marina in person at our reception desk or by e-mail.

zeuge, die nicht vorschriftgemäß an das Stromnetz der Marina angeschlossen sind, können ohne Vorwarnung von der Stromversorgung getrennt werden.

Wir haben Sie schon über unsere regelmäßigen Überprüfungen und Kontrollgänge informiert, die wir nicht nur an den Booten im Wasser und in der Trockenmarina vornehmen, sondern auch in allen Gebäuden und auf allen Plateaus des gesamten Marinageländes. Wie Sie gesehen haben, wurden zahlreiche Überwachungskameras in einer Höhe von 18 m angebracht, die einen hervorragenden Geländeüberblick haben und entsprechend gute Bilder aller Marinabereiche an Land und auf dem Wasser liefern.

Alle unsere Maßnahmen in diesem Bereich führen wir mit größter Ernsthaftigkeit und Professionalität durch, weil uns die Sicherheit der Boote und der Menschen sowie die Sicherheit ihres Eigentums am Herzen liegt.

dač akumulatora i odspojite (-) klemu s akumulatora ako na brodu nećete boraviti duže vrijeme. Ovo pravilo vrijedi za plovila na kopnu. Isto tako preporučamo da prije podizanja plovila na kopno dogovorite pražnjenje crnog tanka, usluga je besplatna, samo ju treba pravovremeno dogovoriti. Obavezno zatvorite ventile na plinskim bocama, ventile goriva na tankovima te ventile mora (kingston). Ne znate što se sve može dogoditi dok vas nema, zato aktivirajte sustav protupožarnog alarma. Mornari marine isključit će dovod električne energije na plovilo na kojem nitko ne boravi. Ovakav postupak nužan je iz sigurnosnih razloga. Iskopčajte vodovodnu instalaciju, provjerite i zatvorite plinske boce. Na jedrilicama je potrebno pritegnuti i pričvrstiti jedrilje, jarbole, užad. Pomoćne čamce i ostalu opremu je također potrebno provjeriti i spremati. Na jedrilicama koja zimuju na kopnu ili koriste uslugu suhog veza je obave-

DON'T FORGET

Once you leave the marina and head home, you will not be aboard the vessel for a while. For safety reasons, you have to disconnect the 220V power supply from the boat. The boat may be connected to the power supply if that is specified in a special annex to the berthing contract. Turn of the main switch of the battery and disconnect the (-) terminal from the battery if you will be away for a while. This rule also applies to vessels ashore. We also recommend that before lifting the vessel ashore, you arrange for the emptying of the black water holding tank. This service is free of charge and needs only to be arranged on time. Please ensure the valves on all gas tanks are closed, and the fuel valves are closed on fuel tanks and Kingston valves. You never know what can happen in your absence, so activate the sensors for automatic fire extinguishing system. Our marine staff will disconnect the power supply to a vessel on which no

EINIGE NÜTZLICHE HINWEISE

Wenn Sie die Marina für einen kürzeren oder längeren Törn verlassen, sollten Sie nicht vergessen, die Gangway auf dem Boot unterzubringen. Wenn Sie einen Stromanschluss mit mehr als 16 A benutzen, empfehlen wir Ihnen, vor dem Beginn eines längeren Törns den bereits vorausbezahlten Verbrauchspreis vom Stromkasten auf Ihren Chip zurückzubuchen. Möglicherweise wird der Liegeplatz während Ihrer Abwesenheit ja mit einem anderen Boot belegt, dessen Skipper dieselbe Steckdose nutzt und dadurch automatisch Ihr Geld verbraucht. Wir bitten Sie, sich vor Beginn eines längeren Törns abzumelden, sei es persönlich an der Rezeption oder per E-Mail.



zno skinuti glavno jedro i flok. Plovilima na kopnu preporučamo skidanje i spremanje bokobrana, na kopnu vam nisu potrebni, a mogu oštetiti boju na trupu jer su izloženiji vjetru nego kada je brod u moru. Dobro privežite i provjerite svu opremu koja ostaje na palubi, ako je brod smješten na kopnu (sidra, pomoćni čamci ...), kako zbog jakog vjetera ne bi pali na prolaznike ispod plovila. Provjerite je li bimini zatvoren i učvršćen, ako vas dulje vrijeme neće biti, uputno je skinuti ga i spremati na sigurno. Ukoliko nemate dovoljno mjesta

one is aboard. The procedure is necessary for safety reasons. Turn off the water supply installation, check and close the gas tanks. On sailboats, the sails, masts and ropes must be tightened and secured. Tender boats and other equipment must also be checked and stored. On sailboats wintering ashore or on the drydock, the main sail and jib must be removed. For boats stored ashore, we recommend removal and storage of fenders as they are not required ashore and they could damage the hull paint as they are more exposed to the wind than while the boat is at sea. Make sure you

NICHT VERGESSEN

Wenn Sie die Heimreise antreten, werden Sie für einige Zeit nicht an Bord sein. Aus Sicherheitsgründen sollen Sie den 220V Stromanschluss lösen. Das Seefahrzeug kann weiterhin am Stromnetz angeschlossen bleiben, soweit der Liegeplatzvertrag eine entsprechende Zusatzvereinbarung enthält. Schalten Sie den Haupt-Batterieschalter aus und trennen Sie den Minuspol von der Batterie, falls Sie längere Zeit nicht an Bord sein werden. Diese Regel gilt für Boote auf Landliegeplätzen. Ebenso

na brodu, imamo još nekoliko slobodnih spremišta za opremu. Svakako provjerite jesu li svi prozori dobro i čvrsto zatvoreni. Naročito je važno plovilo opremiti kvalitetnom i odgovarajućom ceradom.

SIGURNOST PRIJE SVEGA

Molimo vas da radi sigurnosti vas i vaše imovine uklonite sve sanduke i predmete postavljene kraj brodova ili ispod njih, sve pomoćne brodice, bicikle kao i sve ostale stvari ostavljene ili pričvršćene ispod ili kraj brodova. Ukoliko vam je potreban dodatan prostor za spremanje, raspitajte se o slobodnim spremištima koja možete iznajmiti po vrlo povoljnoj cijeni. Naše osoblje redovito obilazi i nadzire marinu, a ako nađu predmete van plovila, pohranit će ih na sigurno, na trošak vlasnika.

RADOVI NA PLOVILU

Zadržite vrijednost svojeg plovila uz ugradnju originalnih dijelova i opreme renomiranih proizvođača. Dopustite da se o vašem brodu brinu stručnjaci. Povjerite izvođenje radova na vašem plovilu samo i isključivo pravnim ili fizičkim osobama registriranim za obavljanje određene djelatnosti.

IZVOĐAČ RADOVA ĆE NA RECEPCIJI YACHT SERVISIA ZATRAŽITI IDENTIFIKACIJSKU ISKAZNICU TE PLATITI NAKNADU ZA KORIŠTENJE INFRASTRUKTURE, PREMA VAŽEĆEM CJENIKU.

have secured and checked all equipment remaining on deck if the boat is ashore (anchors, tender boats...), to avoid their falling onto persons passing under the vessel in case of strong winds.

Check whether the awning is closed and secured, and if you plan to be away for a while it would be advisable to remove it and store it in a safe place. If you lack space aboard, we have extra storage areas for equipment. Please make sure all windows are tightly closed and secured. It is of the utmost importance that you provide a high quality and adequate tarpaulin for the vessel.

SAFETY ABOVE ALL

For your own safety and the safety of your property, we kindly request that you remove all boxes and any other objects next to or under vessels, including tenders, bicycles and anything else placed or secured under or next to vessels. If you require additional storage area, ask about storage areas that are available for rent at an affordable price. Our staff regularly circle and monitor the marina, and if they find objects out of the vessel, they will store them in a safe place, at the expense of the owner.

WORKS ON THE VESSEL

Protect the value of your boat with the installation of original parts and equipment of renowned manufacturers. Let the professionals take care of your boat. Entrust the works on your boat only to persons and companies registered for servicing activities.

empfehlen wir, einen Termin für die Reinigung des Fäkalientanks einzuplanen bzw. mit uns zu verabreden, ehe das Seefahrzeug aus dem Wasser gehoben wird. Diesen Service bieten wir Ihnen kostenlos an; er muss nur rechtzeitig vereinbart werden. Weiters ist es unbedingt erforderlich, die Gasflaschenventile, die Kraftstoffventile der Tanks und die Seeventile zu schließen (Kingston). Sie wissen nie was in Ihrer Abwesenheit an Bord passieren kann, deswegen sollten Sie die Sensoren des automatischen Feuerlösch-System aktivieren. Unsere Mariner werden ein Seefahrzeug, in dem sich augenscheinlich niemand aufhält, vom Stromnetz nehmen. Diese Maßnahme ist aus Sicherheitsgründen erforderlich. Schließen Sie die Wasserleitungen und überprüfen und schließen Sie die Gasflaschen. Auf Segelbooten müssen Segel, Masten und Tauwerk verstaut und gesichert werden. Auch Beiboote und andere Ausstattungsgegenstände sind zu überprüfen und sicher unterzubringen. Auf Segelbooten, die an Land überwintern oder einen Serviceplatz in der Trockenmarina erhalten sollen, müssen Hauptsegel und Fock unbedingt abgetakelt werden. Vor der Unterbringung auf einem Landliegeplatz empfehlen wir auch, die Fender zu entfernen und zu verstauen, denn an Land werden sie nicht gebraucht, können aber die Farbschicht des Rumpfes beschädigen, weil sie auf dem Stellplatz im Gegensatz zum Wasserliegeplatz dem Wind ausgesetzt sind. Achten Sie bei einer Unterbringung an Land auch darauf, dass alle an Bord verbleibenden Ausstattungsgegenstände sorgfältig verstaut und verzurrt sind (Anker, Beiboot...), damit sie nicht durch starken Wind vom Boot geweht werden und auf Passanten fallen können.

Kontrollieren Sie, ob das Bimini gut befestigt und geschlossen ist. Wenn Sie längere Zeit nicht an Bord sein werden, ist es ratsam, das Bimini abzumontieren und sicher zu verstauen. Falls der Platz an Bord dazu nicht reicht, stehen Ihnen bei uns einige freie Lagerflächen für Ausstattungsgegenstände zur Verfügung. Prüfen Sie auf jeden Fall nach, ob alle Fenster fest verschlossen sind.

Dass für das Winterlager eine qualitative hochwertige Abdeckplane erforderlich ist, versteht sich von selbst.



Samo prethodno opunomoćena osoba može podignuti ključeve za pristup na plovilo. Ukoliko se radi o popravcima i radovima u garantnom roku, postupak i pravila su isti. Uputite servisere koji dolaze na vaš brod da se obavezno jave na recepciju Yacht servisa i predoče valjani garantni nalog, radi izdavanja iskaznice i plaćanja naknade. Ukoliko je recepcija Yacht Servisa zatvorena, identifikacijsku iskaznicu možete zatražiti na recepcijama marine ili na porti.

Podsjećamo još jednom da izvođenje radova na vezu u moru ili na kopnu nije dozvoljeno. Iznimka su manji i tihi radovi na brodu (čišćenje, pranje plovila, mjerenje, popravak te montiranje i demontiranje cerada ili tapetiranja). Za sve veće, bučnije radove i radove zbog kojih može doći do onečišćenja zraka, mora ili tla te radove koji mogu ugroziti sigurnost osoba ili dovesti do štete na imovini, molimo vas da naručite transport plovila u **SERVISNU ZONU BRODOGRADILIŠTA PUNAT.**

Zaposleni ovlašteni serviseri i izvođači radova trebaju biti jednako obučeni s vidljivim nazivom tvrtke na radnoj odjeći, s istaknutom iskaznicom za rad i opremljeni osobnim zaštitnim sredstvima. Sve je to prvenstveno radi si-

THE WORKS CONTRACTOR SHALL ASK FOR AN ID CARD AT THE YACHT SERVICE RECEPTION DESK AND PAY A CHARGE FOR THE USE OF THE INFRASTRUCTURE, ACCORDING TO THE CURRENT PRICE LIST.

Only a person holding prior authorization may take the keys for boat access. If repairs and maintenance works are performed within the warranty term, the procedure and the rules are the same. Please notify the repair staff coming aboard your boat to check in at the reception desk of the Yacht Service and to present a valid warranty order for issue of the ID card and payment of the charge. If the Yacht Service reception desk is closed, the ID card may be requested at other reception desks or at the entrance to the marina.

Please note once again the works in the marina, at the sea berth or ashore, are prohibited. Exceptions are small-scale and quiet works on the vessel (cleaning, washing of the boat, measurement, repair and assembly and removal of awnings or upholstery). For any large-scale, noiseemitting works or works possibly causing air, sea or soil pollution, and works that might jeopardize the safety of people or cause damages to property, please order transport of the

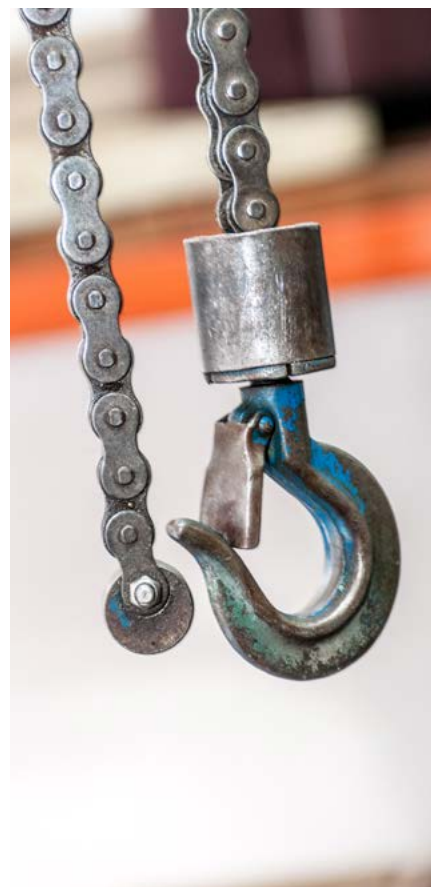
SICHERHEIT ÜBER ALLES

Aus Sicherheitsgründen bitten wir Sie, alle Kästen und sonstigen Gegenstände wegzuräumen, die Sie neben oder unter Ihrem Boot deponiert haben, sowie alle Beiboote, Fahrräder und sonstige seitlich oder unterhalb des Bootes angebrachten Sachen zu entfernen. Unsere Mitarbeiter kontrollieren und überwachen die Marina regelmäßig, und Objekte, die sich außerhalb des Bootes befinden, werden an einem sicheren Ort gespeichert, auf Kosten des Eigentümers.

ARBEITEN AM SEEFahrZEUG

Sorgen Sie durch den Einbau von Originalteilen und Ausstattungsgegenständen renommierter Hersteller für den Werterhalt Ihres Seefahrzeugs. Vertrauen Sie Ihr Boot ausschließlich Fachleuten an. Vergewissern Sie sich, dass Arbeiten auf Ihrem Seefahrzeug nur von solchen Firmen (juristischen und natürlichen Personen) durchgeführt werden, die für die Ausführung der entsprechenden Tätigkeit registriert sind.

DER AUFTRAGNEHMER ERHÄLT AN DER REZEPTION DES YACHT-SERVICES AUF ANTRAG EINE IDENTITÄTSKARTE UND MUSS FÜR DIE NUTZUNG DER INFRASTRUKTUR GEBÜHREN GEMÄSS UNSERER GELTENDEN PREISLISTE BEZAHLEN.



gurnosnih razloga, kako bismo zaštitili imovinu, i okoliš, a prije svega ljudske živote i zdravlje.

Ažurna lista kooperanata ovlaštenih za rad na području naše marine uvijek je dostupna na svim recepcijama, u Yacht Servisu, na ulazu u marinu i na internetskim stranicama.

vessel to the **SERVICE ZONE OF THE PUNAT SHIPYARD.**

Hired licensed servicing staff and contractors must be uniformly dressed with a visible company name on their work clothes, with a displayed ID card for work and equipped with personal safety equipment. This is primarily for safety reasons, to protect property and the environment, and primarily to protect human lives and health.

The updated list of contractors licensed to work within the marina area is always available at all reception desks, in the Yacht Service, at the entrance to the marina and on our website.

Die Schlüssel eines Bootes für Boot-Zugang können nur solchen Personen ausgehändigt werden, die über eine entsprechende Vollmacht verfügen. Diese Vorgehensweisen und Regeln gelten auch für Reparaturen und sonstige Bootsarbeiten innerhalb der Garantiezeit. Bitte weisen Sie den von Ihnen bestellten Mitarbeiter des Boots-Services darauf hin, dass er sich vor Arbeitsbeginn an der Rezeption des Yacht-Services melden und einen im Rahmen der Garantie gültigen Auftrag vorweisen muss, um die Identitätskarte zu erhalten und die Gebühren zu entrichten. Falls die Rezeption des Yacht-Services geschlossen ist, kann die Identitätskarte auch an den Marina-Rezeptionen oder an der Eingangspforte ausgestellt werden.

Wir möchten Sie noch einmal daran erinnern, dass Bootsarbeiten in der Marina, am Liegeplatz sei es am Wasser- oder Landliegeplatz, nicht erlaubt sind. Davon ausgenommen sind kleinere, stille Arbeiten (Reinigungsarbeiten, Waschen, Ausmessen sowie Reparaturen, Anbringen und Entfernen von Planen oder Polstern).

Für alle umfangreicheren, mit Lärm einhergehenden Arbeiten sowie für Arbeiten, die zu Luft-, Wasser- oder Bodenverschmutzungen führen können oder aber ein Sicherheitsrisiko für Personen oder deren Sacheigentum darstellen, bestellen Sie bitte den Transport in die **SERVICE-ZONE DER SCHIFFSWERFT PUNAT.**

Sowohl angestellte Service-Mitarbeiter als auch die Mitarbeiter von Auftragnehmern müssen einheitliche Arbeitskleidung mit einer gut lesbaren Aufschrift des Firmennamens und einer sichtbar angebrachten Identitätskarte tragen; außerdem müssen sie über eine persönliche Schutzausrüstung verfügen.

Dies alles geschieht in erster Linie aus Sicherheitsgründen, um Sacheigentum und Umwelt zu schützen, vor allem aber menschliches Leben und Gesundheit.

Eine aktuelle Liste der in unserer Marina arbeitsberechtigten Kooperations-Partner finden Sie an allen Rezeptionen, im Yacht-Service, am Marina-Eingang und auf unserer Webseite.



NAPOMENA: KOD PLOVILA SMJEŠTENIH NA SUHOM VEZU U MARINI PUNAT I U BRODICI STROGO JE ZABRANJENO UPUĆIVANJE MOTORA RADI ISPIRANJA SLATKOM VODOM BEZ NAZOČNOSTI OVLAŠTENOG MEHANIČARA BRODOGRADILIŠTA PUNAT ILI ONIH MEHANIČARA KOJI IMAJU KOOPERANTSKI UGOVOR S BRODOGRADILIŠTEM PUNAT.

NAPOMINJEMO DA JE IZUZETNO OPASNO TIJEKOM LJETA, ALI I U OSTATKU GODINE, OSTAVITI PLOVILO NA KOPNU S PUNIM SPREMNIKOM GORIVA, A POGOTOVO AKO SE RADI O BENZINSKIM MOTORIMA, JER USLIJED VELIKIH VRUĆINA POSTOJI OPASNOST OD PRELIJEVANJA GORIVA KROZ PRELJEVE IZVAN PLOVILA.

NOTE: FOR VESSELS ON THE DRY DOCK IN MARINA PUNAT AND BRODICA, STARTING THE ENGINE FOR RINSING WITH FRESH WATER IS STRICTLY PROHIBITED, EXCEPT IN THE PRESENCE OF A LICENSED MECHANIC OF THE PUNAT SHIPYARD OR MECHANIC HIRED UNDER A CONTRACT WITH THE PUNAT SHIPYARD.

PLEASE NOTE THAT IT IS EXTREMELY DANGEROUS DURING THE SUMMER BUT ALSO THROUGHOUT THE YEAR TO LEAVE A BOAT ASHORE WITH A FULL FUEL TANK, PARTICULARLY FOR PETROL ENGINES, AS EXCESSIVE HEAT MAY CAUSE FUEL SPILLAGE THROUGH VESSEL OUTFLOWS.

HINWEIS: AUF SEEFahrZEUGEN, DIE AUF EINEM LANDLIEGELATZ DER MARINA PUNAT ODER IN DER TROCKENMARIANA BRODICA UNTERGEBRACHT SIND, IST ES STRENG VERBOTEN, DEN MOTOR ZUM ZWECK EINER FRISCHWASSERSPÜLUNG ANZULASSEN, WENN KEIN FACHMECHANIKER DER SCHIFFSWERFT PUNAT ANWESEND IST ODER KEINER DER MECHANIKER, DIE EINEN KOOPERATIONSVERTRAG MIT DER SCHIFFSWERFT PUNAT HABEN.

WIR WEISEN AUSDRÜCKLICH DARAUF HIN, DASS ES IM SOMMER, ABER AUCH WÄHREND DER ANDEREN JAHRESZEITEN, EXTREM GEFÄHRLICH IST, EIN SEEFahrZEUG MIT VOLLEM TANK AN LAND STEHEN ZU LASSEN. DIES GILT INSBESONDERE FÜR SEEFahrZEUGE MIT BENZINMOTOREN, WEIL BEI GROSSER HITZE DIE GEFAHR BESTEHT, DASS DER KRAFTSTOFF ÜBERLÄUFT UND AN DIE AUSSENSEITE DES FAHRZEUGS GELANGT.





POGODNOSTI ZA UGOVORNE GOSTE
CONVENIENCES FOR CONTRACT GUESTS
VORTEILE FÜR VERTRAGSGÄSTE



MARINA CLUB CARD

JESTE LI ZNALI DA UZ OVU KARTICU IMATE BROJNE POGODNOSTI?

- **RESTORANI MARINA & KANAJT** -10% pri plaćanju gotovinom
- **POPUST NA VJERNOST** već nakon 5. ugovorne godine
- **NOĆENJE U HOTELU KANAJT** -10% pri plaćanju gotovinom
- **MARKET MARINA** tvrtke Kvarner Punat Trgovine d.o.o. -3% na svaki račun čija vrijednost jednokratne kupovine iznosi 300 kn i više
- **PRIJEVOZ DO ZRAČNE LUKE RIJEKA** koja je pojačala zračne linije do Krka, a mi nudimo besplatan prijevoz na relaciji Punat - Zračna luka Rijeka – Punat
- **SERVISNI PAKETI USLUGA**, popust na određene pakete usluga, na usluge dizanja i spuštanja plovila te na smještaj na kopnu za radove u Brodogradilištu Punat d.o.o.
- **MARINA BEACH CLUB MEDANE** - ulaz i parking
- **NAUČKA TRGOVINA** Marina Commerce d.o.o. -5% na svaki račun čija vrijednost jednokratne kupovine iznosi 500 kn i više
- **BILGE SKIMMER** -10% popusta pri kupnji proizvoda u našoj nautičkoj trgovini
- **KUĆA VINA IVAN KATUNAR** -5% na svaki račun čija vrijednost jednokratne kupovine iznosi 100 kn i više (trgovine ove Kuće vina su u Vrbniku i u Puntu)
- **FRIZERSKI SALON SEKA** u Puntu, -10% na usluge
- **KOZMETIČKI SALON DEMETRA** u Korniću, -10% na usluge
- **FITNESS CENTAR „KORALJ“** – hotel Koralj u Krku -20%
- **IZLETI BRODOM “ZLATOPRUŽICA”** (Ribarsko turistički obrt Zlatopružica) -20% na usluge
- **SANTINEL** Marine Solutions daljinski nadzor plovila -15%
- **TURISTIČKA AGENCIJA DEPOPE** -20% popusta na izlete
- **BIODYNAMIC 3D STUDIO** -10% popusta na uslugu masaže i tretmane

MARINA CLUB CARD

DO YOU KNOW THE BENEFITS THIS CARD BRINGS?

- **MARINA & KANAJT RESTAURANT** 10% discount on cash payments
- **LOYALTY DISCOUNT** already after your 5th contract year
- **HOTEL KANAJT** 10% discount on accommodation on cash payment
- **MARKET MARINA** held by company Kvarner Punat Trgovine d.o.o. 3% discount on each individual purchase the Marina shop equal to or exceeding HRK 300
- **TRANSPORT FROM RIJEKA AIRPORT**, with additional air lines to the island of Krk; we offer free transport on the route Punat – Rijeka Airport – Punat
- **SERVICE PACKAGES**, discount on diverse packages, including the lifting and lowering of boats and storage on the land for works at the shipyard of Brodogradilište Punat d.o.o.
- **MARINA BEACH CLUB MEDANE** entry and parking
- **NAUTIC SHOP**, Marina Commerce d.o.o. -5% on each individual purchase equal to or exceeding HRK 500
- **BILGE SKIMMER** 10% discount on the purchase of this product in our nautical shop
- **WINE HOUSE IVAN KATUNAR** -5% discount on each individual purchase equal to or exceeding HRK 100 (shops are in Vrbnik and Punat)
- **SEKA HAIRDRESSER'S SHOP** in Punat, -10% discount on services
- **DEMETRA** Beauty Parlour in Kornić, -10% discount on services
- **KORALJ FITNESS CENTRE** – Koralj Hotel in Krk, -20% discount on services
- **EXCURSIONS BY BOAT “ZLATOPRUŽICA”** (Fishing & tourist craft Zlatopružica) -20% on services
- **SANTINEL** Marine Solutions - security, control and monitoring system -15%
- **TOURIST AGENCY DEPOPE** -20% on excursions
- **BIODYNAMIC 3D STUDIO** -10% discount on massage and treatments

MARINA CLUB CARD

WUSSTEN SIE, DASS IHNEN DIESE KARTE VIELE VORTEILE BRINGT?

- **MARINA- UND KANAJT-RESTAURANT** 10% Barzahlungsrabatt
- **TREUERABATT** schon nach 5-jähriger Vertragsdauer
- **HOTEL KANAJT** -10% Barzahlungsrabatt für Übernachtungen
- **MARINA-SUPERMARKT** der Fa. Kvarner Punat Trgovine d.o.o. -3% Rabatt pro Einkaufswert von mindestens 300 Kuna
- **TRANSFER ZUM FLUGHAFEN RIJEKA**, dessen Flughäufigkeit für Verbindungen nach Krk erhöht wurde. Wir bieten einen kostenlosen Transfer für die Verbindung Punat - Flughafen Rijeka - Punat an.
- **SERVICE PAKETE** - Nachlass auf verschiedene Pakete, auf das Heben und Zu-Wasser-Lassen des Bootes sowie auf seine Unterbringung an Land zwecks Arbeiten in der Werft Punat d.o.o.
- **MARINA BEACH CLUB MEDANE**, Nutzung des Parkplatzes und Eingang
- **NAUTIK-SHOP** Marina Commerce d.o.o. -5% Rabatt pro Einkaufswert von mindestens 500 Kuna
- **BILGE SKIMMER** 10% Rabatt beim Kauf in unserem Nautik-Shop
- **WEINHAUS IVAN KATUNAR** -5% Rabatt pro Einkaufswert von mindestens 100 Kuna (die Geschäfte Kuća Vina befinden sich in Vrbnik und Punat)
- **FRISEURSALON SEKA** in Punat, -10% Rabatt
- **KOSMETIKSALON DEMETRA** in Kornić, -10% Rabatt
- **FITNESS-CENTER „KORALJ“** - Hotel Koralj in Krk -20% Rabatt
- **BOOTS AUSFLÜGE “ZLATOPRUŽICA”** (Fischen & Tourismus Handwerksbetrieb Zlatopružica) -20% Rabatt
- **SANTINEL** Marine Solutions Sicherheits-, Kontroll- und Überwachungssystem -15% Rabatt
- **REISEBÜRO DEPOPE** -20% auf Ausflüge
- **BIODYNAMIC 3D STUDIO** -10% Rabatt auf Massage und Behandlungen

POPUST NA VJERNOST VEĆ NAKON PUNIH 5 GODINA

Od 3% - 20% za ugovorne partnere kod kontinuiranih godišnjih ugovora (osim za partnere koji svojim plovilima obavljaju gospodarsku djelatnost iznajmljivanja i pružanja usluga smještaja – charter).

AKCIJA „KUPAC ZA KUPCA“

Dovedete li novog ugovornog partnera u Marinu Punat ili suhu marinu Brodica na godišnji vez, jednokratno odobravamo iznos od čak 20% novougovorene cijene za prvu godinu smještaja. Evo što trebate učiniti:

- unaprijed najaviti novog ugovornog partnera, osobno ili e-poštom
- obavezno predati kupon na recepciji marine s vašim potpisom, prije nego što vaš prijatelj dođe
- produžiti svoj ugovor za vez jer je akcija važeća samo ako su oba ugovora aktivna za cijelu godinu

Ukoliko novi partner sklopi godišnji ugovor o vezu i unaprijed uplati cjelokupnu ugovorenu sumu za godišnji smještaj u ugovorenom roku, Marina Punat d.o.o. / Brodica d.o.o. će jednokratno odobriti iznos od 20% ugovorene cijene za prvu godinu smještaja. Navedeni iznos ćemo odobriti i pripisati na karticu postojećeg ugovornog partnera. Odobrenja nismo u mogućnosti pripisati retroaktivno.

Preporučite marinu svojim prijateljima koji su u potrazi za godišnjim vezom i ostvarite jednokratni bonus od 20% koji možete koristiti za potrošnju u Marini Punat d.o.o. Što više prijatelja dovedete, to veći bonus ostvarujete!

Ova pogodnost se odnosi samo na ugovorne partnere koji svojim plovilima ne obavljaju gospodarsku djelatnost (iznajmljivanja i pružanja usluga smještaja - charter).

NADZORNI IZVJEŠTAJ

Svakog tjedna, ugovorni gosti dobivaju putem e-pošte nadzorni izvještaj za svoje plovilo, s fotografijom broda. Pregled broda u moru čini dnevna provjera položaja vodene linije, stanja konopa za privez brodova na pramcu i krmu, rasporeda bokobrana, stanja cerade i otvora na plovilu te stanja priključka vode i struje. Brodovima na kopnu provjeravamo stanje cerada, bokobrana, jedrilja, jarbola, otvora i ležaljke ili potklada.

LOYALTY DISCOUNT ALREADY AFTER YOUR 5TH CONTRACT YEAR

Ranging from 3% to 20% for contract partners in case of continuous annual contracts (with the exception of partners chartering their vessels)

ACTION “CUSTOMER BRING CUSTOMER”

Bring a new contract partner to Marina Punat or Brodica Dry Marina and we will grant you a one-time 20% bonus on the new contract price for the 1st berthing year. All you need to do is:

- announce the new contract partner in advance, in person or by e-mail
- deliver a coupon at the marina reception desk with your signature, before your friend's arrival
- extend your own berth contract as the bonus applies only if both contracts are whole year active.

If the new partner signs the annual berth contract and advances the agreed annual berthing fee in the agreed time period, Marina Punat d.o.o. / Brodica d.o.o. will grant a one-time 20% bonus on the agreed price for the 1st berthing year. The bonus amount will be approved and credited to the existing partner's card. Coupons can't be applied retroactively.

Recommend our marina to your friends in search of annual berthing and get a one-time 20% bonus to spend at Marina Punat d.o.o. The more friends you bring, the greater your bonus!

The bonus refers only to our contract partners not providing charter services with their vessels.

SURVEILLANCE REPORT

Our contractual guests receive a weekly report about the supervision of the boat with photo.

Supervision of the boat in the sea includes inspection of the water line, the state of the bow and stern mooring lines, arrangement of fenders, state of the covers and openings on the boat and the state of the electricity and water connections. To the boats on land the state of covers, fenders, sails, masts, openings and cradles or supports are checked.

TREUERABATT SCHON NACH 5-JÄHRIGER VERTRAGSDAUER

3% bis 20% für Vertragspartner mit kontinuierlich verlängerten Jahresverträgen (gilt nicht für Vertragspartner, die ihre Seefahrzeuge geschäftlich für Vermietungen und Unterbringungen nutzen - also für Chartertätigkeiten).

AKTION „KUNDEN WERBEN KUNDEN“

Wenn Sie der Marina Punat oder der Trockenmarina Brodica einen neuen Vertragspartner für einen Jahresliegeplatz vermitteln, gewähren wir für das erste Vertragsjahr eine beachtliche einmalige Gutschrift von 20% auf die im neuen Vertrag festgelegten Preise. Sie müssen lediglich Folgendes tun:

- den neuen Kunden im Voraus anmelden, entweder persönlich oder per E-Mail
- unbedingt einen entsprechenden, von Ihnen unterschriebenen Gutschein an der Marina-Rezeption abgeben, und zwar vor der Ankunft Ihres Freundes
- ihren eigenen Liegeplatzvertrag verlängern für das ganze Jahr, denn das Aktionsangebot setzt die Gültigkeit beider Verträge voraus.

Falls der neue Partner den Jahresvertrag über einen Liegeplatz mit uns abschließt und den vereinbarten Gesamtbetrag im Voraus innerhalb der festgelegten Frist entrichtet, wird die Marina Punat d.o.o. / Brodica d.o.o. einmalig einen Bonus von 20% auf die vertraglich festgelegten Preise für das erste Liegeplatzjahr gewähren. Den entsprechenden Betrag werden wir dem Konto unseres bisherigen Vertragspartners gutschreiben. Gutscheine können nicht rückwirkend erhoben werden.

Empfehlen Sie unsere Marina an Freunde weiter, die auf der Suche nach einem Jahresliegeplatz sind, und sichern Sie sich auf diese Weise einen einmaligen Bonus von 20%, den Sie für Ihren eigenen Bedarf in der Marina Punat d.o.o. verwenden können. Je mehr Freunde Sie vermitteln, desto größer Ihr Bonus!

Diese Vergünstigung gilt nur für Vertragspartner, die ihre Seefahrzeuge nicht für geschäftliche Tätigkeiten nutzen (für Vermietungen und Unterbringungen - Chartertätigkeiten).

AKCIJSKA ODOBRENJA

I ove godine vlasnici plovila koja koriste vez u moru mogu ostvariti dodatan popust tijekom ljetnih mjeseci (7. i 8. mjesec). Ukoliko pravovremeno najavite isplovljavanje i odsustvo na više od 5 dana, odobravamo na vaš račun u marini 3 € po danu, ukoliko su prethodno podmireni svi računi. Objave se bilježe na glavnoj recepciji.

SPECIAL DISCOUNT

Again this year, boat owners using sea berths may receive an additional discount during the summer months (July and August). Announce your departure and absence of more than five days on time, and we will credit your marina account with €3 per day, provided all your previous dues have been paid. You may report your departure at our main reception desk.

KONTROLLBERICHT

Jeder Woche erhalten unsere Vertragsgäste per E-Mail einen Bericht über die vorgenommene Begutachtung ihres Seefahrzeugs inklusive Foto. Die Kontrolle des Bootes im Wasser beinhaltet die tägliche Überprüfung der Wasserlinie, der Festmacheleinen an Bug und Heck, der Fenderanordnung, des Zustandes von Planen, Bootsöffnungen sowie der Strom- und Wasseranschlüsse. Auf Booten an Land überprüfen wir den Zustand von Planen, Fendern, Segeln, Masten, Öffnungen und Liegen oder Stützen.

SOMMER-AKTION

Auch dieses Jahr können Bootseigner, die einen Wasserliegeplatz nutzen, während der Sommersaison (Juli und August) von Preisvergünstigungen profitieren. Wenn Sie uns rechtzeitig darüber informieren, dass Ihr Boot mehr als 5 Tage nicht in der Marina sein wird, schreiben wir Ihrem Marina-Konto 3 € pro Tag gut, soweit keine offenen Rechnungen bestehen. Die Abmeldungen werden an der Hauptrezeption notiert.

DIENTLEISTUNGSPAKETE DES YACHT-SERVICES

Preisermäßigungen für Service-Pakete, für das Heben und Zu-Wasser-Lassen von Seefahrzeugen sowie für die Unterbringung von Booten an Land zwecks Arbeiten in der Werft Punat d.o.o. Nutzen Sie die günstigen Preise. Kontaktieren Sie unseren Yacht-Service, und fragen Sie nach einem individuell zugeschnittenen Angebot.

KOSTENLOSE ENTLERUNG DES SCHWARZWSSERTANKS

Da uns die Reinhaltung des Meeres und der Küste sehr wichtig ist, bieten wir für alle Seefahrzeuge eine Entleerung des Schwarzwassertanks als kostenlosen Service an. Der Entleerungsvorgang ist nur möglich, wenn das Seefahrzeug im Wasser ist, und zwar - mit Rücksicht auf die anderen Gäste der Marina - ausschließlich an einem speziell dafür vorgesehenen Platz innerhalb der Service-Zone (beim Travellift). Die Pumpe hat eine Kapazität von 200 Litern; der Entleerungs-Service kann an der Rezeption bestellt werden.



PAKETI USLUGA U YACHT SERVISU

Popust na servisne pakete usluga, na usluge dizanja i spuštanje plovila te na smještaj na kopnu za radove u Brodogradilištu Punat d.o.o. Iskristite povoljnije cijene i kontaktirajte yacht servis za personaliziranu ponudu.

BESPLATNO PRAŽNENJE CRNOG TANKA

Želimo da naše more i obala ostanu što čišći. Zato samo za sva plovila omogućili besplatno pražnjenje crnog tanka. Pražnjenje crnog tanka je moguće obaviti jedino dok je plovilo u moru, i to na posebnoj lokaciji unutar servisne zone (kod travel lifta), jer vodimo računa i o ostalim gostima. Pumpa ima kapacitet 200 litra, a radove možete naručiti u recepciji marine.

SERVICE PACKAGES AT OUT YACHT SERVICE

A discount on service packages, boat lifting and lowering and storage ashore for works at the shipyard Brodogradilište Punat d.o.o. Take advantage of lower prices and contact the yacht service for a personalized offer.

FREE EMPTYING OF HOLDING TANKS

Our wish is to keep our sea and coast as clean as possible. For that reason, we provide free emptying of holding tanks for black water for all vessels. Holding tank emptying is possible only while the boat is at sea, at a special location in the service zone (next to the travel lift), out of consideration for other guests. The pump has a 200-litre capacity and this service may be ordered at the marina reception desk.

PRIJEVOZ DO ZRAČNE LUKE RIJEKA

Doletite nam brzo i povoljno. Zračna luka Rijeka pojačala je zračne linije do Krka, a mi nudimo besplatan prijevoz na relaciji Punat - Zračna luka Rijeka - Punat, ukoliko najavite dolazak ili odlazak avionom na našoj recepciji.

VREMENSKA PROGNOZA

Dnevna vremenska prognoza na četiri jezika te sedmodnevni trend vremenskih prilika dostupan je na svim recepcijama. Pored toga, marina posjeduje vlastitu meteo stanicu, a podatke možete vidjeti na info pultu u glavnoj recepciji te na našim web stranicama pod METEO PODACI.

MOJ RAČUN

Naši ugovorni partneri imaju mogućnost praćenja svojih podataka i podataka o plovidbi kroz portal MOJ RAČUN te redovito izvještavanje o stanju plovidbe. Na jednom mjestu je moguće lako i pregledno provjeriti osobne podatke, poštansku adresu, e-mail i podatke o plovidbi te stanje računa i iznos ponude za novo ugovorno razdoblje. Moguće je provjeriti i ugovornu dokumentaciju, a tu se nalaze i kuponi za korištenje pogodnosti koje marina nudi.

WLAN

Cijela marina pokrivena je internet signalom. Dovoljno je ponijeti svoj smartphone ili notebook i biti uvijek online. Internetska mreža marine je vrlo široka, a signal je dovoljan za preuzimanje uobičajene količine podataka, tj. pregledavanje pošte, vijesti, surfanje internetom.

NEWSLETTER

Ugovorni gosti marine Punat redovito dobivaju naš newsletter o svim događanjima i novostima u Marini Punat. Pretplatite se na naš newsletter i primajte uvijek najnovije informacije!

TRANSPORT TO THE RIJEKA AIRPORT

Fly to us quickly and at good price. Rijeka Airport has intensified routes to the island of Krk, and we offer free transport on the route Punat - Rijeka Airport - Punat. All you need to do is announce your arrival or departure by plane at our reception desk.

WEATHER INFORMATION

A daily weather forecast in four languages and a 7-day weather trend forecast is available at all reception desks. The marina also has its own weather station and this information is available at the info desk of the main reception desk and on our website under METEO DATA.

MY ACCOUNT

Our contract partners have the option of monitoring their personal and vessel info and to receive regular reports on vessel condition on the MY ACCOUNT portal. In one place, contract partners may simply check their personal data, postal address, e-mail, vessel data, account balance and the amount offered for the new contract term. Contract documents may also be checked and there are coupons available for the use of benefits offered by the marina.

WLAN

The entire marina is covered with an internet signal. Just bring your smartphone or notebook and always be online. The internet network of the marina is very wide and the signal will suffice for the download of usual data quantities, i.e. checking e-mail, news, internet surfing.

NEWSLETTER

Contractual guests receive regularly a newsletter about all the events and developments in the Marina Punat. Simply register for our newsletter and you will always get the latest tips!

TRANSFER ZUM FLUGHAFEN RIJEKA

Fliegen sie schnell und günstig! Auf dem Flughafen Rijeka wurde die Flughäufigkeit für Verbindungen nach Krk erhöht. Wir bieten Ihnen unsererseits einen kostenlosen Transfer für die Verbindung Punat - Flughafen Rijeka - Punat an, wenn Sie unseren Rezeptionsmitarbeitern die Ankunfts- bzw. Abflugzeit Ihres Flugzeugs mitteilen.

WETTERINFORMATIONEN

Die aktuelle, in vier Sprachen verfasste Prognose für den jeweiligen Tag sowie Informationen über den 7-Tage-Wettertrend ist an allen Rezeptionen erhältlich. Darüber hinaus verfügt die Marina über eine eigene Wetterstation, deren Daten sowohl auf der Info-Tafel der Hauptrezeption als auch auf unserer Webseite unter METEO INFO einsehbar sind.

MEIN KONTO

Unsere Vertragspartner haben die Möglichkeit, ihre persönlichen Daten, Angaben über ihr Seefahrzeug sowie regelmäßige Informationen über seinen Zustand auf unserem Portal MEIN KONTO abzurufen. An einer Stelle sind also persönliche Daten, die postalische Anschrift, die E-Mail-Adresse, Angaben über das Seefahrzeug, den Kontostand und den Angebotspreis für den neuen Vertragszeitraum leicht und übersichtlich einsehbar. Vertragsdokumente können ebenfalls auf diese Weise überprüft werden, und auch Gutscheine für die von der Marina angebotenen Vergünstigungen sind hier hinterlegt.

WLAN

Auf dem gesamten Marinagelände ist ein drahtloser Internetzugang per WLAN möglich. Sie müssen nur Ihr Smartphone oder Notebook einschalten, und schon sind Sie online. Die Netzabdeckung der Marina ist sehr breit und das Signal ausreichend stark für die Übertragung der üblichen Datenmengen, wie sie z. B. für das Abrufen von Mails, das Übertragen von Nachrichten sowie für das Surfen im Internet benötigt werden.

NEWSLETTER

Vertrags Gäste Marina Punat erhalten regelmäßig einen Newsletter über alle Ereignisse und Entwicklungen in der Marina Punat. Registrieren Sie sich einfach für unseren Newsletter und Sie erhalten immer die neusten Tipps!



Novosti u marini News in the marina Neuigkeiten in der Marina

GATOVI DOVRŠENI PO PROJEKTU

Ove je zime završena investicija uređenja gatova. Postavljeni su svi valobrani na T završetku gatova, rive su poravnate i na nekim su gatovima prošireni vezovi. Nova je zona odmah popunjena čarter brodovima i privatnim plovilima na zadnjem gatu.

Tijekom zimskih mjeseci je skraćen i obnovljen gat B2 čime je znatno olakšano uplovljavanje i isplavljanje brodova u tom bazenu. Obnovljen je dio šetnice kod tog gata, a najesen krećemo u obnavljanje preostalog dijela šetnice sve do gata B6.

PIERS COMPLETED AS PLANNED

This winter, the pier development project was completed. Breakwaters were installed at the "T" end of the piers, the quays aligned and berths on some piers widened. The new zone has already been filled with charter boats and private vessels on the last pier.

The B2 pier was shortened and renewed this winter, facilitating sailing in and out in that area. Part of the walking path by that pier was reconstructed, with restoration of the remaining path all the way to the B6 pier planned for this autumn.

FERTIGSTELLUNG DER ANLEGER NACH PLAN

In diesem Winter wurden die Umbaumaßnahmen in den Liegebereichen abgeschlossen. Alle T-Endstücke der Stege erhielten Wellenbrecher, die Kais wurden begradigt, und an einigen Stegen wurden zusätzliche Liegeplätze geschaffen. Der neue Liegebereich wurde sofort mit Charter- und Privatbooten belegt. Durch die in den Wintermonaten vorgenommene Kürzung und Erneuerung des Stegs B2 sind Ein- und Aussteuermanöver in dem angrenzenden Becken nun erheblich leichter. Auch ein Teilstück des zu diesem Anleger führenden Fußwegs wurde erneuert; im Herbst wollen wir mit der Erneuerung des restlichen Wegstücks bis zum Steg B6 starten.

SCHWIMMENDE SANITÄRAN- LAGE IN ZONE C

Um den Stegliegern im neuen Anlegebereich optimale Serviceleistungen zu bieten, haben wir uns für die Errichtung einer schwimmenden Sanitäranlage zwischen den Stegen C2 und C3 entschieden. Die Trink- und Abwasserleitungen dieser Anlage sind mit dem Leitungssystem der Marina verbunden, sodass alle Abwässer zunächst in unsere Separationsanlage fließen, ehe sie ins allgemeine Abwassersystem geleitet werden. Der Sanitärblock für Damen verfügt über 3 Toiletten, 4 Duschkabinen und 4 Waschbecken; der Sanitärblock für Herren hat 4 Toiletten, 2 Duschkabinen und 4 Waschbecken. Der für die schwimmende Sanitäranlage benötigte Ponton wurde in der Schiffswerft Punat gebaut.



PLUTAJUĆE SANITARIJE U ZONI C

Kako bismo korisnicima novih gatova pružili čim bolju uslugu, odlučili smo se za postavljanje plutajućih sanitarija između gatova C2 i C3. Sanitarije imaju dovod i odvod vode spojen na infrastrukturu marine, tako da sva otpadna voda odlazi najprije u naše separatore, a tek nakon toga u odvod. Ženski blok sanitarija ima 3 toaleta i 4 tuš-kabine te 4 umivaonika, dok muški dio ima 4 toaleta, 2 tuš-kabine i 4 umivaonika. Ponton za plutajuće sanitarije je izgrađen u Brodogradilištu Punat.

FLOATING SANITARY FACILITIES IN THE "C" ZONE

In order to provide the best possible service to users of our new piers, we decided to install floating sanitary facilities between piers C2 and C3. The water supply and sewage of the sanitary facilities are connected to the marina infrastructure, so all wastewater flows first to our separators and then to the sewage system. The women's area has 3 toilets, 4 showers and 4 sinks, while the men's area has 4 toilets, 2 showers and 4 sinks. The pontoon for the floating sanitary facilities was constructed at the Punat Shipyard.



AUTOMATI ZA NAPLATU PARKIRANJA

Naplata parkiranja značajno smo pojednostavili postavljanjem parkirnog automata u centralnom dijelu marine, kod glavne recepcije. Za sada je postavljen jedan uređaj, a planiramo postaviti još jedan na sjevernom dijelu, u zoni čartera.

PROŠIRENJE SUHE MARINE

Na južnom dijelu suhe marine Brodica uređujemo plato za smještaj plovila na suhom i zimovanje brodova. Kako bismo za vaše brodove pružili najbolji i najsigurniji smještaj, gradimo novi suhi dok, istih karakteristika kao u marini, s priključcima struje i vode. Uređen je pločnik prema suhoj marini kao i novi ulaz u Brodicu.



PROŠIRENJE PLAŽE - BEACH CLUB MEDANE

Na vašoj omiljenoj plaži je prošireno parkiralište, koje besplatno mogu koristiti gosti Marine Punat, hotela Kanajt i suhe marine Brodica. Postavljen je mali ugostiteljski objekt za osvježenje u vrućim ljetnim mjesecima. Kako bi vam plaža bila što bliže, organizirali smo i besplatan prijevoz za naše ugovorne goste.

AUTOMATED CAR PARK PAYMENT SYSTEMS

Parking payment has been simplified by installation of a parking payment machine in the central area of the marina, next to the reception desk. Currently, one machine has been installed, with installation of at least one more planned for the north area, in the charter zone.

DRY MARINA EXPANSION

In the south area of the Brodica Dry Marina, there is a plateau for dry berths and overwintering of vessels. To provide the best and safest accommodation for your vessel, we prepare a new dry dock, the same as those in the marina, with electricity and water supply connections. The pavement to the dry marina and the new entrance to the Brodica have been improved.

PARKSCHEINAUTOMATEN

Um die Bezahlung der Parkplatzgebühren deutlich zu vereinfachen, haben wir im zentralen Marinabereich, neben der Hauptrezeption einen Parkscheinautomaten aufgestellt. Zusätzlich zu diesem bislang einzigen Automaten soll ein weiterer Automat in der Charterzone, im nördlichen Marinabereich, aufgestellt werden.

ERWEITERUNG DER TROCKEN- MARINA

Im südlichen Teil der Trockenmarina Brodica wird eine neue Stellfläche für Land- und Winterliegeplätze geschaffen. Um für Ihr Boot die beste und sicherste Unterbringung zu gewährleisten, errichten wir ein neues Trockendock das dieselben Merkmale aufweist wie die Liegebereiche in der Marina, also über Strom- und Wasseranschlüsse verfügt. Zur Trockenmarina führt nun ein neu gepflasterter Weg, und auch der Eingangsbereich von Brodica wurde umgestaltet.

ERWEITERUNG DES STRANDES - BEACH CLUB MEDANE

Vergrößert wurde auch der Parkplatz, der zu dem allseits beliebten Strand gehört und den die Gäste der Marina, des Hotels Kanajt und der Trockenmarina Brodica kostenlos nutzen können. Eine neue kleine Gastwirtschaft bietet Erfrischungen an heißen Sommertagen. Damit Sie den Strand so schnell wie möglich erreichen können, haben wir für unsere Vertragsgäste einen kostenlosen Transferdienst eingerichtet.

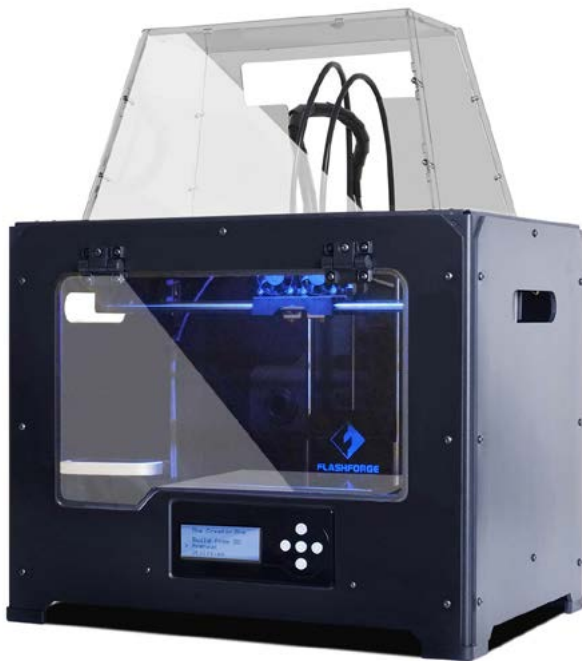
EXPANDING THE BEACH - BEACH CLUB MEDANE

The parking area at your favourite beach has been expanded and is available free of charge for guests of Marina Punat, Kanajt Hotel and Brodica Dry Marina. There is now also a small bar for refreshments in the hot summer months. To bring the beach closer to you, we have also organized free transport for our contract customers.



NAUTIC SHOP VIRTUALNO + 3D PRINTER

Odlična ponuda nautičke trgovine nalazi se i na internetu. Lako i jednostavno možete naručiti sve što vam treba. Roba će vas čekati u trgovini. Uvijek se nađe neki sitan dio koji jednostavno nemate gdje naručiti niti kupiti. Za takve slučajeve u nautičkoj trgovini imaju rješenje – izradit će repliku dijela koji vam nedostaje pomoću 3D pisača.



NAUTIC SHOP VIRTUAL + 3D PRINTER

An excellent choice of nautical equipment is also available online. Order everything you need in a simple and easy manner, and the goods will be waiting for you in the shop. There are always certain odds and ends that simply cannot be ordered or purchased anywhere. We have a solution for such cases in our nautical shop – the production of a replica of your missing part using a 3D printer.

NAUTIK-SHOP VIRTUELL+ 3D DRUCKER

Auch im Internet finden sich hervorragende Angebote des Nautik-Shops. Alles was Sie benötigen, können sie schnell und unkompliziert bestellen. Die gewünschte Ware wird dann im Laden für Sie hinterlegt. Immer wieder kommt es vor, dass es irgendein kleines Teil nirgendwo zu bestellen oder zu kaufen gibt. Für solche Fälle bietet der Nautik-Shop die passende Lösung - durch die Darstellung einer Replik des fehlenden Teils mit Hilfe einer 3D Grafik-Software.

MARINA CLOUD

Zu Verwaltungs- und Organisationszwecken wurde eine neue Geschäfts-App erstellt. Um mit Ihnen noch leichter und schneller kommunizieren zu können, wurde ein verbessertes System zur Sicherung und Überwachung von Verbindungen installiert.

LEHRPFAD OLIVENÖL

Wir machen uns auch Gedanken über Ihre Freizeitgestaltung in der Marina. In der Nähe befindet sich ein Fußweg, der für erholsame Spaziergänge bestens geeignet ist. Und um das Hotel Kanajt führt ein neu angelegter Weg durch die angrenzenden Olivenhaine. Werfen Sie hier doch mal einen Blick auf die Lehrtafeln, die Ihnen vieles über Olivensorten und die Herstellung des allseits geschätzten Olivenöls erzählen.

MARINA CLOUD

Dovršena je nova poslovna aplikacija za upravljanje marinom. Kako bismo još lakše i brže komunicirali s vama, osmišljen je još bolji sustav nadzora i učinkovitije praćenje vezova.

STAZA MASLINOVOG ULJA

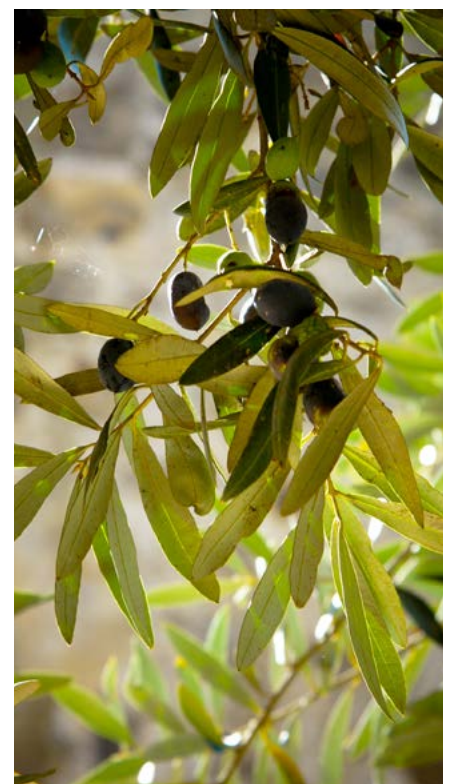
Mislimo i na vaše slobodno vrijeme kada ste u marini. U blizini se nalaze prekrasne pješačke staze koje možete koristiti za šetnje i rekreaciju, a oko hotela Kanajt je uređena nova staza kroz obližnje maslinike. Obratite pozornost na poučne panele, koji pričaju priču o sortama maslina i proizvodnji dragocjenog maslinovog ulja.

MARINA CLOUD

A new business application for marina management has been completed. In order to facilitate and speed up communications, we have improved our surveillance and berth monitoring systems.

OLIVE OIL TRAIL

We think about your leisure while you are at the marina. There are beautiful footpaths nearby for walking and recreation, with a new path through the neighbouring olive groves developed around the Kanajt Hotel. Take a look at the educational panels that tell the story of the olive varieties and production of precious olive oil.



JEDRILIČARSKI KLUB NA NOVOJ LOKACIJI

Radi sigurnosti malih jedriličara preseljen je kontejner Jaht kluba Punat sa sjevera marine. Budući da je u špici sezone, kada su djeca i najaktivnija u klubu tijekom ljetnih praznika, dolazilo do velike gužve na sjevernom platou marine, rad mladih jedriličara će se nastaviti na puno sigurnijem i mirnijem mjestu – ispred zgrade yacht servisa.



YACHT CLUB NEW LOCATION

For the safety of our junior sailors, the Punat Yacht Club container has been moved from the north area. The children are most active in the club during their summer holidays, which is also the peak boating season, which caused substantial crowding on the northern plateau. Now, the junior sailors will be able to sail in a much safer and calmer place – in front of the yacht service building.

SEGELKLUB AN NEUEM STANDORT

Um unseren kleinen Seglern mehr Sicherheit zu gewährleisten, wurde der Container des Yacht-Klubs Punat vom nördlichen Marinabereich verlegt. Wenn sich in der Hauptsaison, insbesondere während der Sommerferien, viele aktionsfreudige Kinder im Klub tummelten, ging es auf dem nördlichen Marinagebiet oft ziemlich rummelig zu. Deshalb befindet sich der Aktivitätsbereich für jugendliche Segler nun an einem deutlich sichereren und ruhigeren Ort - vor dem Gebäude des Yacht-Services.

NEUE SANDSTRAHLTECHNIK

Hierüber erfahren Sie Genaueres auf Seite 33, wo die Vorteile dieser Methode detailliert beschrieben werden.

MARINA - PARTNER DES KLUBS SBV

Wir sind stolz darauf, dass wir in diesem Winter unsere Zusammenarbeit mit der Sportbootvereinigung e.V., einer Abteilung des Deutschen Motoryacht-Verbands, vertieft haben und ihr Partner für die Nordadria geworden sind.

NOVA TEHNOLOGIJA PJESKARENJA

O tome više donosimo na stranici 33 gdje su detaljno opisane prednosti ovakvog postupka.

MARINA - PARTNER KLUBA SBV

Ponosni smo što smo ove zime učvrstili suradnju s njemačkim udruženjem Sportbootvereinigung koje je dio kluba Deutscher Motoryachtverband te postali njihovim partnerima na Sjevernom Jadranu.

NEW SHOT BLASTING TECHNOLOGY

Find more about shot blasting on page 33, including a detailed description of the procedure.

MARINA - PARTNER OF THE SBV CLUB

We are proud to say that this winter we strengthened our cooperation with the German association Sportbootvereinigung as part of the Deutscher Motoryachtverband club, becoming their partner on the Northern Adriatic.



PRIZNANJA KOJA SMO OSTVARILI RADI VAS

TURISTIČKI CVIJET - KVALITETA ZA HRVATSKU

Marini Punat je ove godine dodijeljeno posebno priznanje za doprinos razvoju nautičkog turizma u Hrvatskoj. Priznanje dodjeljuje Hrvatska gospodarska komora.

Priznanje za doprinos razvitku nautičkog turizma Kvarnera dodijelila nam je Turistička zajednica Kvarnera.

Slika 1.

KVARNER FOOD - marku kvalitete i priznanje za tradicionalna primorsko-goranska jela ponosno nose naši restorani Kanajt i Marina. Oznaka Kvarner Food objedinjuje ugostiteljske objekte u kojima se nude tradicionalna jela ovoga kraja, pripremljena od svježih lokalnih namirnica uz kvarnerska maslinova ulja i vina. **Slika 2.**

RESTORAN KANAJT MEĐU 66 NAJBOLJIH RESTORANA

Restoran Kanajt je uvršten i u prestižno gastro-izdanje grupe njemačkih autora B. Müller – S. Scheiter - J. Strassburger pod nazivom Schlemmertörns in Kroatien, gdje je predstavljeno 66 najboljih restorana na našoj obali.

AWARDS WE RECEIVED FOR YOUR SAKE

TOURISM FLOWER – QUALITY FOR CROATIA

This year Marina Punat has been awarded special recognition for its contribution to development of nautical tourism in Croatia. This recognition is awarded by the Croatian Chamber of Economy.

We have also been awarded Recognition for our contribution to nautical tourism development in the Kvarner region by the Kvarner Tourist Board.

Picture no. 1

KVARNER FOOD – the quality label and recognition for traditional cuisine of the Primorje and Gorski Kotar region is proudly held by our restaurants Kanajt and Marina. The Kvarner Food label is granted to restaurants offering traditional local meals, prepared from fresh local food with local olive oils and the wines of Kvarner.

Picture no. 2

KANAJT RESTAURANT LISTED AMONG THE 66 BEST RESTAURANTS

Kanajt Restaurant has been included in a prestigious gastronomy publication by a group of German authors, B. Müller – S. Scheiter - J. Strassburger, entitled Schlemmertörns in Kroatien, introducing the 66 best restaurants along the Croatian coast.

PREISE FÜR UNSERE BEMÜHUNGEN UM IHR WOHL

TOURISTISCHE BLUME - QUALITÄT FÜR KROATIEN

In diesem Jahr wurde die Marina Punat mit diesem besonderen Preis für ihren Beitrag zur Entwicklung des Boots-Tourismus in Kroatien ausgezeichnet. Der Preis wird von der Kroatischen Wirtschaftskammer verliehen.

Anerkennung für den Beitrag zur Entwicklung des Boots-Tourismus auf dem Kvarner. Diese Auszeichnung erhielt die Marina vom Kvarner-Tourismusverband.

Bild No. 1

KVARNER FOOD - Dieses Markenzeichen steht für qualitativ hochwertige Gerichte, die in der traditionellen Küche der Kvarner-Region verankert sind. Das Restaurant Kanajt und die Marina sind stolz auf diese Auszeichnung. Alle Gastbetriebe mit der Auszeichnung „Kvarner Food“ stehen für eine traditionsorientierte regionale Küche, in der frische Zutaten aus regionalem Anbau sowie Olivenöl und Weine aus dem Umfeld des Kvarner verwendet werden.

Bild No. 2

RESTORAN KANAJT UNTER DEN 66 BESTEN RESTAURANTS

Das Restaurant Kanajt wird auch in dem renommierten, von der deutschen Autorengruppe B. Müller - S. Scheiter - J. Strassburger verfassten Gastroführer mit dem Titel „Schlemmertörns in Kroatien“ aufgeführt, in dem die 66 besten Restaurants der kroatischen Küstenregion vorgestellt werden.



Tramontana u srcu i duši

Tramontana in the heart and soul Eine Tramontana mit Herz und Seele

Razgovor s gostom - g. Maximilian Messerer

An interview with Mr. Maximilian Messerer

Ein Gespräch mit Herrn Maximilian Messerer

GOSTI O NAMA | GUESTS ABOUT US | GÄSTE ÜBER UNS



Prije dosta vremena, jedna je obitelj odlučila svoje slobodno vrijeme posvetiti brodovima i plovidbi Jadranom. Švedski Nimbus 2600 bio je odličan izbor za obiteljska krstarenja. Kasnije je zamijenjen nešto većim modelom Ocean Alexander i kako to već bude kod drugog, trećeg i svakog sljedećeg plovila, brodovi su stalno malo po malo rasli. Jedan od tih prvih brodova imao je ime po južnom vjetru koji pomorci baš i ne vole – Scirocco.

Obitelj s početka naše priče se zove Messerer. Njezin nas je najstariji član nažalost napustio, ali njegov nasljednik i dalje vjerno dolazi u marinu, još od dječaćkih dana. I pogodite što, vlasnik je prekrasne jahte Elegance dramatičnog imena Tramontana. Jahta je kupljena s tim imenom, a kako nepisana pomorska tradicija kaže, ime broda ne smije se mijenjati jer to donosi nesreću.

A long time ago, a family decided to dedicate their free time to boats and sailing the Adriatic. The Swedish Nimbus 2600 was an excellent choice for family cruising. Later they replaced it with the larger model Ocean Alexander and, as is usually the case with the second, third and every following boat, little by little, the boats became larger. One of their first boats was named a southern wind that boater sare not particularly fond of – Scirocco.

The family from the beginning of our story is the Messerer family. Their eldest member has unfortunately passed away, but his heir is still our loyal guest, and has been since his childhood. And guess what? He owns a beautiful Elegance yacht dramatically named Tramontana. The yacht was purchased bearing that name and according to an unwritten marine tradition, the ship's name must not be changed as it brings bad luck.

Vor ziemlich langer Zeit fasste eine Familie den Beschluss, ihre Freizeit auf Booten und auf Adria-Törns zu verbringen. Die schwedische Nimbus 2600 war das ideale Boot für solche Kreuzfahrten mit der Familie. Später wurde sie gegen die etwas größere Ocean Alexander ausgetauscht. Und wie das so geht, fiel auch das dritte und vierte und jedes weitere Boot ein bisschen größer aus als das Vorangegangene. Eines dieser Boote war nach jenem südlichen Wind benannt, der bei Seefahrern eigentlich nicht so beliebt ist - Scirocco.

Die Familie vom Beginn unserer Geschichte heißt Messerer. Ihr ältestes Mitglied hat uns leider verlassen, aber ihr Stammhalter, der schon als Kind unsere Marina besucht hat, ist uns als Gast treu geblieben. Und wen wundert's, er ist Eigner einer wunderbaren Elegance Yacht mit dem dramatischen Namen Tramontana. Diesen Namen hatte die Yacht schon beim Kauf, und ein ungeschriebenes Seemannsgesetz besagt, dass es Unglück bringt, wenn man den Namen eines Bootes ändert.

Pitali smo njenog vlasnika, g. Maximilliana Messerera odakle ta privrženost prema jakim, čak razornim vjetrovima u imenima brodova:

MM: Znate, brod je u stvari odabrao mene. Ovo je već peto plovilo na kojem boravim. Još od djetinjstva dolazim u ovu marinu i uvijek smo imali motorne brodove. Tramontana je dopremljena iz Španjolske i svidjelo mi se upravo to ime, svidjele su mi se mogućnosti koje ta jahta ima, veliki prostor, odlična oprema, prava kuća na moru.

mn: Još ste mladi, u punom radnom zamahu. Stignete li dovoljno koristiti brod?

MM: Još od malena mi je ostala ta privrženost moru i plovidbi, često smo s obitelji plovili po cijelom Jadranu. Zato nastojim i danas iskoristiti svaki slobodan trenutak za odlazak na brod. Imam sreću što mi to moje prilike i moj posao dozvoljavaju. Priroda posla je takva da ne moram nužno biti u uredu, mogu dio stvari obaviti na daljinu. Prošle godine sam uspio čak 12 tjedana biti na brodu i to me izuzetno veseli.

mn: Još ste vrlo mladi za vlasnika jedne tako velike jahte. Kako na to gledaju ostali moreplovci koje srećete?

MM: Znate, nekoliko mi se puta dogodilo da ljudi misle kako nešto radim na brodu, da sam serviser ili tako nešto. Sumnjičavo su gledali u moje tetovaže i nisu vjerovali kada sam im rekao da sam vlasnik. Bili su iznenađeni, vjerojatno zato jer se to ne očekuje za čovjeka mojih godina, ali bilo je zabavno.

mn: Ovdje dolazite već dugo, još od malih nogu. Zašto baš Punat?

MM: Sviđa mi se okruženje, mirno je, pouzdani su ljudi, ovdje imam sve što mi treba. Ovo je odličan odmak od svakodnevnog uurbanog posla. Moj sin također rado dolazi u Punat i vjerujem da ćemo nastaviti obiteljsku tradiciju.

mn: Je li ovo Vaš konačan odabir broda?

MM: Ne, sigurno nije. Ovo je vrlo dobar brod, ponosan sam na njega, ali sigurno neće biti i moj posljednji. Volim izazove, i ako mi se pruži dobra prilika, nabavit ću nešto drugo. Zašto ne?

We asked its owner, Mr. Maximilian Messerer where his fondness for such strong and even destructive winds as vessel names came from:

MM: You know, the boat actually chose me. This is the fifth vessel I have been aboard. Since I was a child, I have been coming to this marina and we have always had motorboats. The Tramontana came from Spain. I liked the name and I liked what the yacht had to offer, abundant space, excellent equipment. It is indeed a house at sea.

mn: You're still young, at your peak. Do you manage to have enough time to properly enjoy the boat?

MM: Since my childhood, I have had this strong love for the sea and sailing, our family often sailed all along the Adriatic. That's why I still try to use every free moment I have to be on board. I am lucky that my circumstances and my job allow it. My job does not require me to always be in the office, some things I can do remotely. Last year, I managed to be aboard for 12 weeks and that pleases me very much.

mn: You are quite young to own such a big yacht. What do the other boaters say?

MM: A few times people have thought that I was working aboard, as a repairman or something. They suspiciously looked at my tattoos and couldn't believe it when I told them I was the owner. They were surprised, as they didn't expect it for a man of my age, but it was fun.

mn: You have been coming here a long time, since childhood. Why Punat?

MM: I love the surroundings, it is peaceful, the people are reliable and I have all I need here. This is an excellent way to get away from the bustle of everyday life. My son is also happy to come to Punat and I believe we will continue the family tradition.

mn: Is this your final choice of a boat?

MM: No, definitely not. This is a very good boat and I am proud of it but it will definitely not be my last. I love challenges and if I get a chance I will purchase a different one. Why not?

Wir fragten den Eigner, Maximilian Messerer, warum er Bezeichnungen für starke, ja sogar zerstörerische Winde als Bootsnamen bevorzugt:

MM: Wissen Sie, eigentlich hat das Boot mich ausgesucht. Es ist bereits das fünfte, mit dem ich unterwegs bin. Schon seit meiner Kindheit komme ich in diese Marina, und immer hatten wir Motorboote. Die Tramontana ist aus Spanien überstellt worden, und gerade der Name hat mir gefallen, ebenso die Annehmlichkeiten, die diese Yacht bietet: großzügiger Raum, hervorragende Ausstattung, ein richtiges Haus auf dem Wasser.

mn: Sie sind noch jung und stehen mitten im Arbeitsleben. Schaffen Sie es überhaupt, Ihre Yacht ausreichend zu nutzen?

MM: Seit meiner Kindheit empfinde ich eine große Verbundenheit mit dem Meer und der Bootsfahrt; oft haben wir mit der Familie Törns über die ganze Adria unternommen. Deshalb versuche ich auch heute noch, jeden freien Augenblick an Bord zu verbringen. Glücklicherweise machen meine Lebensumstände und meine Arbeit das möglich, denn meine berufliche Tätigkeit ist so ausgerichtet, dass ich nicht unbedingt im Büro sein muss, sondern einen Teil meiner Arbeit aus der Ferne erledigen kann. Letztes Jahr habe ich es sogar geschafft, 12 Wochen an Bord zu verbringen, und darüber freue ich mich sehr.

mn: Für einen Eigner einer so großen Yacht sind Sie noch sehr jung. Wie wird das von anderen Bootsfahrern, die Sie treffen, aufgenommen?

MM: Wissen Sie was? Es ist mir schon ein paar Mal passiert, dass die Leute mich für einen Service-Mitarbeiter oder so was Ähnliches gehalten haben, weil ich gerade mit irgendwelchen Arbeiten an Bord beschäftigt war. Sie warfen argwöhnische Blicke auf meine Tätowierungen; und als ich ihnen sagte, dass ich der Eigner bin, nahmen sie mir das nicht ab. Sie waren total verwundert, wahrscheinlich weil man das von einem Mann in meinem Alter einfach nicht erwartet. Ich fand das irgendwie lustig.

mn: Sie kommen schon sehr lange hierher, seit Ihrer Kindheit. Warum gerade Punat?

Od razgovora s g. Messererom je prošlo već nekoliko mjeseci i on je doista održao obećanje zamijenio brod sa slike drugim. Tko zna, možda će se idući zvati Bonaca, ali nekako sumnjamo u to. Njegovi brodovi dolaze i odlaze, ali se sklonosti ne mijenjaju, on ostaje vjerran marini u Puntu i na tome smo mu zahvalni.

Several months have passed since we spoke with Mr. Messerer. He kept his promise and replaced the boat from the photograph with another one. Who knows, maybe his next boat will be named Bonaca (Calm), but somehow we doubt it. His boats come and go, but his preferences do not change. He remains loyal to Marina Punat and for that we are grateful.

MM: *Mir gefällt die Umgebung, die Ruhe, die Zuverlässigkeit der Leute. Hier habe ich alles, was ich brauche. Außerdem gewinne ich hier wunderbar Abstand von der täglichen Arbeitshektik. Mein Sohn kommt auch gerne nach Punat, und ich glaube, dass wir unsere Familientradition fortsetzen werden.*

mn: *Ist für Sie der Kauf dieser Yacht eine endgültige Entscheidung?*

MM: *Nein, sicher nicht. Das ist ein sehr gutes Boot, und ich bin stolz darauf, aber es wird sicherlich nicht mein Letztes sein. Ich liebe Herausforderungen, und wenn sich mir eine gute Gelegenheit bietet, kaufe ich etwas Neues. Warum auch nicht?*

Seit diesem Gespräch mit Herrn Messerer sind inzwischen einige Monate vergangen. Tatsächlich hat er sich an seine Ankündigung gehalten und die Yacht auf dem Foto gegen eine andere getauscht. Wer weiß, vielleicht wird die nächste Yacht Bonaca (dtsch. Windstille) heißen, obwohl wir das irgendwie bezweifeln. Seine Schiffe kommen und gehen, aber an seiner Verbundenheit ändert sich nichts. Er bleibt der Marina Punat treu, und dafür sind wir ihm dankbar.



Regata Croatia Cup 2016.

Punat – island of Krk

27. - 28.05. 2016.

32. međunarodna jedriličarska regata

32nd International Cruiser Regatta

32. Internationale Kreuzer-Regatta



Ovogodišnja 32. međunarodna regata održava se od 27. do 28. svibnja. Pozivamo sve zaljubljenike u jedrenje, entuzijaste i poklonike nautičkih manifestacija da nam se pridruže u Marini Punat.

Ovo je odlična prilika da započnete sezonu jedrenja na pravi način, sudjelujući na OPEN regati gdje je uz dobro druženje i susrete na regatnom polju unutar već poznate rute Punat – Galun – Kormat – Punat, zagarantirana odlična zabava!

Pripremite jedrilicu, okupite posadu – vidimo se 27. svibnja u Puntulu!

Sve informacije o programu, prijavi i raspisu regate, kao i rezultate, možete preuzeti na internetskim stranicama kluba: www.ycp.marina-punat.hr

Organizator: Jaht Klub Punat
Koordinator: Jaht Klub Punat
Pokrovitelj: Marina Punat
Prijave: ycp@marina-punat.hr

This year's 32nd international regatta will take place from 27th till 28th of May and we invite all sailors, enthusiasts and lovers of nautical festivities to join us in the Marina Punat.

This is a great opportunity to start the sailing season in the right way, taking part in the OPEN regatta, where you can enjoy good company and take the challenge on the race field within a familiar route: Punat - Galun - Kormat – Punat - great fun guaranteed!

Prepare your sailing boat, assemble a crew – looking forward to see you on 27th of May in Punat!

All details about the club, the program, the announcement of the regatta and scores you can always find on the club's website: www.ycp.marina-punat.hr

Organizer: Jaht Klub Punat
Coordinator: Jaht Klub Punat
Sponsor: Marina Punat
Registration: ycp@marina-punat.hr

Die diesjährige 32. internationale Regatta findet vom 27. bis 28. Mai statt. Wir laden alle Segelbegeisterte, Enthusiasten und Liebhaber der nautischen Veranstaltungen herzlich zu der Regatta ein – Stützpunkt ist die Marina Punat.

Dies ist eine große Gelegenheit, die Segel-Saison in der richtigen Weise zu starten, nehmen Sie teil an der Regatta in der Klasse Open. Gute Stimmung und Sportwettkampf auf dem Regattafeld in schon gut bekanntem Aquatorium vor der Einfahrt in der Punat Bucht (Punat – Kormat – Galun – Punat) ist natürlich zugesichert! Bereiten Sie Ihre Segelyacht vor, finden Sie die Crew und wir sehen uns am 27. Mai in Punat!

Informationen über das Regatta-Programm, die Anmeldung und Regatta-Ausschreibung, genau wie später die Ergebnisse finden Sie unter der Club-Seite: www.ycp.marina-punat.hr

Organisator: Jaht Klub Punat
Koordinator: Jaht Klub Punat
Sponsor: Marina Punat
Anmeldung: ycp@marina-punat.hr

Alpe Adria Sailing Week 2016.

Jubilej i ujedno rekord!

A jubilee and a new record!

Ein Jubiläum und dazu gleich ein Rekord!

NAJAVLJUJEMO | WE ANNOUNCE | ANKÜNDIGUNG



Označavamo jubilej, jer će upravo 22. svibnja 2016. započeti, deseta po redu, regata Alpe Adria Sailing Week i to u Puntu. Uz to imamo i jedan rekord. Od postojanja ovog omiljenog regatnog tjedna nismo još imali tako veliki broj sudionika u klasi "one design" jedrilica. Zadnjeg dana prijava upisano je i rezervirano 17 jedrilica modela First 35.

Iako smo s takmičenjem u monoklasi očito na pravom putu, nismo zaboravili ni ORC klasu. Alpe Adria Sailing Week je kao stvorena za ciljanu skupinu krstaša gdje počasno mjesto zauzima upravo Alpe Adria Cup. Prošlih su nam godina upravo skiperi iz ORC grupe, bez obzira je li plovilo u najmu ili privatno, dokazali vjernost i time postali okosnicom ove manifestacije. Nadamo se da ćemo i na 10. regati AASW u Puntu moći pozdraviti naše stalne regataše.

Već smo se dobro upoznali s novim jedriličarskim poljem na Kvarneriću, kao i s novim partnerima iz Punta. Želimo još jednom istaknuti da smo u Puntu bili tako dobro prihvaćeni te smo odlučili da u 2016. godini ovdje ponovno bude naša baza za regatu.

On May 22nd 2016, we will be celebrating a jubilee with the 10th annual Alpe Adria Sailing Week Regatta in Punat. We have also set a new record. Since the beginning of this popular regatta week, we have never had so many participants registered in the One Design sailboat class, with 17 sailboats of the First 35 model registered and booked on the final registration day.

We are obviously on the right track in the One Design class, though we have not forgotten the ORC class. The Alpe Adria Sailing Week seems to be designed for the target cruising group where the Alpe Adria Cup holds the place of honour. In previous years, skippers of the ORC group, chartered or private, proved their loyalty and thus became the cornerstone of the event. We hope that at the 10th AASW regatta in Punat, we will have the opportunity to welcome our regular competitors once again.

We have already become well acquainted with the new sailing field in the Kvarnerić area and our new partners in Punat. We would again like to point out that we have been so well accepted in Punat that we decided to keep our regatta base there again in 2016.

Es ist ein Jubiläum, weil am 22. Mai 2016 bereits die zehnte Alpe Adria Sailing Week in Punat eröffnet wird. Und dazu haben wir auch gleich einen Rekord, seit dem Bestehen dieser beliebten Regattawoche hatten wir noch nie ein so großes Starterfeld in der Einheitsklasse. Bei Redaktionsschluss waren 17 First 35 Yachten fix reserviert.

Wenn wir auch mit der Einheitsklasse offensichtlich voll im Trend liegen, haben wir auf die ORC Klasse nicht vergessen. Die AASW wurde gerade für die Zielgruppe Fahrtensegler geschaffen und der Alpe Adria Cup dafür gestiftet. In den vergangenen Jahren wurde uns gerade von Skippern aus der „ORC-Gruppe“, egal ob Charterer oder Eigner, die Treue gehalten und haben damit eine Art Rückgrat für diese Veranstaltung gebildet. Wir hoffen, dass wir auch bei der 10. AASW unsere „Stammkunden“ in Punat begrüßen dürfen.

Mit dem für uns neuen Segelrevier im Kvarnerić und den neuen Partnern in Punat haben wir uns schon sehr gut angefreundet. Es muss aber nochmals gesagt werden, dass wir in Punat so vorbildlich aufgenommen wurden, dass wir uns ent-

Prošlogodišnja regata AASW 2015 protekla je u novom okruženju jako dobro. To ne znači ipak da će se regatni tim moći opustiti. Garantiramo svim jedriličarkama i jedriličarima da ćemo se pobrinuti za odličan regatni doživljaj.

Tim iz Kärntena se raduje ponovnom susretu u svibnju i očekuje odličan regatni tjedan.

Fritz Abl
Zapovjednik posade
Info: www.yca-crew-ktn.at

Last year's AASW 2015 regatta passed very well in the new surroundings. This does not mean the regatta team can relax. Be assured, ladies and gentlemen participating in the regatta, that we will be sure to provide you with an excellent regatta experience.

The Kärnten team is looking forward to our next encounter in May and we expect a great regatta week!

Fritz Abl
Crew Captain
Info: www.yca-crew-ktn.at

geschlossen haben, 2016 wieder Punat als Basis für unsere Regatta zu wählen. Die AASW 2015 lief im neuen Umfeld schon sehr gut. Das lässt uns als Veranstalter-Crew aber nicht ruhen. Wir garantieren, alle Leistungen im Sinne unserer Regattateilnehmerinnen- und Teilnehmer stets weiter zu optimieren.

Die Crew Kärnten freut sich auf ein Wiedersehen im Mai in Punat und auf eine schöne Regattawoche.

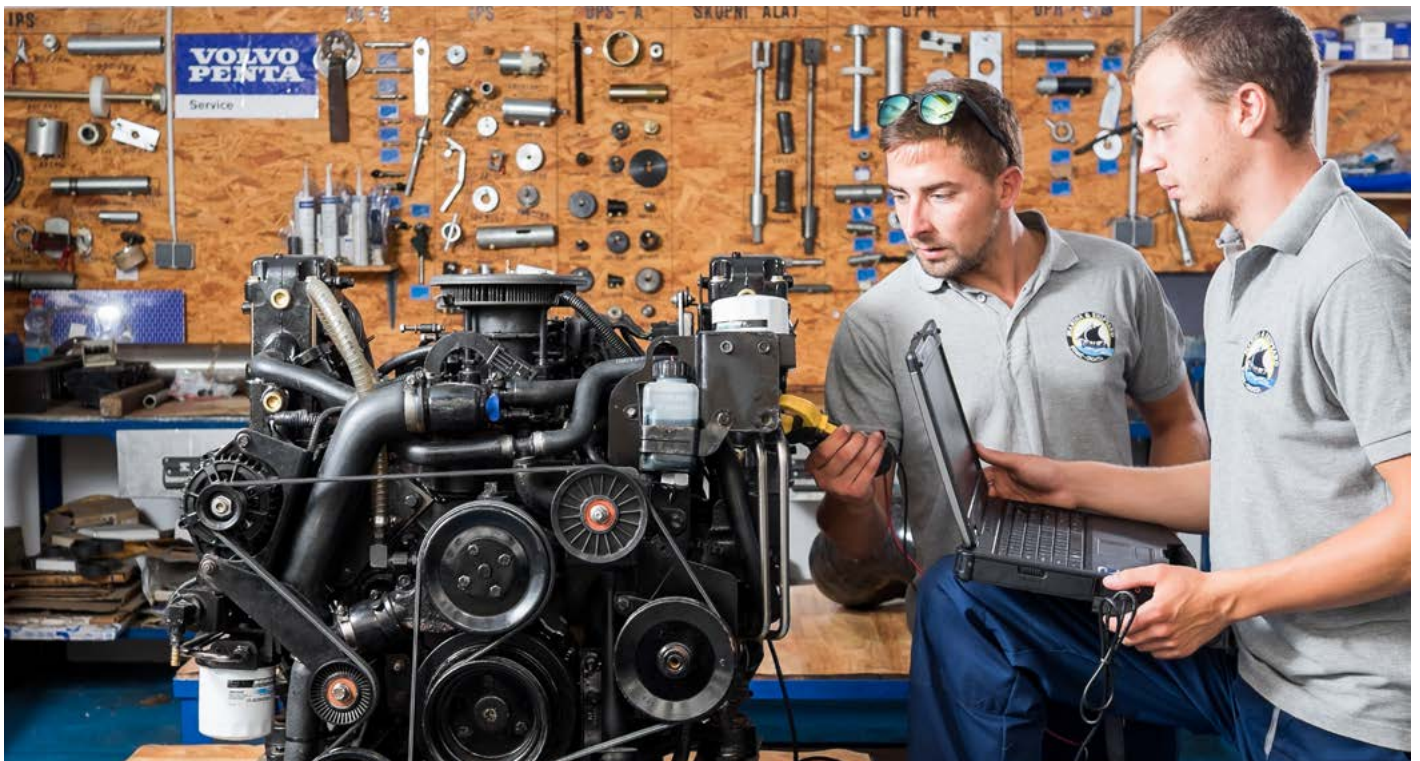
Fritz Abl
Crewcommander
Info: www.yca-crew-ktn.at



Priprema plovila za sezonu

Seasonal Boat Preparation

Vorbereitung der Boote für die Saison



BROD JE SIGURAN U LUCI,

... ali to nije razlog njegova postojanja (u originalu "A ship is safe in harbor, but that's not what ships are for." – by William G.T. Shedd), kaže mudra izreka. Brodu je mjesto na moru, u plovidbi, među valovima i jatima riba. Kada to nije slučaj, znači da su se dogodile neke posebne okolnosti koje priječe bezbrižnu plovidbu. Često vlasnici zaborave da je dobra priprema za sezonu jednako važna kao spremanje broda za mirovanje tijekom zime. Jeste li se zapitali što ste možda zaboravili propustiti učiniti, na čemu ste nastojali uštedjeti, što ste preskočili kod pripreme broda? Sigurnost brodova, ljudi i imovine za nas je vrlo važna zadaća pa ne čudi stoga što vas stalno podsjećamo na važnost dobre pripreme i stručnu pomoć koju kod nas možete dobiti.

Priprema plovila za sezonu, ili kako to volimo reći proljetni servis, ovisi o tome koliko je dobro brod pripremljen za zimovanje. Obvezne tehničke pripreme, dekonzervacija motora i puštanje u pogon, zamjena cinkova,

A SHIP IS SAFE IN HARBOUR,

... but that's not what ships are for, said William G.T. Shedd. A ship is destined for the sea, navigating among the waves and the shoals of fish. When that is not the case, that means something extraordinary has happened to hinder smooth navigation. Very often, boat owners forget that good preparations for the boating season are just as important as preparations for overwintering. Do you wonder whether you have forgotten to do something, did you try to cut expenses, or skip something in the preparations?

Safety of vessels, people and property is a very important task for us, so it should come as no surprise that we are always reminding you of the importance of good preparations, and the professional assistance we offer.

Preparing the vessel for the boating season or, as we like to call it, spring boat service, depends on how well the boat was winterized. We recommend that the compulsory technical prepara-

IM HAFEN LIEGT EIN BOOT GUT GESCHÜTZT,

aber dafür werden Boote nicht gemacht. So lautet ein treffender Sinnspruch von William G.T. Shedd (engl. Orig. "A ship is safe in harbour, but that's not what ships are for.") Boote werden für das Meer gemacht, für Fahrten zwischen Wellen und Fischeschwärmen. Wenn sie dafür nicht im Einsatz sind, liegen irgendwelche besonderen Umstände vor, die eine sorgenfreie Bootsahrt verhindern. Bootseigner vergessen oft, dass sorgfältige Vorbereitungsarbeiten vor der Bootssaison genauso wichtig sind wie die Vorbereitung vor der Winterpause.

Haben Sie sich gefragt, was Sie vielleicht vergessen oder versäumt haben, was Sie sich ersparen wollten oder was Sie bei den Vorbereitungsarbeiten übersprungen haben?

Die Gewährleistung der Sicherheit von Boot, Mensch und Sacheigentum betrachten wir als äußerst wichtige Aufgabe. Das ist der Grund dafür, dass wir Sie immer wieder an die Bedeutung einer guten Vorbereitung erinnern sowie an

kontrola i uređenje podvodnih ventila, kontrola elektro-instalacija i uređaja, obnavljanje antivegetativnog premaza na podvodnom dijelu, kao i kozmetičke zahvate, čišćenje, pranje i poliranje bokova, nadgrađa, tikovine i inoxa, preporučamo napraviti na vrijeme kako biste izbjegli nepotrebna čekanja i nervozu.

Stoga sačuvajte svoje dragocjeno vrijeme, radove koje ne možete ili ne želite napraviti sami, povjerite ih nama. Naše stručno i ljubazno osoblje rado će vas savjetovati i osigurati vam bezbrižnu plovidbu i odmor.

Ukoliko uočite bilo kakva oštećenja ili nedostatke na trupu, odnosno ako su vam potrebni bojadiserski radovi i radovi u drvu, tu vam mogu pomoći naši djelatnici u yacht servisu koje ćemo vam ukratko predstaviti.

tions, engine dewintering, replacement of zinc anodes, controls and settings of underwater valves, controls of electrical installations and equipment, restoring antifouling paint on the hull and cosmetic works, cleaning, washing and polishing of sides, superstructure, teak and stainless steel should be performed in sufficient time, to avoid any unnecessary waiting and anxiety.

Save your precious time and entrust us with the works you cannot or prefer not to do yourself. Our professional and courteous staff will be pleased to advise you and ensure your navigation is smooth and relaxing.

If you observe any damage or deficiencies on the hull, or if you require painting or carpentry work, our yacht service staff can help. Allow us to briefly introduce them.

die professionelle Hilfe, die Sie bei uns erhalten können.

Die Saisonvorbereitung oder - wie wir es gerne nennen - der Frühlings-Service gestaltet sich abhängig davon, wie gut ein Boot winterfest gemacht war. Eine pflichtgemäße technische Vorbereitung, die Entkonservierung des Motors und seine Inbetriebnahme, der Austausch der Zinkanoden, die Kontrolle und ggf. der Austausch der Unterwasserventile, die Kontrolle der elektrischen Installationen und Anlagen, die Erneuerung des antivegetativen Anstrichs am Unterschliff zählen ebenso dazu wie kosmetische Behandlungen, Reinigen, Waschen und Polieren des Rumpfes und der Aufbauten sowie der Decksbeläge und der Edelstahlteile. Wir empfehlen, diese Arbeiten rechtzeitig einzuplanen, damit Ihnen unnötige und nervierende Wartezeiten erspart bleiben. Bürden Sie sich in Ihrer kostbaren Zeit keine Arbeiten auf, die Sie selbst nicht ausführen können oder wollen, sondern vertrauen Sie sie uns an. Unser freundliches Fachteam steht Ihnen gerne mit Rat und Tat zur Seite, damit Sie einen unbeschwerteten Bootsurlaub verbringen können.

Falls Sie am Bootsrumpf irgendwelche Schäden oder Mängel bemerken und deshalb Maler- oder Schreinerarbeiten benötigen, können Sie die Hilfe unserer Mitarbeiter vom Yacht-Service in Anspruch nehmen, die wir Ihnen kurz vorstellen wollen.



Služba pitura, plastificera i stolara

Paint, Plastic and Carpentry Service

Servicestelle für Maler-, Kunststoff- und Schreinerarbeiten



PRESTAVLJAMO VAM | WE PRESENT | WIR PRÄSENTIEREN

Služba je formirana početkom 2015. godine, kako bismo zadovoljili zahtjeve tržišta te kupcu omogućili jedinstvenu uslugu u yacht servisu, gdje će na jednom mjestu moći dogovoriti i naručiti većinu potrebnih radova. Bojadisara, plastificera i stolara u službi ima osam. Rukovoditelj službe je Mladen Vidaković, trojica su stolari, a četvorica bojadisari i plastificeri.

Obavljaju sve vrste bojanja, podvodno, nadvodno te bojanje interijera na brodu. Izrada ili popravak tikove palube samo su dio radova u drvu koje vrše. Trebali li popraviti ormarić u kabini, ugraditi neki novi drveni dio, izabrat će najbolje materijale predložiti najbolje rješenje. Oni će vam pomoći da plastificerski radovi, popravci plastike i gelcoat-a budu obavljeni brzo i kvalitetno.

Tehnološki obrađenu površina tretira se prema željama kupaca, proizvodi ma International, Hempel, Veneziani i Jotun, Epifanes, Awlgrip, West system. Sve što trebate je dati podatke o prethodnom premazu i odabrati boju.

This service was established in early 2015 in order to meet market demands and provide our customers with a unique yacht service as a one-stop shop where most of the required works can be contracted. The department is managed by Mladen Vidaković, and includes three carpenters and four painters and plastic experts.

They provide all types of painting works, including underwater, above-water and interior painting. Teak deck fabrication and repairs are just part of the carpentry works they do. If a cabin closet needs repair, or a new wooden element needs to be installed, they will choose the best materials and propose the best solution. They will help you to ensure your plastic works, and repairs of plastics and the gelcoat are completed in a fast and professional manner.

Engineered surfaces are treated according to customer wishes, with the use of International, Hempel, Veneziani and Jotun, Epifanes, Awlgrip, West system products. All you need to do is to provide information on the previous coating material and choose the colour.

Diese Servicestelle wurde Anfang 2015 eingerichtet, weil wir den Marktanforderungen gerecht werden und zugleich für Käufer ein einzigartiges Dienstangebot im Rahmen unseres Yacht-Services bereitstellen wollten, damit Vereinbarungen und Bestellungen für den Großteil der erforderlichen Arbeiten an einem Ort erledigt werden können. In der Servicestelle sind insgesamt acht Fachkräfte für Maler-, Kunststoff- und Holzarbeiten beschäftigt. Außer dem Leiter der Servicestelle, Mladen Vidaković, gibt es drei Schreiner und vier Fachkräfte für Maler- und Kunststoffarbeiten.

Das Team führt alle Arten von Farbarbeiten durch, unter Wasser, über Wasser sowie im Bootsinneren. Das Herstellen oder Reparieren von Decksbelägen stellt nur einen Teil der möglichen Holzarbeiten dar. Ob ein Kabinenschränkchen repariert oder ein neues Holzteil eingebaut werden soll, die Mitarbeiter des Teams werden die besten Materialien auswählen und die beste Lösung vorschlagen. Mit ihrer Hilfe können Plastikarbeiten, Reparaturen an Kunststoff-Beschichtungen und Gelcoat-Reparaturen schnell und effizient erledigt werden. Die technologisch behandelte Oberfläche wird den Kundenwünschen entsprechend bearbeitet, und zwar mit Produkten der Firmen International, Hempel, Veneziani und Jotun, Epifanes, Awlgrip und West System. Sie müssen lediglich Angaben über den vorhergehenden Anstrich machen und eine Farbe auswählen.

Nova tehnologija koja prati ekološke trendove

New ecological technologies

Neue Technologie entspricht Ökologischen Trends



U 2015. uvedena je nova tehnologija pjeskarenja površina recikliranim staklom i sodom bikarbonom čime su već postignuti izvrsni rezultati. Nova tehnologija "pjeskarenja" plovila pomaže vratiti trup broda u prvobitno stanje. Prije su u postupku "pjeskarenja" bile korištene razne korozivne kemikalije, mehaničko brušenje ili "pjeskarenje" kvarcnim pijeskom. YACHT SERVICE BRODOGRADILIŠTA PUNAT sada nudi nove standarde obrade površine trupa plovila koristeći najsuvremenije tehnologije rada.

"PJEŠKARENJE" RECIKLIRANIM STAKLOM

Uređaj koristi reciklirano staklo uz iste standarde i rezultate obrade raznih materijala (plastika, čelik, aluminij, drvo, kamen) kao i dosadašnji mediji, ali ekološki prihvatljivije za okolinu. Prednost procesa u odnosu na druge je ta što je takva metoda inovativna i svestrana, organska i ekološka. Tehnologija omogućava brzo čišćenje uz uštedu vremena i novca vlasnika plovila.

Ovaj je postupak pogodan kod skidanja antivegetativnog premaza, boja, primera, korozije te kod sanacije osmoze. Prednost ovakvog postupka je višestruka, uz mogućnost primjene različitih granulata ovisno o stanju i vrsti

In 2015, the new shot blasting technology using recycled glass and sodium bicarbonate was introduced and has already yielded excellent results. The new shot blasting technology helps to restore the vessel to its original condition. In the past, shot blasting was done using various corrosive chemicals, in addition to mechanical grinding or quartz sand-blasting. Our YACHTSERVICE-SHIPYARD PUNAT now offers new standards of hull treatment using state-of-the-art technology.

RECYCLED GLASS SHOT BLASTING

The device uses recycled glass to achieve the same standards and performance on various materials (plastics, steel, aluminium, wood, or stone) as previously used agents, while also being environmentally friendly. The advantage of the process is that the method is innovative and versatile, organic and ecological. The technology ensures rapid cleaning while saving the shipowner both time and money.

The procedure is suitable for removal of the antifouling coating, paint, primer and corrosion, and to repair osmosis. The procedure has a number of benefits, with the possibility of application of various granulates depending on the condition

Seit 2015 werden zur Oberflächenbehandlung neue Strahltechniken verwendet, mit denen bereits hervorragende Resultate erzielt wurden, das Glasperlenstrahlen und das Strahlen mit Soda-Bikarbonat. Diese neuen Methoden des "Sandstrahlens" tragen dazu bei, den ursprünglichen Zustand des Rumpfes wiederherzustellen. Bei den bisher üblichen Techniken kamen verschiedene korrosive Chemikalien sowie mechanische Schleifverfahren und "Sandstrahlen" mit Quarzsand zum Einsatz. Unser YACHTSERVICE - SCHIFFSWERFT PUNAT wird jetzt für die Oberflächenbehandlung von Bootsrümpfen durch die Verwendung modernster Strahltechniken neuen Maßstäben gerecht.

"SANDSTRAHLEN" MIT GLASPERLEN

Das in diesem Verfahren verwendete recycelte Glas ist für die Reinigung und Oberflächenbehandlung unterschiedlicher Materialien geeignet (Kunststoff, Stahl, Aluminium, Holz, Stein). Es erzielt dieselben Ergebnisse wie die bislang eingesetzten Mittel, ist aber umweltfreundlicher als diese. Im Vergleich zu anderen Methoden erweist sich die neue Strahltechnik als besonders innovativ, vielseitig, organisch und ökologisch. Sie beschleunigt die Reinigungsprozedur und

površine, obrađena površina je ravnija i glađa. Time se smanjuje trošak pripreme površine nanošenjem kita za izravnavanje te je površina odmah spremna za daljnju aplikaciju premazima. Ne sadrži teške i toksične metale, nema iskrenja, nema prašine uz korištenje vode, sprječava nastajanje korozije na tretiranim površinama 72 sata.

TEHNOLOGIJA "PJESKARENJA" SODOM

"Pjeskarenje" sodom uklanja onečišćenja s površina pomoću oslobodene energije kristalića sode koji se kod udara o površinu lome i tako prenose energiju na cijelu površinu. Takvim načinom neće se oštetiti brtve, gume ili plastična masa, a siguran je za plastiku, drvo, aluminij i druge legure. Upotrebljava se odmašćivanje površina, čišćenje motora, propelera, osovinskih vodova, flapsova, Z-noga te ostalih dijelova broda i palubne opreme.

and type of surface, and the treated surface is levelled and smooth. This reduces the cost of surface preparation with the application of levelling putty, and the surface is ready for further application of coatings. It contains no heavy or toxic metals, there are no sparks, no dust with the use of water, and corrosion is prevented on the treated surfaces for 72 hours.

SODA BLASTING TECHNOLOGY

Soda blasting removes contaminants from surfaces by means of the released energy of soda crystal that ruptures in contact with the surface, thus transferring energy along it. In this way, seals, rubber or plastic will remain undamaged and the method is safe for plastics, timber, aluminium and other alloys. It is used for degreasing surfaces, cleaning engines, propellers, shafting, flaps, Z-drives and other parts of the vessel and deck equipment.

erspart den Bootseignern Zeit und Geld. Das Verfahren eignet sich für das Entfernen von Antifouling-Anstrichen, Farben, Primer und Rost ebenso wie zur Osmose-Sanierung. Zu seinen vielfältigen Vorzügen gehört auch die Möglichkeit, abhängig von der Beschaffenheit und dem Zustand der zu behandelnden Oberfläche unterschiedliche Glasgranulate zu wählen. Das Ergebnis der Behandlung sind ebenmäßigere und glattere Flächen. Man braucht also weniger Zeit, um die Oberfläche durch das Auftragen von Kitt zu glätten, da sie bereits durch das Glasperlenstrahlen für die folgenden Anstriche vorbereitet ist. Es werden weder schwere noch toxische Metalle verwendet, es entstehen keine Funken, durch die Verwendung von Wasser kommt es nicht zur Staubentwicklung, und die Oberflächen sind nach der Behandlung 72 Stunden vor erneuter Rostbildung geschützt.

"SANDSTRAHLEN" MIT SODA

Beim "Sandstrahlen" mit Soda werden Verschmutzungen durch frei werdende Energie der Sodakristalle beseitigt, weil diese beim Auftreffen auf der Fläche brechen und dadurch ihre Energie auf der gesamten Oberfläche verteilen. Mit dieser Methode werden Schäden an Dichtungen, Gummiteilen, plastischen Massen, Kunststoffen, Holz, Aluminium und anderen Legierungen vermieden. Das Sodastrahlen eignet sich zum Entfetten von Oberflächen, zum Reinigen von Motoren, Propellern, Wellenanlagen, Trimmklappen, Z-Antrieben sowie anderen Bootsteilen und Gegenständen der Decksausstattung.



n

nauticon
BOAT COVERS®

we take
care
of your
boat

since 1986

Eko vijesti

Eco news Öko-News



UREĐAJ KOJI ČISTI KALJUŽNE VODE

Bilge Skimmer je privremeni plutajući uređaj koji se koristi za apsorpciju ulja na plovilima, kako bi se smanjila mogućnost zagađenja obale i drugih resursa od kaljužne vode na brodu. Upija 2-3 puta svoje težine goriva i motornog ulja, a odbija vodu. Ima prednost nad sličnim proizvodima koji apsorbiraju vodu i ulje, jednostavan je za instalaciju i održavanje te pomaže da more ostane čisto. Obveza je svakog brodovlasnika da ugradi ovakvu spužvu na plovilo, a svi članovi Marina Kluba imaju pri kupnji proizvoda 10% popusta u našoj nautičkoj trgovini.

ŠTO S OTPADNIM VODAMA?

Vrijeme plovidbe se primiče. Kada ste u marini na vezu, vjerojatno koristite sanitarni čvor za osobnu higijenu. U plovidbi i za vrijeme odmora u nekoj od uvala koristite brodske sanitarije, tuširate se, koristite kuhinju za pripremu hrane i pranje suđa. Tijekom sezone se crni tank s otpadnim vodama sigurno brzo napuni. Ovisi, naravno, o veličini i korištenju plovila. Prilikom povratka u marinu, ali i inače tijekom sezone, sigurno ćete htjeti brzo i sigurno

BILGE SKIMMER

A Bilge Skimmer is a temporary buoyant device used for the absorption of hydrocarbons on vessels, in order to reduce the marine pollution from bilge water. It absorbs fuel and motor oil 2-3 times its weight and repels water. This gives it an advantage over similar products that absorb water and oil, and it is simple to install and maintain, and helps keep the sea clean. All vessel owners are obliged to install this type of bilge sponge on their vessel, and all Marina Club members receive a 10% discount on the purchase of this product in our nautical shop.

HANDLING WASTEWATER

The time to set sail is approaching. While berthed at the marina, you likely use the sanitary premises for personal hygiene. During navigation and when anchored in one of the many bays, the vessel's sanitary equipment is used for hygiene and showering, and the galley for cooking and dishwashing. Over the course of the summer season, your holding tank for black water is sure to fill up quickly. This, of course, depends on the size and use of the vessel. Upon returning to the marina and at other times during the summer

VORRICHTUNG ZUR BILGENWASSER-REINIGUNG

Der Bilgen-Skimmer ist eine zeitweilig schwimmende Vorrichtung, die auf Seefahrzeugen zur Ölabsorption verwendet wird, um die Gefahr von Umweltschäden an der Küste und anderen Naturbeständen durch verschmutztes Bilgenwasser zu mindern. Er saugt die 2-3 fache Menge seines Eigengewichts an Treibstoff und Öl auf und stößt gleichzeitig Wasser ab. Er bietet Vorteile im Verhältnis zu ähnlichen Produkten, die Wasser und Öl absorbieren, ist einfach zu installieren und zu warten und trägt gleichzeitig zur Reinhaltung des Meeres bei. Jeder Bootseigner ist verpflichtet, eine solche Schwammvorrichtung in seinem Boot zu installieren; beim Kauf in unserem Nautik-Shop erhalten alle Mitglieder des Marina-Klubs einen 10%igen Preisnachlass.

WAS TUN MIT DEN ABWÄSSERN?

Die Bootssaison steht vor der Tür. Wenn Sie an Ihrem Liegeplatz in der Marina sind, nutzen Sie für die Körperhygiene vermutlich unsere Sanitäreanlage. Während eines Törns auf See oder bei einem Buchtenstopp nutzen Sie hingegen die Sanitäreanlage Ihres Bootes; Sie duschen

isprazniti crni tank, kako biste i nadalje mogli uživati u brodskom komforu. Nemojte zaboraviti da je ispuštanje crnog tanka u marinama i uvalama strogo zabranjeno, a mi vam tu uslugu pružamo tijekom cijele godine – i to besplatno. Posebno podsjećamo i preporučamo da crni tank date isprazniti prije podizanja plovila na kopno.

Pumpa koju koristimo ima kapacitet 200 litara i u većini slučajeva će biti dovoljna samo jedna intervencija. Pražnjenje crnog tanka odvija se u za to predviđenom dijelu marine, gdje možemo nadzirati postupak i odmah reagirati u slučaju onečišćenja. Pražnjenje na vezu nije moguće, iz ekoloških i estetskih razloga. Molimo vas da za to imate razumijevanja i radi susjednih brodova.

Uslugu možete naručiti osobno na našim recepcijama ili e-mailom.

KAMO S RAZNIM VRSTAMA OTPADA?

Kada dođete u marinu i boravite na brodu, želite se osjećati opušteno i dobro se odmoriti. Pritom nemojte zaboraviti da i mi nastojimo vaš boravak učiniti što ljepšim. Stoga već godinama vršimo odvojeno prikupljanje i recikliranje komunalnog otpada te zbrinjavanje opasnog otpada, ulja, baterija i zauljenih krpa. Sve se to radi u suradnji s tvrtkama ovlaštenima za odvoz i zbrinjavanje komunalnog i opasnog otpada. Na desetak pozicija se nalaze posebno ograđeni i označeni spremnici za otpad, od toga su četiri pozicije dodatno predviđene za odlaganje opasnog otpada. Ti se spremnici doista prazne, vodi se računa o sirovinama koje možemo ponovno iskoristiti, recikliranje ovdje nije samo prazna priča. Želimo da ova marina bude primjer ostalima. Otok Krk prepoznatljiv je po tome što je još prije 10 godina prvi u Hrvatskoj razvio sustav zbrinjavanja raznih vrsta otpada. Ovaj dugoročni projekt je popularno nazvan Eko otok Krk, a mi smo Eko-marina unutar tog sustava.

EKO MARINA

U suradnji s Turističkom zajednicom već dugi niz godina sudjelujemo u čišćenju podmorja Puntarske uvale u akciji „Puntarska draga svima nam draga“ - prve takve u Hrvatskoj i na otoku Krku. Tradicionalna ekološka akcija očuvanja i čišćenja podmorja održana je ove godine od 6. do 8. svibnja, uz razne prezentacije, edukacije i zanimljive tribine o očuvanju mora i podmorja.

season, you will be eager to empty the holding tank quickly and safely, in order to continue enjoying the comfort of your boat. Please be reminded that discharging the holding tank in marinas and bays is prohibited. This service is offered by our marina year round and free of charge.

We also recommend emptying the holding tank prior to lifting the boat ashore. Our pump has a 200-litre capacity and in most cases, a single intervention will suffice. Emptying the holding tank is performed at an adequate area within the marina, where we are able to supervise the procedure and react immediately in case of pollution. Emptying at berths is not permitted, for ecological and aesthetic reasons. We would appreciate your understanding and care for the sake of the neighbouring vessels.

The service may be ordered in person at our reception desk or by e-mail.

HANDLING DIFFERENT TYPES OF WASTE

Once you arrive at the marina and spend your time aboard your vessel, you want to feel relaxed and well rested. We are here to do our best to improve your experience as much as possible. For many years, we have ensured the separate collection and recycling of municipal waste and the adequate disposal of hazardous waste, oil, batteries and oily cloths. This is conducted in cooperation with companies licensed for the transport and disposal of municipal and hazardous waste. There are fenced off and labelled special waste containers at about a dozen positions, and four additional positions are planned for the disposal of hazardous waste. Containers are emptied and account is taken on the reuse of raw materials, so recycling is not just something we talk about. We want our marina to set the standard for others. The island of Krk has been recognised as the first region in Croatia to develop a disposal system for various types of waste, which was already in operation 10 years ago. This long-term project has been named Krk Eco Island, and we are the Eco Marina within the system.

ECO MARINA

In cooperation with the local Tourist Board, for a number of years we have been taking part in a campaign to clean up the seabed of Punat Bay. The campaign is entitled "We all love our bay", and it was the first of its kind in Croatia and on Krk Island. A traditional environmental campaign for the conservation and clean-up of the seabed took place this year from 6th to 8th,

an Bord, bereiten in der Bordküche das Essen zu und erledigen dort auch den Abwasch. Im Laufe der Bootssaison füllt sich der Schmutzwassertank auf diese Weise schnell, natürlich abhängig von der Größe und der Nutzung des Bootes. Nach der Rückkehr in der Marina, aber auch sonst im Laufe der Saison, ist Ihnen vermutlich an einer raschen und sicheren Entleerung des Schmutzwassertanks gelegen, um den gewohnten Bordkomfort weiterhin genießen zu können. Bedenken Sie hierbei unbedingt, dass das Auslaufenlassen des Schmutzwassertanks in Marinas und Buchten streng verboten ist. Wir bieten Ihnen ganzjährig einen Entleerungsservice an - und zwar kostenlos. Insbesondere möchten wir daran erinnern und anregen, dass Sie den Schmutzwassertank vor der Verlegung Ihres Bootes auf einen Landliegeplatz entleeren lassen.

Die von uns verwendete Pumpe hat eine Kapazität von 200 Litern; dadurch wird in der Regel nur ein Entleerungsvorgang benötigt. Das Ganze findet in einem dafür vorgesehenen Marinabereich statt, in dem wir die Prozedur überwachen und im Falle einer Verschmutzung sofort reagieren können. Eine Entleerung des Schmutzwassertanks am Liegeplatz ist sowohl aus ökologischen als auch aus ästhetischen Gründen nicht möglich. Bitte haben Sie dafür Verständnis, nicht zuletzt auch wegen Ihrer Stegnachbarn. Unseren Tankleerungsdienst können Sie entweder persönlich an unseren Rezeptionen oder via E-Mail bestellen.

WOHIN MIT DEN DIVERSEN ABFÄLLEN?

Wenn Sie sich in der Marina an Bord aufhalten, möchten Sie sich entspannen und erholen. Sie dürfen sicher sein, dass auch uns daran gelegen ist, Ihren Aufenthalt so angenehm wie möglich zu gestalten. Deshalb praktizieren wir schon seit Jahren die Trennung und das Recycling von Hausmüll sowie die separate Entsorgung gefährlichen Sondermülls wie Ölen, Batterien und ölgetränkter Lappen. Dies geschieht in Zusammenarbeit mit den für die Entsorgung von Haus- und Sondermüll zuständigen Abfallfirmen. An insgesamt zehn umzäunten Standorten der Marina befinden sich gekennzeichnete Abfallbehälter; an vier dieser Standorte stehen zusätzlich Behälter für Sondermüll bereit. Die Behälter werden zuverlässig geleert. Auch auf die Wiederverwertbarkeit von Rohstoffen wird geachtet, denn Recycling ist für uns keineswegs nur ein leeres Wort. Wir





U subotu, 7. 5. su članovi ronilačkih klubova zajedno s mještanima čistili već poznate lokacije u uvali, plaže od Punta pa sve do rta Negrit. Pored toga, naši ronionci dodatno čiste podmorje u akvatoriju marine i servisa.

Apeliramo na vas da koristite ekopunktove za razvrstavanje otpada. Ne zaboravite s palube maknuti nepotrebne stvari koje slučajno mogu završiti u moru i tako postati smeće.

Upravo zbog dobrog gospodarenja otpadom, odlične čistoće i kakvoće mora, ekoloških principa kojih se držimo te racionalnog korištenja prirodnih resursa, već gotovo dvadeset godina zaredom osvajamo međunarodno priznanje PLAVA ZASTAVA. Taj međunarodni odgojno-obrazovni ekološki program čiji je prvenstveni cilj održivo upravljanje i gospodarenje morem i obalnim pojasom, dodijelit će nam priznanje i ove godine. Svečano podizanje Plave zastave u marini je 27. svibnja.

and included various presentations, training courses and interesting discussions on marine conservation. On Saturday May 7th, members of diving clubs, together with the locals, have cleaned up several locations in the bay, and the beaches from Punat to Cape Negrit. Divers have also cleaned up the seabed in the marina and shipyard.

We urge you to use our eco-points for waste separation. Please don't forget to remove unnecessary items from the deck, to prevent them from accidentally ending up in the sea and becoming waste.

Due to our sound waste management policies, excellent seawater purity and quality, our compliance with environmental principles and rational use of natural resources, we have been awarded the international BLUE FLAG award for almost consecutive twenty years. This international environmental training program, which is primarily aimed to ensure sustainable seawater and coastal zone management, will grant us this year's award and the blue flag raising ceremony will be on May 27th.

möchten, dass unsere Marina Vorbild für andere ist. Die Insel Krk hat sich einen Namen damit gemacht, dass sie bereits vor 10 Jahren, als erste kroatische Insel, ein Mülltrennungssystem eingeführt hat. Dieses Projekt mit Langzeitwirkung ist allgemein unter der Bezeichnung Öko Insel Krk bekannt, und innerhalb dieses Systems fungieren wir als Öko-Marina.

ÖKO-MARINA

In Kooperation mit Tourismusämtern beteiligen wir uns seit vielen Jahren an der Säuberung des Buchtgrundes. Dies geschieht im Rahmen der Aktion "Die Punat-Bucht liegt uns am Herzen" der ersten Öko-Aktion dieser Art auf der Insel Krk und in ganz Kroatien. Die inzwischen schon traditionelle Säuberungs- und Umweltschutzaktion auf dem Buchtgrund fand in diesem Jahr vom 5. bis 8. Mai statt, begleitet von unterschiedlichen Darbietungen und Veranstaltungen zum Themenkreis Umweltschutz für das Meer und die Unterwasserwelt. Am 7. 5. haben sich Tauchclubmitglieder gemeinsam mit Einheimischen an die Reinigung der bereits bekannten Buchtbereiche gemacht, die Strände von Punat bis Rt Negrit. Außerdem werden unsere Taucher den Buchtgrund in der Gewässerzone der Marina und des Servicebereichs säubern.

Wir appellieren an Sie, die für die Mülltrennung vorgesehenen Öko-Punkte zu nutzen. Bitte denken Sie auch daran, nicht benötigte Gegenstände vom Bootsdeck zu räumen, damit sie nicht per Zufall ins Meer fallen und sich dort in Müll verwandeln können.

Es ist vor allem unserer gut durchdachten Abfallwirtschaft, der hervorragenden Qualität und Sauberkeit des Buchtwassers, der konsequenten Einhaltung ökologischer Prinzipien und der umsichtigen Nutzung natürlicher Ressourcen zu verdanken, dass wir seit fast zehn Jahren in Folge mit dem internationalen Gütezeichen BLAUE FLAGGE ausgezeichnet werden. Dahinter steht ein internationales ökologisches Erziehungs- und Bildungsprogramm mit dem vorrangigen Ziel eines nachhaltigen Managements und Bewirtschaftens des Meeres und der Küstenzonen. Das diesjährige Gütesiegel werden wir wieder erhalten und die Zeremonie des Hissens der Flagge findet am 27. Mai statt.



Čarolija Mediterana

Magic of the Mediterranean Die Magie des Mittelmeeres

Više zaštite za najfascinantniju regiju svijeta

Better protection for the most fascinating region of the world

Mehr Schutz für die faszinierendste Region der Welt

Robert Hofrichter & Regina Radax



Vrlo je teško racionalno objasniti privlačnost Mediterana. To je kao da upitate nekog zaljubljenog zašto ljubi..., napisao je jednom Heinrich G. Neudhart.

Austrijsko-hrvatska udruga za zaštitu mora mare-mundi.eu ima ulogu uspostaviti neraskidiv odnos između ljudi i mora. Mediteran je raznoliko i bogato stanište, također i sredstvo za život milijunima ljudi. Ipak, ovaj osjetljiv ekosustav je u opasnosti. Mnogi ljubitelji ove regije mogu zajedno puno toga promijeniti na bolje.

Misao vodilja udruge mare-mundi je: Samo ono što poznajemo i razumijemo, možemo zaštititi. Stoga mi provodimo istraživanja, nudimo projektne dane biologije mora i želimo proširiti naše napore za očuvanje mora surađujući s hrvatskim vlastima i partnerima na terenu, kako bismo naš dragi okoliš sačuvali i za buduće generacije.

It is very difficult to explain the appeal of the Mediterranean rationally. It's like asking a person in love why they love..., said Heinrich G. Neudhart.

The role of the Austrian-Croatian association for sea protection named mare-mundi.eu is to establish a lasting relationship between the people and the sea. The Mediterranean is a versatile and abundant habitat but also a means of living for millions of people. However, this sensitive eco-system is endangered. Acting together, numerous lovers of the region may change a lot for the better.

The guiding principle of mare-mundi is: Only what we know and understand we can protect. That is why we conduct research, offering maritime biology project days, wishing to extend our efforts in the sea preservation in cooperation with the Croatian authorities and our field partners, with the aim of preserving our beloved environment for the generations to come.

Die Anziehung des Mediterranes rational zu erklären fällt nicht leicht. Tja, fragen Sie einen Liebenden, warum er liebt..., schrieb einst Heinrich G. Neudhart.

Unser österreichisch/kroatischer Meeresschutzverein mare-mundi.eu setzt sich dafür ein, diese magische Beziehung zwischen Mensch und Meer herzustellen. Das Mittelmeer ist ein vielfältiger und artenreicher Lebensraum, zugleich die Lebensgrundlage für Millionen von Menschen. Doch ist dieses empfindliche Ökosystem in Gefahr. Viele Liebhaber der Region gemeinsam können etwas zum Positiven verändern.

Der Leitsatz von mare-mundi ist: Nur was wir kennen und verstehen, können wir schützen. Wir betreiben Forschung, bieten meeresbiologische Projektstage an und möchten in enger Kooperation mit den kroatischen Behörden und Partnern vor Ort unsere Meeresschutzbemühungen umsetzen, um unseren geliebten Lebensraum auch für die Zukunft zu erhalten.

mare-mundi.eu – Udruga za promicanje znanosti o moru, Krk, Dubrovačka 10

mare-mundi.eu – Maritime Science Promotion Association, Krk, Dubrovačka 10

mare-mundi.eu – Verein zur Förderung der Meereswissenschaften, Krk, Dubrovačka 10



SHIPYARD - YACHT SERVICE

Popravak, preinake i održavanje plovila
Boat repair, modification and maintenance
Bootsinstandsetzung, Umbau und Wartung

Prodaja, servis i ugradnja motora te rezervnih dijelova
Sales, service and installation of engines and spare parts
Verkauf, Service und Montage von Motoren und Ersatzteilen

Radovi u plastici, drvu, čeliku, aluminiju i inoxu
Work in plastic, wood, steel, aluminum and stainless steel
Arbeitet in Kunststoff, Holz, Stahl, Aluminium und Edelstahl

Radovi na elektroopremi i elektronici
Work on electrical and electronic equipment
Arbeiten an elektrischen und elektronischen Anlagen

Bravarski i cjevovski radovi
Metal construction and plumbing works
Metallbau- und Installationsarbeiten

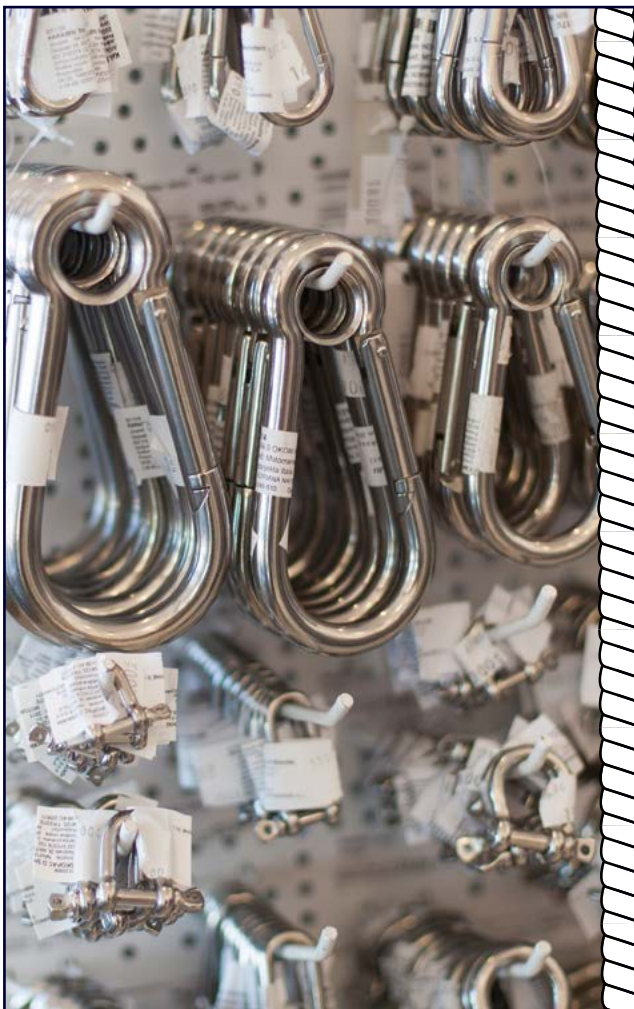
Stolarski i tapetarski radovi
Carpentry and upholstery
Schreinerei und Polsterarbeiten

Radovi na hidraulici
Repair of hydraulics
Reparatur der Hydraulik

Pjaskarenje recikliranim staklom
Recycled glass shot blasting
Sandstrahlen mit Glasbruch



Tel. +385(0)51 654 120
Fax +385(0)51 654 121
GSM +385(0)91 1654 001
www.brodogradiliste-punat.hr
yacht-service@marina-punat.hr



MARINA COMMERCE nautic shop

DELIUS KLASING - nautičke karte
LYROS UŽAD - Njemačka kvaliteta i izdržljivost
BATELA s.I. SPAIN - odjeća i dekoracije u mornarskom stilu
MARINE BUSINESS - nove linije posuđa
WIPE IT - nano spužve
3D printanje i skeniranje

*POGODNOSTI ZA GOSTE SA MEMBERSHIP KARTICOM

DELIUS KLASING - nautical charts
LYROS UŽAD - German quality and durability
BATELA s.I. SPAIN - navy style clothing and decorations
MARINE BUSINESS - new tableware lines
WIPE IT - nano sponges
3D printing and scanning services

*BENEFITS FOR CUSTOMERS WITH MEMBERSHIP CARD

web shop: www.marina-commerce.hr

Poznato i nepoznato o Puntu

Known and unknown about Punat

Bekannte und unbekannte Punat

Zahvaljujemo autoru knjige „Puntarski kôd“, g. Alanu Žicu što nam je ustupio ove tekstove.

We thank the author, Mr. Alan Žic (book „Puntarski kôd“) for the given text.

Wir bedanken uns beim Buchautor Herrn Alan Žic (Buch „Puntarski kôd“), für die gegebene Texte.



KAMENE "FOTOGRAFIJE"

Tradicionalan čovjek želio je svojim potomcima ostaviti uspomenu na sebe i svoj izgled. Slikarsko platno i boje bili su skupi, a talentirani umjetnici nisu baš često navraćali u mjesto. Zato su se stari Puntari dali portretirati u materijalu koji je bio jeftin i svima na raspolaganju: u kamenu! Činili su to na raznim mjestima, na kamenicama, konzolama ("rogima"), kućnim dovratnicima. Do današnjih dana sačuvana su četiri portreta, a peti je uništen prilikom adaptacije.

Najpoznatiji su "Musalo" i "Busalo", predstavljaju graditelje kuće. Takvi prikazi su česti u Primorju, a služe za zastrašivanje: uvijek su prikazani brkati muškarci koji kao da govore: "ovdje živi opasan čovjek s kojim nema šale". Ipak, Punat je i ovdje specifičan: "Musalo" je žena, što je jedini poznati slučaj.

"STONE PHOTOGRAPHS"

Even centuries ago, people wanted to leave their descendants a record of themselves and what they looked like. Painting canvas and paints were expensive, and talented artists were rare. For this reason years ago people from Punat would pose for artists to make them a portrait out of a material that was cheap and plentiful: stone! They did this in various places, on a stone containers, consoles and stone door frames. To date four such portraits have been preserved, while a fifth was destroyed during renovations.

The most famous are „Musalo“ and „Busalo“, representations of builders. Such portraits are common on the Croatian littoral, used as a scare-tactic as they often show scary men with moustaches who send the message "the inhabitants of this home should not be taken lightly." Punat though, is specific since Musalo is a woman, the only such example of a stone representation being of a woman.

"STEINFOTOS"

Auch der traditionelle Mann wollte seinen Nachfahren eine Erinnerung an sich und sein Aussehen hinterlassen. Leinwände und Farben waren zu teuer und talentierte Künstler kamen nicht oft in den Ort. Deshalb haben sich die Punat-Bewohner in ein Material porträtieren lassen, das sehr günstig war: in Stein! Sie taten es auf verschiedenen Plätzen, auf Steinbehälter, auf Konsolen, oder auf Türpfosten. Bis heute hat man vier Porträts aufbewahrt, der fünfte wurde während der Restaurierung zerstört.

Die bekanntesten sind „Musalo“ und „Busalo“, sie stellen Hausbauer dar. Solche Darstellungen findet man oft an der Küste. Sie dienen zur Verängstigung, denn es sind immer bärtige Männer dargestellt, die aussehen, als ob sie sagen würden: „Hier lebt ein gefährlicher Mann, mit dem es nicht zu spaßen ist.“ Auch hier ist Punat besonders, denn „Musalo“ ist eine Frau und dies ist der einzig bekannte Fall.



ŠTO SU TO „KLAK I UGNAC“

Sprječavaju udarce kotača kola u donji rub kuće. Čvrste puntarske kamene kuće su građene da traju stotinama godina. Često se gospodar s volovskom zapregom vraćao kući nakon teškog fizičkog rada. Osim hrane, na polje su često ponijeli i vino, koje je utjecalo na motoričke i vozačke sposobnosti. Ponekad su i zaprežne životinje bile nepredvidljive. Kao posljedica, uvijek je postojala opasnost da se nehotice kolima udari u rub kuće. Ako se to dogodi jednom, nema veće štete, ali ako se to ponavlja stotinama godina nekoliko puta godišnje, rubni kamen će se polako razmrviti. To će za posljedicu imati urušavanje kuće. Kameni klak sprječava takve nezgode. Početkom 20. stoljeća su počeli ugrađivati i željezne. Naročito pedantni kućevlasnici su klakom štitili ne samo rub kuće, nego i stepenište, pa čak i zid vrta!

"Ugnac" je drugo, skuplje rješenje istog problema. Čini se kao da je rub kuće "odrezan" zbog ugrađenog udubljenog rubnog kamena. Niža udubljenja štite kuću od kotača, a ona viša štite i od trupaca koji eventualno vire izvan ruba kola.

FIND OUT ABOUT „KLAK AND UGNAC“

Klak and ugnac prevent wagon wheels from hitting the lower edge of a house. Homes made of hard Punat stone were built to last for centuries. Masters would use oxen to drive wagons they would pull into the fields to do hard, physical work. They would take food with them, but would also take wine which would then affect their motor and driving skills. Sometimes the animals pulling the wagons themselves were unpredictable. In either case, there was a danger of the wagon's wheels accidentally hitting the edge of a home. Should this happen once there is no danger, but should it happen a number of times a year over centuries, the foundation stones would begin to crumble, which could cause the house to collapse. To prevent such accidents, a stone klak would be used, which was later replaced by a similar item made of iron. Especially careful homeowners would use the klak to protect not only the edge of their home, but also their stairs, and even their garden walls!

An ugnac was another, more expensive solution to the same problem. It seems as if the edge of the house was "cut" in order to build in it a holed-out edge stone. Lower holes would protect the house from wheels and higher ones would protect the walls from logs that could stick out of the wagon.



ENTDECKEN SIE BEDEUTUNG „KLAK UND UGNAC“

KLAK und UGNAC verhindern Räder-schläge in den unteren Teil des Hauses. Starke Steinhäuser in Punat sind so gebaut, dass sie Jahrhunderte überdauern. Oft kommt der Gutsherr nach schwerer physikalischen Arbeit mit dem Ochsenkarren nach Hause. Aufs Feld nahmen sie, außer Essen, auch Wein mit, welcher aber Einfluss auf die Motorik und Fahrerleistungen hatte. Manchmal waren auch die Zugtiere unberechenbar. Das Ergebnis davon war, dass man zufällig mit dem Wagen ein Haus rammte. Wenn das einmal passierte, hat es keine größeren Schäden gegeben. Passierte dies aber Hunderte Jahre lang, mehrmals im Jahr, dann konnte es zu Folgen haben, dass die Randsteine abgebrochen werden. Dies führte dann zum Hauseinsturz. Steinklak verhinderte diese Unfälle. Anfang des zwanzigsten Jahrhunderts fingen sie an, Eisenklak einzubauen. Besonders pedantische Hauseigentümer haben nicht nur ihre Hausränder mit Klak beschützt, sondern auch die Treppen und sogar die Gartenwände!

"Ugnac" ist die zweite, teure Lösung desselben Problems. Wegen der eingebauten Vertiefung sieht es so aus, als ob der Hausrand „abgeschnitten“ ist. Die niedrigeren Vertiefungen dienen zum Schutz des Hauses vor Rädern und die höheren von denen dienen zum Schutz vor Baumstämmen, die aus dem Wagen herausragen.



UGNAC



KLAK



STONE CISTERN

Prošecite mjestom sami ili uz pratnju vodiča, saznat ćete mnoge zanimljive „štorije“ o tome kako su mještani nekada živjeli, čime su se bavili, kakvu su nam arhitekturu ostavili u nasljeđe.

Take a walk, alone or with a guide, and you will learn many interesting stories how the locals used to live, what they were doing and what we inherited from the architecture.

Machen Sie einen Spaziergang, alleine oder mit Führung. Entdecken Sie viele interessante Geschichten wie die Einheimischen lebten, was Sie taten und was wir von der Architektur geerbt haben.



NAUTISCHE ATLANTEN FÜR DIE SPORTSCHIFFFAHRT



Bodo Müller / Jürgen Strassburger
Küstenhandbuch Kroatien und Slowenien
 Koper - Split
 € 29,90 [D] • ISBN 978-3-667-10028-3



EBENFALLS LIEFERBAR:
Küstenhandbuch Kroatien und Montenegro
 Split - Ulcinj - mit Skadar-See
 € 29,90 [D] • ISBN 978-3-89225-632-8

Die Küstenhandbücher Kroatien 1 und 2 basieren auf den Delius Klasing-Sportbootkartensätzen und zeigen die Adria-Küste von Slowenien über Kroatien bis Montenegro. Die Karten haben das Bezugssystem WGS 84 und sind somit GPS-kompatibel. Sie beinhalten alle nautischen Informationen wie Tiefenlinien, Seezeichen und Hafenansteuerungen. In den Detailplänen von Häfen und Buchten sind alle Service-Einrichtungen für die Sportschiffahrt dargestellt. Beide nautischen Atlanten bilden heute die Standardwerke für die Sportschiffahrt auf der östlichen Adria.

EURO IMMOBILIEN – EXCLUSIVE PROPERTIES – TOP QUALITY SERVICE

MODERN APARTMENTS IN MOST PRESTIGIOUS LOCATIONS



Euro Immobilien

EXCLUSIVE
REAL ESTATE BROKERAGE

Island of Krk · Opatija · Island of Lošinj · Crikvenica

EURO IMMOBILIEN – EXCLUSIVE PROPERTIES – TOP QUALITY SERVICE

ELITE FAMILY VILLAS WITH BEAUTIFUL SEA VIEW



Visit us in our headquarters situated only
10 minutes' drive from Marina Punat.

Our address is: Vela plac 4, Town of Krk.

The portfolio of Euro Immobilien includes carefully selected properties in order to provide to the clients only the best real estate—elite villas, exclusive apartments, land in exceptional seaside areas, as well as investment opportunities. As a broker specialized for the sale of top quality vacation properties, the agency is deeply focused on providing superior service to target clientele of sophisticated taste and knowledge in recognizing the quality, regardless of whether it is a quality of service or the quality of the very properties.

FOR FINEST REAL ESTATE
SELECTION ON THE ISLAND OF
KRK VISIT OUR WEBSITE

www.euro-immobilien.hr

E: info@euro-immobilien.hr

T: +385 51 220 024



**INFORMACIJE ZA UGOVORNE GOSTE
INFORMATION FOR CONTRACT GUESTS
INFORMATIONEN FÜR VERTRAGS-GÄSTE**



DOLAZAK PLOVILA U MARINU

Molimo vas da nam najavite dolazak plovila u marinu na godišnji vez radi lakše i brže pripreme veza za smještaj vašeg broda. **Prilikom uplovljavanja preporučamo koristiti radio stanicu VHF kanal 17.** Ukoliko nemate stanicu na brodu, kontaktirati nas možete i putem telefona 00385 (0)51 654 105 ili mobitela 00385 (0)911 654 479.

ODLAZAK IZ MARINE

Molimo vlasnike ili opunomoćenike da isplovljavanje prijave na recepciji marine, bez obzira je li izbivanje planirano na duže ili kraće vremensko razdoblje. Javite nam ukoliko odvozite plovilo na zimovanje van marine, na servis, radi izlaganja na sajmu i sl., bilo da ga odvozite morskim ili kopnenim putem. Kod kopnenog prijevoza broda ionako sve treba najaviti na vrijeme radi narudžbe dizalice. Za plovila koja kopnenim putem napuštaju marine IZLAZNICU ćete dobiti na jednoj od recepcija. Molimo vas da se o tome pobrinete na vrijeme.

ARRIVAL OF THE VESSEL

*When arriving in the marina for the first time, please notify us in time, so that we can prepare everything needed for an adequate berth for your boat. **We recommend to use radio station for further communication – VHF channel 17.** If there is no radio station on the boat you can call us over the phone 00385 (0)51 654 105 or mobile 00385 (0)911 654 479.*

DEPARTURE

We ask that all users of the marina's services register their departure at the marina reception regardless of whether the absence is planned for a shorter or longer period of time. Transportation of a vessel for winter storage outside of the marina, for servicing, for display at an exhibition, etc., must be registered with Marina Puntat, whether it is transported by sea or land. Before land transport, you will have to order the crane service on time. For vessels leaving the marina by land, you will have to ask for an EXIT CONFIRMATION in one of our receptions. We ask you to request this advance.

ANKUNFT DES BOOTES

*Bitte melden Sie die Ankunft Ihres Seefahrzeugs vor der erstmaligen Nutzung des Jahresliegeplatzes in der Marina an, damit wir den Liegeplatz rechtzeitig vorbereiten können. **Bei der Einfahrt in die Marina ist eine Kontaktaufnahme über den VHF-Kanal 17 empfehlenswert.** Falls Sie kein Funkgerät an Bord haben, erreichen Sie uns auch telefonisch über die Festnetznummer 00385 (0)51 654 105 oder über die Mobilfunknummer 00385 (0)911 654 479.*

ABFAHRT AUS DER MARINA

Wir bitten die Bootseigener oder ihre Bevollmächtigten, jede Abfahrt ihres Bootes aus der Marina an der Rezeption zu melden, und zwar unabhängig davon, ob eine längere oder kürzere Abwesenheit geplant ist. Geben Sie uns bitte Bescheid, wenn Sie Ihr Seefahrzeug außerhalb des Marinageländes zu einem Winterlager, einem Service-Betrieb oder zwecks Ausstellung zu einer Bootsmesse o. ä. bringen wollen, sei es über den Seeweg oder den Landweg. Vor einem Transport über Land ist wegen der Bestellung des Krandienstes ohnehin eine rechtzeitige Anmeldung erforderlich. Bei einem Transport auf dem Landweg erhalten Sie für Ihr Seefahrzeug an einer unserer Rezeptionen eine AUSFAHRTBESTÄTIGUNG. Wir bitten Sie, diese vorab anzufordern.

HEBEN ODER ZU WASSER LASSEN DES BOOTES

Wir empfehlen: Krandienste zum Heben oder Zu-Wasser-Lassen sollten Sie mindestens drei Tage im Voraus bestellen, um sich Ihren Wunschtermin zu sichern. Während des Hebevorgangs ist die Gegenwart des Eigners oder des Bevollmächtigten erforderlich, damit das Seefahrzeug für den Stellplatz an Land vorbereitet werden kann (Aufrollen und Verstauen der Segel, Kontrolle der Masten und des Tauwerks, Verstauen von Bimini, Fendern, Beibooten und anderen Ausrüstungsgegenständen). Ohne die Gegenwart des Eigners oder einer bevollmächtigten Person können wir ein Seefahrzeug nicht zu Wasser lassen, weil nachfolgend die Gefahr eines Untergangs besteht. besteht (manchmal werden bei Vorbereitungsarbeiten am Seefahrzeug die Ventile vergessen, was zu deren Bruch durch Verschleiß, Kälte o. ä. führen kann). Hinter diesen Maßnahmen stehen ausschließlich Sicherheitsüberlegungen zum Erhalt Ihrer wertvollen Ausstattung!



DIZANJE ILI SPUŠTANJE BRODA

Preporučujemo: podizanje ili spuštanje broda u more naručite barem 3 dana unaprijed, kako biste osigurali željeni termin. Prisustvo vlasnika ili opunomoćene osobe prilikom dizanja nužno je zbog pripreme plovila za boravak na kopnu (učvršćivanje i pritezanje jedrilja, jarbolja, užadi, sklapanje biminija, odbojnika, pomoćnih čamaca i ostale opreme). Bez prisustva vlasnika ili opunomoćene osobe nismo u mogućnosti spustiti plovilo u more zbog opasnosti od naknadnog potonuća (ponekad se može dogoditi da se prilikom pripreme plovila zaboravi na ventile, a može doći i do pucanja istih zbog habanja, hladnoće i sl.). Sve ovo činimo isključivo iz sigurnosnih razloga, zbog očuvanja Vaše vrijedne opreme!

PARKIRANJE VOZILA

Marina Punat uredila je za sve goste marine parkiralište na platou – terasi marine iznad garaža, kao i među maslinama.

U toj zoni uvijek možete naći slobodno mjesto za parkiranje Vašeg vozila. Podsjećamo da isključivo iz sigurnosnih razloga nije dozvoljeno parkiranje izvan označenih parkirnih oznaka u marini, a zbog mogućeg požara na plovilu te radi učinkovite prevencije mogućih štetnih posljedica po život i imovinu vas - gostiju marine.

U kategoriju nepropisnih pozicija na kojima parkiranje vozila u marini nije dozvoljeno spadaju i mjesta ispod ili između brodova. U slučaju opasnosti ili nužnog izmještanja broda ili jednostavno zbog naručenog izmještanja plovila, može doći do velike štete na brodu i na vozilu. Jednako tako vas molimo da pripazite na to da parkirana vozila ne zatvaraju vatrogasne prilaze ili hidrante, što u očuvanju imovine i infrastrukture može biti pogubno.

Za izmještanje nepropisno parkiranih vozila naplaćujemo naknadu prema važećem cjeniku Marine Punat. Ljubavno vas molimo svoje vozilo parkirati na za to predviđena mjesta, pozivajući se pritom na Vašu savjest i Vaš interes. Podsjećamo još jednom da na platou iznad garaža postoji prostrano parkiralište u neposrednoj blizini servisne zone i glavne recepcije.

LOWERING OR HOISTING THE BOAT

We recommend: the service of hoisting or lowering of a boat should be ordered at least 3 days in advance so as to ensure the desired timing. It is obligatory for the owner or an assignee to be present at hoisting the boat since the vessel has to be prepared for land (support and control of the sails, the rigging, ropes, taking of bimini, fenders, dinghies and other equipment). If the owner or the assignee is not present, we will not be able to lower the boat because there is a risk of sinking afterwards (sometimes during the preparation of the vessel a person forgets about the valves, so there is a risk of their breaking or wearing out due to cold, etc.). All these measures are being taken for safety reasons, to protect your valuable equipment!

CAR PARK

Marina Punat has set up parking places for your vehicles above the garages: at the plateau and between the olives. In this zone, you can always find a free parking space.

For security purposes, in case of a fire on ship, and due to effective prevention of possible adverse consequences for life and your property, the parking of vehicles outside the allocated and marked parking surfaces is not allowed. Parking of vehicles under the ships or between them belongs to the category where parking is not allowed.

In case of emergency, or for urgent transfer of a ship (in the sea or from the sea to land) or even if the transfer of a ship is ordered, we have to urgent move the vehicle, that take us time and can cause damage on vehicles or ships. Also, the owner of vehicles that disables free passage, fire way or access to water hydrant, are exposed to unnecessary risk of damage and costs.

Moving a wrong parked vehicle will be charged according to the valid price list. We kindly ask you to park your vehicle only where indicated and to the signated parking surfaces. We refer to your sense of duty and your own interest.

We remind you that on the plateau above the garages there is a spacious car park near the service area and the main reception desk.

PARKPLÄTZE FÜR AUTOS

Die Marina Punat hat für ihre Gäste Autoparkplätze auf einem Plateau oberhalb der Garagen sowie zwischen den Olivenbäumen angelegt. In diesen Zonen werden Sie immer einen freien Platz für Ihr Auto finden. Aus Sicherheitsgründen, zur effizienten Prävention von Schäden an Sachen und Personen (an den Gäste unserer Marina!) als Folge eines möglichen Brandes möchten wir daran erinnern, dass das Parken außerhalb der markierten Parkplatzflächen auf dem Marinagelände untersagt ist.

Dieses Parkverbot gilt z. B. für die Bereiche unterhalb und zwischen den Booten. Im Gefahrenfall, bei einem eiligen Abtransport oder Liegeplatzwechsel eines Bootes oder ganz einfach wegen einer regulär vorbestellten Bootsverlegung kann es zu großen Schäden sowohl am Boot als auch am Auto kommen. Ebenso bitten wir Sie, Ihren Wagen so zu parken, dass die Feuerwehzufahrten nicht zugestellt sind und die Hydranten gut erreichbar bleiben, da ansonsten katastrophale Folgen an Sachbeständen, Eigentum und Infrastruktur nicht auszuschließen sind.

Das Abschleppen nicht vorschriftsgemäß geparkter Fahrzeuge wird gemäß der Preisliste der Marina Punat in Rechnung gestellt. Wir bitten Sie noch einmal freundlich darum, Ihr Auto nur auf den dafür vorgesehenen Flächen abzustellen und appellieren in diesem Zusammenhang an Ihre Mitverantwortung und Ihr Engagement.

Wir verweisen an dieser Stelle noch einmal auf das Plateau oberhalb der Garage, wo sich ein großzügiger Parkplatz in unmittelbarer Nähe der Service-Zone und der Hauptrezeption befindet.





KARAVANI I KAMPERI

Marina nema registriranu djelatnost kampirališta, stoga kamp-kućice ne možemo primiti na području marine. Za karavane i kampere koji se koriste kao osobna vozila, predviđeno je parkiralište na platou iznad garaža. Boravak u njima nije dozvoljen. Kamperi i karavani ni u kom slučaju ne smiju biti prikopčana na struju.

CARAVANS AND CAMPERS

We would like to remind our guests that the marina is not registered for camping; therefore camping vehicles cannot be accepted in the marina area. Caravans and campers used as personal vehicles should be parked in the parking area on the plateau above the garages. Guests cannot stay in them. Caravans and campers cannot be plugged to the electrical supply.

CARAVANS UND WOHNWAGEN

Da die Marina nicht als Campingplatz registriert ist, können wir auf dem Marinagelände keine Wohnwagen aufnehmen. Für Caravans und Wohnwagen, die als Personenwagen genutzt werden, steht der Parkplatz auf dem Plateau oberhalb der Garage zur Verfügung. Der Aufenthalt in diesen Fahrzeugen ist jedoch nicht erlaubt. Es ist strikt untersagt, Caravans und Wohnwagen an das Stromnetz anzuschließen.



Elektroormarići “Plus Marine”

Using energy module “Plus Marine” Stromkasten “Plus Marine”

KADA KORISTITE UTIČNICU 16A

WHEN USING 16A SOCKET

WENN SIE 16A STECKDOSE BENUTZEN



KADA KORISTITE UTIČNICU 32A / 63A / 125A

WHEN USING SOCKET 32A / 63A / 125A

WENN SIE 32A / 63A / 125A STECKDOSE BENUTZEN



1. Provjerite da li na zaslonu ormarića piše OFF
2. Odaberite utičnicu odgovarajuće snage
3. Približite žeton ploči i pričekajte nekoliko sekundi. Na zaslonu će se pokazati vrijednost na žetonu u € i vrijednost koju trenutno koristite
4. Gasi se oznaka OFF i pokazivač iskazuje vrijednost koju možete koristiti, npr. 15 € te je priključak spreman za upotrebu
5. Na odlasku iz marine provjerite stanje na žetonu i prebacite iznos na žeton, kako druga plovila ne bi mogla trošiti vašu pretplatu
6. Pričekate nekoliko sekundi dok ne čujete signal isključenja, na zaslonu se pokazuje oznaka OFF

1. First check if “OFF” is written on the display.
2. The matching euro-plug has to be plugged in the socket of correspondent size
3. Bring the transponder close to the e.power outlet panel. Stand by until you hear the beep (several sec.) The display shows the remaining credit on the transponder and the credit transferred to the module
4. The display switches from OFF and shows the status of the outlet, which shows the amount of transferred credit, e.g. 15 €
5. Before leaving the marina, check the credit on the transponder and disconnect electrical power as to prevent other boats to use your credit.
6. Stand by until you hear the beep (several sec.) The display shows position OFF

1. Prüfen Sie ob auf dem Display Position OFF steht
2. Einstecken
3. Den Jeton anlegen und auf das Tonsignal einige Sek. warten. Auf dem Display wird der Restwert und der momentane Verbrauch angezeigt.
4. Erlischt die Bezeichnung OFF zeigt das Display den Wert, den man noch benutzen kann, z. bsp. 15 €. Ab diesem Moment kann man den Stromkasten benutzen.
5. Unbedingt den Restwert des Jetons kontrollieren und prüfen, ob der Benutzer wirklich ausgeschaltet ist. Nur so kann kein anderer „Ihre Prepaidsumme“ weiter benutzen!
6. Auf das Tonsignal der Ausschaltung warten (cca 1 sek). Der Wechsel erfolgt auf „OFF“

NAPOMENA:

UKOLIKO IZNOS NA ŽETONU NIJE DOVOLJAN ZA DALJNJE KORIŠTENJE ILI OČITAVANJE S ČIPA NA ORMARIĆ NIJE IZVEDENO PRAVILNO, DISPLAY POKAZUJE GREŠKU. AKO SE IZ NEKOG RAZLOGA UKLJUČI FID SKLOPKA (ZAŠTITA KOJU IMA SVAKA UTIČNICA), DOLAZI DO ISKLJUČIVANJA KORISNIKA. TADA MOŽE INTERVENIRATI JEDINO OVLAŠTENA OSOBA PA VAS MOLIMO DA O TOME OBAVIJESTITE MORNARE ILI RECEPCIJU. POSEBNO JE VAŽNO DA KABEL I UTIKAČ NA PLOVILU BUDE ISPRAVAN I PRIMJEREN UTIČNICI NA ELEKTROORMARIĆU. PREPORUČAMO DA KABEL NE BUDE DUŽI OD 20 M. RADI OPTIMALNOG I SIGURNOG PRIKLJUČIVANJA SVIH BRODOVA U MARINI MOGUĆE JE KORISTITI SAMO JEDAN PRIKLJUČNI KABEL, OSNOSNO JEDNU UTIČNICU. NA TAJ NAČIN POŠTUJEMO SIGURNOSNU NORMU. MARINA PUNAT OSIGURAVA IZRAVAN, UZMLJEN PRIKLJUČAK ELEKTRIČNE ENERGIJE S OBALE. NAPON U OVOJ MARINI JE 230 V - 50 HZ A UTIČNICE SU PO STANDARDU EN 60609-2. UKOLIKO NEMATE NA BRODU POSTAVLJEN IZOLACIJSKI TRANSFORMATOR ZA ODVAJANJE ELEKTRIČNOG SUSTAVA, POSTOJI POVEĆAN RIZIK GALVANSKE KOROZIJE (ELEKTROLIZE) KOJA MOŽE OŠTETITI VAŠ BROD.

ŽETONE MOŽETE KUPITI I PUNITI NA GLAVNOJ RECEPCIJI

CAUTION:

IF THE TRANSPONDER HAS INSUFFICIENT CREDIT OR THE TRANSPONDER READING PROCEDURE WAS NOT COMPLETED CORRECTLY, THE TRANSACTION COULD FAIL. EACH ELECTRICAL SOCKET OUTLET IS PROTECTED BY A RESIDUAL CURRENT CUT-OUT DEVICE; IF THE CUT-OUT TRIPS THE SOCKET WILL BE DEACTIVATED AND CAN ONLY BE RESET BY AUTHORISED MARINA PERSONNEL. IN THAT CASE PLEASE ADVISE MARINA STAFF OR RECEPTION OFFICE. IT IS VERY IMPORTANT THAT THE CONNECTION CABLE IS SUITABLE IN RELATION TO THE POWER DRAW OF THE CRAFT. WE RECOMMEND THAT THE CONNECTION CABLE IS NOT LONGER THAN 20 M. FOR AN OPTIMAL AND SAFE CONNECTION OF ALL THE BOATS IN THE MARINA, ONLY ONE POWER CABLE FROM THE BOAT MAY BE PLUGGED INTO AN OUTLET. IN THIS WAY WE RESPECT THE SAFETY NORMS. MARINA PUNAT PROVIDES DIRECT, GROUNDED ELECTRICAL CONNECTION TO THE POWER FROM THE COAST. THE VOLTAGE IN THIS MARINA IS 230 V - 50 HZ AND ALL OUTLETS ARE FITTED ACCORDING TO THE STANDARD EN 60609-2. IF YOU DO NOT HAVE THE INSULATING TRANSFORMER TO SEPARATE ELECTRICAL SYSTEM ON BOARD, THERE IS AN INCREASED RISK OF GALVANIC CORROSION (ELECTROLYSIS) THAT CAN DAMAGE YOUR BOAT.

YOU CAN BUY AND LOAD TRANSPONDER CHIP IN THE MARINA RECEPTION OFFICE.

ANMERKUNG:

SOLLTE DIE SUMME AUF DEM JETON NICHT AUSREICHEND SEIN, ODER DIE REGISTRIERUNG NICHT KORREKT AUSGEFÜHRT SEIN, WIRD DIE OBEN AUFGEFÜHRTE TRANSAKTION NICHT BEENDET ODER ABGESCHLOSSEN. SOLLTE SICH DER SCHUTZ EINSCHALTEN (JEDE STECKDOSE HAT EINEN MAGNET-THERMISCHEN DIFFERENTIAL-UNTERBRECHER), WIRD DER BENUTZER AUSGESCHALTET. IN DIESEM FALL KANN NUR EINE DAFÜR AUTORISIERTE PERSON HELFEN. WENN DIES PASST, BITTE DIE MATROSEN ODER DAS MARINA-BÜRO BENACHRICHTIGEN. DAS KABEL DES VERBRAUCHERS SOLLTE FÜR DIE STECKDOSE AM STROMKASTEN GEEIGNET UND NICHT LÄNGER ALS 20 M SEIN. FÜR EINE OPTIMALE UND SICHERE VERBINDUNG ALLER BOOTE IN DER MARINA KANN NUR EIN STROMKABEL VOM BOOT AN EINE STECKDOSE ANGESCHLOSSEN WERDEN. SO RESPEKTIEREN WIR DIE SICHERHEITSNORMEN. MARINA PUNAT BIETET DIREKTEN, GEERDETEN ANSCHLUSS AN DAS STROMNETZ VON DER KÜSTE. DIE SPANNUNG IN DER MARINA IST 230 V - 50 HZ UND ALLE AUSGÄNGE SIND NACH DER NORM EN 60609-2 EINGERICHTET. FALLS KEIN TRENNTANSFORMATOR ZUR ELEKTRISCHEN TRENNUNG AN BORD EINGEBAUT IST, BESTEHT EIN ERHÖHTES RISIKO FÜR GALVANISCHE KORROSION (ELEKTROLYSE), DIE IHR BOOT BESCHÄDIGEN KANN.

CHIP KÖNNEN SIE AN DER HAUPTREZEPTION KAUFEN UND LADEN.

Plovite sigurno i bezbrižno! Enjoy sailing - safe and prepared! Für sicheres bootfahren!



Automatsko protupožarno sredstvo

antipiros
S.P.LIT

PARTNERSKA FIRMA ZA SERVISIRANJE I ATESTIRANJE PNEUMATSKIH SPLAVI ZA SPAŠAVANJE
ODOBRLENJE OD PROIZVOĐAČA PLASTIMO I LALIZAS
TE NAJPOZNATIJIH SVJETSKIH REGISTRARA



PLASTIMO LALIZAS



Br/No 01-002523/012224

Detektori dima i ugljičnog monoksida



Sve vrste vatrogasnih aparata



Prema pravilniku o održavanju i izboru vatrogasnog aparata obavezan je pregled najmanje jedanput godišnje. (NN 35/94)



VATROSTOP d.o.o.

vatrostop.punat@gmail.com

+385 91 2854 421

+385 91 1612 484

Stare brajde 23, 51521 Punat
(brodogradilište / shipyard / schiffswerft)

Servis i prodaja kopnenih i brodskih vatrogasnih aparata
Marine and land fire extinguisher service and sale
Feuerlöschern service und verkauf für nautik und haushalt



NAŠI OVLAŠTENI SERVISERI - PARTNERI MARINA PUNAT GRUPE
OUR AUTHORIZED SERVICE PROVIDERS - PARTNERS OF THE MARINA PUNAT GROUP
UNSERE AUTORISIERTE DIENSTLEISTER - PARTNER DER MARINA PUNAT GRUPPE

MARINA PUNAT GRUPA

BRODOGRADILIŠTE PUNAT - YACHT SERVICE

REMONT PLOVILA, DIZALICE, NAVOZI, TRAVEL LIFT, POPRAVAK BRODSKE MEHANIKE I ELEKTRIKE
BOAT REPAIRS, CRANE, SLIP, TRAVEL LIFT, MARINE ELECTRICS AND MECHANICS REPAIR

Tel. +385 (0)51 654 120, +385 (0)51 654 123, Fax. +385(0)51 654 121
www.marina-punat.hr | service@marina-punat.hr

MARINA COMMERCE NAUTIC SHOP

www.marina-commerce.hr
commerce@marina-commerce.hr
Tel: +385 (0)51 654 300
Fax: +385 (0)51 654 301

BRODOBARAVARI / TOKARI | METALLBAUARBEITEN / DREHER | METAL CONSTRUCTION / TURNER'S WORKSHOP

BRODOREMONT PUNAT d.o.o.

BRODOBARAVARSKI RADOVI/METAL CONSTRUCTION
WORK ON BOATS / TOKARSKA RADIONICA / TURNER'S
WORKSHOP

Tel. +385 51 654 196
davor.barbalic@brodogradiliste-punat.hr
Kontakt: Davor Barbalčić

FLORIS

TOKARSKA RADIONICA / TURNER'S WORKSHOP

Tel./Fax +385 (0)51 854 548, tel. +385 (0)51 855 739
GSM +385 (0)91 556 8106
florijan.kremenec@yahoo.com
Kontakt: Florijan Kremenčić

INSTALATER PUNAT

BRODOBRAVARSKI RADOVI / LOCKSMITH

Tel. +385 (0)51 654 394, GSM +385 (0)91 685 1353
Tel./Fax +385 (0)51 654 394
Kontakt: Teo Polonijo

METALSKI OBRT "DHM"

BRODOBRAVASKI RADOVI / LOCKSMITH

Obala 5 Punat
GSM +385 (0)91 582 8475
dhm.punat@hotmail.com
Kontakt: Jozo Marjanović

CERADE - TAPECIRANJE – OBLOGE | PLANENREPARATUREN - POLSTERER – TEPPICHBODEN | TARPULIN - UPHOLSTERY CARPET ALTERATIONS

D.E.G. d.o.o. PUNAT

IZRADA I POPRAVAK BRODSKIH CERADA, POPRAVAK JEDARA
/ BOAT COVERS, SAIL REPAIRS

GSM +385 (0)98 443 030
www.deg.hr
goran@deg.hr
Kontakt: Goran Bonifačić

MARINAC I.N. d.o.o.

IZRADA TEKSTILNIH PROIZVODA ZA NAUČIČKI SEKTOR
PRODUCTION OF TEXTILE PRODUCTS FOR THE YACHTING SECTOR

GSM +385 98 328 494
marinac-i.n@ri.t-com.hr
Kontakt: Marinac Igor

TENTES d.o.o.

IZRADA I SERVIS TENDI I POKRIVAČA
BOAT COVERS PRODUCTION AND REPAIR

Tel: 00385 (0)51 618 550
GSM: +385 91 227 6628
www.tentes.hr
info@tentes.hr
Kontakt: Robert Marinac

OBRT „STANDEKOR“

TAPETARSKI RADOVI
UPHOLSTERY

GSM: +385 (0)91 5014 249
standekor@email.t-com.hr
Kontakt: Romeo i Alen Bolterstein

OBRT "4M"

TAPETIRANJE NAMJEŠTAJA / UPHOLSTERY

GSM: +385 91 662 5936
markocvijic@hotmail.com
Kontakt: Mirko Cvijić

NAUTICON d.o.o. OPATIJA

IZRADA I POPRAVAK CERADA, INOX KONSTRUKCIJE ZA CERADA, POPRAVAK JEDARA, TAPECIRANJA
BOAT COVERS, INOX CONSTRUCTIONS FOR TARPULINS, SAIL REPAIRS, UPHOLSTERY

Tel. +385 (0)51 712 196, Fax +385 (0)51 718 917
www.nauticon.hr
nauticon@nauticon.hr
Kontakt: Zoran Kalebić

TENDA d.o.o.

USLUGE TAPECIRANJA, IZRADA JASTUKA
IZMJENA TEPIHA, POPRAVAK CERADA
UPHOLSTERY, CARPET ALTERATIONS, TARPULIN REPAIRS

GSM +385 (0)98 865 820
rocky@email.t-com.hr
Kontakt: Said Šabić

ELEKTRO-UREĐAJI | ELEKTROINSTALACIJE | ELEKTROINSTALLATEUR | ELECTRICAL WORKS

ELEKTROSERVIS BRODOGRADILIŠTE PUNAT

MONTAŽA I POPRAVAK ELEKTRO-UREĐAJA NA PLOVILIMA, IZRADA ELEKTROINSTALACIJA / ELECTRICAL WORKS

Tel. +385 (0)51 654 103, GSM +385(0)91 1654 085

elektro.servis@brodogradiliste-punat.hr

Kontakt: Josip Valković

ELEKTRO YACHT SERVICE d.o.o. PUNAT

MONTAŽA I POPRAVAK ELEKTRO-UREĐAJA NA PLOVILIMA, IZRADA ELEKTROINSTALACIJA / ELECTRICAL WORKS

GSM +385 (0)98 328 974

Tel. +385 (0)51 854 874; 854 247

GSM +385 (0)98 426 089

www.eyes.hr

info@eyes.hr

Kontakt: Željko Bonifačić

JARBOLI I JEDRILJE | MAST UND SEGEL | MASTS AND SAILS

OBRT „ASPAR“

RADOVI NA JARBOLIMA I JEDRILJU

WORK ON MASTS AND SAILS

GSM +385(0)99 2222 551

Tel. +385 (0)51 343 230

www.aspar-rigging.hr

aspar-rigging@ri.t-com.hr

Kontakt: Arsen Dobrijević

PRODAJA PLOVILA | BOOT VERKAUF | BOAT SALE

KLAIĆ BOOTE d.o.o.

PRODAJA PLOVILA / BOAT SALE

Tel. +385 (0)51 854 219

GSM +385 (0)911 654 160

www.klaic-boote.com

jklaic@klaic-boote.com

Kontakt: Jasmin Klaić

PLASTIKA, DRVO, LAKIRANJE | KUNSTSTOFF, HOLZ, LACKIEREN | PLASTIC, WOOD, VARNISHING

BERKOVIĆ SERVIS D.O.O.

RADOVI U PLASTICI I DRVU, LAKIRERSKE I LIČILAČKE USLUGE

WORK IN PLASTIC AND WOOD, PAINTING AND VARNISHING;

Tel Fax: +385 (0)51 863 214

GSM +385 (0)98 259 659

www.berkovicservis.hr

info@berkovicservis.hr

Kontakt: Zoran Berković

MARINA PAINT

LAKIRANJE BRODOVA, RADOVI U DRVU I PLASTICI

WORK IN PLASTIC AND WOOD, PAINTING AND VARNISHING

info@marina-paint.hr

Tel. / Fax +385 (0)51 654 315

Kontakt: Dražen Šegić

PRANJE I POLIRANJE PLOVILA | SCHIFFSREINIGUNG UND POLIEREN | SHIP CLEANING AND WAXING

LAHOR d.o.o.

PRAONICA RUBLJA, ČIŠĆENJE I POLIRANJE PLOVILA, PRANJE AUTOMOBILA, TAXI

LAUNDRY, SHIP CLEANING AND WAXING, AUTO WASHING, TAXI

Tel./Fax +385 (0)51 654 126, GSM +385 (0)91 1654 392

+385 (0) 91 533 1253 und +385 (0) 98 32 77 01

lahor.servis@net.hr

Kontakt: Zvonimir Nosić

USLUŽNI OBRT "ARKA SERVIS"

ČIŠĆENJE I POLIRANJE PLOVILA

SHIP CLEANING AND WAXING

GSM +385 (0)91 385 44 73

yacht-service@net.hr

Kontakt: Mladen Kvasić

PROTUPOŽARNI APARATI | FEUERLÖSCHGERÄTE FIRE-EXTINGUISHING DEVICES

VATROSTOP d.o.o.

SERVIS I PRODAJA PROTUPOŽARNIH APARATA

SERVICE AND SALE OF FIRE-EXTINGUISHING DEVICES

GSM +385(0)91 2854 421; (0)91 1612 484

vatrostop.punat@gmail.com

www.vatrostop.hr

Kontakt: Siniša Karabaić

SERVISIRANJE I POPRAVAK MOTORA WARTUNG UND REPARATUR VON MOTOREN SERVICING AND REPAIR OF ENGINES

MARIZO d.o.o.

SERVISIRANJE I POPRAVAK MOTORA

SERVICING AND REPAIR OF ENGINES

GSM +385(0)91 221 6161

Tel. +385 (0)51 222 555,

Tel. +385 (0)51 867 317

www.marizo.hr

marizo@ri.t-com.hr

HIDRAULIKA - PNEUMATIKA - PROPULZIJA HYDRAULIK - PNEUMATIK - ANTRIEBSTECHNIK HYDRAULICS - PNEUMATICS - PROPULSION

SHIPREPAIR & AGENCY B&B d.o.o.

POPRAVCI NA HIDRAULICI, PNEUMATICI, VANJSKIM DIJELOVIMA PROPULZIJE,

UREĐAJIMA I SISTEMIMA U STROJARNICI /

REPAIR OF HYDRAULICS, PNEUMATICS, PROPULSION EXTERNAL PARTS,

DEVICES AND SYSTEMS IN THE ENGINE

Tel. +385 (0)51 45 04 42

Fax +385 (0)51 45 04 47

shiprepairag.bb@ri-t-com.hr

Kontakt: Boris Bilen

BOAT CARE

BOAT CARE DIEL Punat

PROVJETRANJE, ČUVANJE I OPSKRBA PLOVILA /

BELÜFTUNG, AUFBEWAHRUNG UND VORRATSGEFÄSSEN /

VENTILATION, CARE AND SUPPLY OF VESSELS

GSM +385 (0)98 371 455

hari@email.t-com.hr

Kontakt: Hari Čerkezović



INFORMACIJE ZA NAUČIČARE
INFORMATION FOR BOATERS
INFORMATIONEN FÜR NAUTIKER



INFORMACIJE ZA NAUTIČARE U HRVATSKOJ, CARINSKI PROPISI I TURISTIČKE INFORMACIJE SU DOSTUPNE NA OVIM STRANICAMA:

INFORMATION FOR BOATERS IN CROATIA, CUSTOM REGULATIONS AND TOURISTIC INFORMATION CAN BE FOUND ON THE FOLLOWING WEB PAGES:

INFORMATIONEN FÜR NAUTIKER IN KROATIEN, ZOLL-VORSCHRIFTEN UND TOURISTISCHE INFORMATIONEN FINDEN SIE AUF DEN FOLGENDEN WEBSEITEN:

Ministarstvo pomorstva, prometa i infrastrukture / Ministry of Maritime Affairs, Transport and Infrastructure – Nautics / Ministerium für See, Verkehr und Infrastruktur

www.mppi.hr

Ministarstvo turizma / Ministry of tourism / Ministerium für Fremdenverkehr

www.mint.hr

Porezna uprava / tax administration / Finanzamt

www.porezna-uprava.hr

Plovput d.o.o. - održavanje pomorskih plovnih putova i radijske službe / maintenance of maritime waterways and radio service / Wartung der Wasserstraßen und Funkdienst

www.plovput.hr

Carina / Customs / Zoll

www.carina.hr

Hrvatska turistička zajednica / Croatian National Tourist Board / Kroatische Zentrale für Tourismus

www.croatia.hr

Turistička zajednica otoka Krka / Island of Krk Tourist Board / Tourismusvereinigung der Insel Krk

www.krk.hr

Turistička zajednica Punat / Tourist Board Punat / Tourismusvereinigung der Punat

www.tzpunat.hr

MEĐUNARODNI POZIVNI BROJ ZA HRVATSKU:
INTERNATIONAL COUNTRY CODE FOR CROATIA:
INTERNATIONALE VORWAHL FÜR KROATIEN:

+385

SLUŽBA SPAŠAVANJA I TRAGANJA NA MORU
NATIONAL RESCUE CO-ORDINATION CENTER AT SEA
NATIONALE ZENTRALE DES SUCH UND SEENOTRETTUNGSDIENSTES

195

KOD POZIVA MOBITELOM BIRATI
WHEN YOU MAKE A CALL ON A CELL PHONE, PLEASE DIAL
WENN SIE VOM HANDY ANRUFEN WÄHLEN SIE BITTE

00385 1 195

VHF / UKW KANAL

16, 10, 74

JEDINSTVENI BROJ ZA
HITNE INTERVENCIJE

112

NUMBER FOR
EMERGENCIES

112

EINHEITSNUMMER
FÜR ALLE NOTFÄLLE

112

- 194** HITNA POMOĆ / AMBULANCE / RETTUNGSDIENST - NOTARZT
- 193** VATROGASCI / FIRE BRIGADE / FEUERWEHR
- 192** POLICIJA / POLICE / POLIZEI
- 112** GORSKA SLUŽBA SPAŠAVANJA / THE CROATIAN MOUNTAIN RESCUE SERVICE
DIE KROATISCHE BERGRETTUNG www.gss.hr
- 1987** POMOĆ NA CESTI / ROAD ASSISTANCE / PANNENDIENST
AKO ZOVETE IZ INOZEMSTVA ILI MOBITELOM BIRAJTE / IF CALLING FROM ABROAD OR
BY CELL-PHONE DIAL / WENN SIE AUS DEM AUSLAND ODER MIT HANDY ANRUFEN,
WÄHLEN SIE www.hak.hr
- +385 1 1987**
+385 1 4693 700

TELEFONSKI IMENIK / TELEPHONE INFO. / TELEFONAUSKUNFT

- 18981** OPĆE INFORMACIJE / GENERAL INFORMATION / ALLGEMEINE INFORMATIONEN
- 11888** MJESNI I MEĐUGRADSKI TELEFONSKI BROJEVI /
11880 LOCAL AND LONG-DISTANCE TELEPHONE NUMBERS / TELEFONAUSKUNFT - INLAND
- 11802** INFORMACIJE O MEĐUNARODNIM TELEFONSKIM BROJEVIMA /
INTERNATIONAL PHONE DIRECTORY / TELEFONAUSKUNFT - AUSLAND

PROGNOZE VREMENA / WEATHER FORECAST / WETTERBERICHTE www.meteo.hr

VREMENSKA SITUACIJA U MARINI
WEATHER CONDITIONS IN THE MARINA
WETTERBEDINGUNGEN IN DER MARINA

www.marina-punat.hr - METEO

PROGNOZE OBALNE RADIJSKE
POSTAJE

WEATHER REPORT FROM
COASTAL RADIO STATION

WETTERBERICHT VON
KÜSTENRADIO STATION

OBALNA RADIJSKA POSTAJA COASTAL RADIO STATION KÜSTENRADIO-STATION	METEOROLOŠKA PROGNOZA I RADIO-OBAVIJESTI WEATHER FORECAST AND NAVIGATIONAL WARNINGS WETTERBERICHTE UND NAUTISCHE WARNNACHRICHTEN	
	VHF KANAL	(UTC)
RIJEKA - RADIO (9AR)	04, 16, 20, 24, 81	00:30 05:30 12:30 19:30 CRO / ENG
SPLIT – RADIO (9AS) A	07, 21, 23, 28, 81	00:45 12:45 19:45 CRO / ENG
NAVTEX (Q) B	518 kHz	02:40 06:40 10:40 14:40 18:40 22:40 (NAVTEX – ENG)
DUBROVNIK – RADIO (9AD)	04, 07, 28, 85	06:20 13:20 20:20 01:20 CRO - ENG

CRO, ENG, DEU, ITA

VREMENSKA IZVJEŠĆA LUČKIH KAPETANIJA / WEATHER FORECASTS GIVEN BY HARBOUR MASTER'S OFFICES / WETTERBERICHT DES HAFENAMTES
CRO, ENG, DEU, ITA

LUČKA KAPETANIJA HARBOUR MASTER'S OFFICES HAFENAMT	VHF / UKW KANAL	POKRIVENOST RANGE VHF SENDEGEBIET UKW
PULA	73	SJEVERNI JADRAN - W OBALA ISTRE NORTHERN ADRIATIC - W COAST OF ISTRIA NORDADRIA - W-KÜSTE ISTRIENS
RIJEKA	24	SJEVERNI JADRAN - E DIO NORTHERN ADRIATIC - E PART NORDADRIA - O-TEIL
ŠIBENIK	73	SREDNJI JADRAN - E DIO CENTRAL ADRIATIC - E PART MITTLERE ADRIA - O-TEIL
SPLIT	67	SREDNJI JADRAN - E DIO CENTRAL ADRIATIC - E PART MITTLERE ADRIA - O-TEIL
DUBROVNIK	73	JUŽNI JADRAN - E DIO SOUTHERN ADRIATIC - E PART SÜDADRIA - O-TEIL

RADIO SLUŽBA / RADIO SERVICE / RADIODIENSTE

RIJEKA RADIO (9 AR) 45° 06' N – 14° 32' E Tel.: 051 217 332 Fax: 051 217 232 e-mail: orprijeka@plovput.hr					MMSI 002380200
PODRUČJE RADA AREA OF OPERATION WIRKUNGSBEREICH	ODAŠILJANJE I PRIJAM TRANSMISSION AND RECEPTION SENDEN UND EMPFANGEN	VRSTA EMISIJE TYPE OF BROADCAST ART DER SENDUNG	SNAGA STRENGTH SENDELEISTUNG (KW)	RADNO VRIJEME OPERATING HOURS SENDEZEIT	LISTA PROMETA LIST OF TRAFFIC VERKEHRSLISTE
VHF – RADIOTELEFONIJA RADIO-TELEPHONY UKW - RADIOTELEFONIE	Ch 04, 16, 20, 24, 81	F3E	0,025	H24	Ch 24; svaki neparni H+35 every odd H+35 jede ungerade H+35
VHF - DSC UKW - DSC	Ch 70	G2B	0,025	H24	

ULAZAK I BORAVAK STRANIH PLOVILA

ULAZAK MOREM

Zapovjednik plovila, koje uplovljava u Republiku Hrvatsku morskim putem, treba kao i do sada najkraćim putem uploviti u najbližu luku otvorenu za međunarodni promet radi obavljanja granične i carinske kontrole. Dužan je ovjeriti popis posade i putnika koji se nalaze na plovilu u lučkoj kapetaniji ili ispostavi lučke kapetanije, platiti propisane naknade za sigurnost plovidbe, platiti naknadu za boravišnu pristojbu, prijaviti boravak stranih državljana na plovilu sukladno posebnim propisima. Plovila registrirana izvan Europske unije nakon boravka u EU podliježu podnošenju carinske deklaracije i plaćanju davanja i poreza.

ULAZAK KOPNOM

Zapovjednik plovila treba prije plovidbe platiti propisane naknade za sigurnost plovidbe naknadu za boravišnu pristojbu te prijaviti boravak stranih državljana na plovilu sukladno posebnim propisima.

NAKNADA ZA SIGURNOST PLOVIDBE I OSTALE NAKNADE

NOVOST koja se primjenjuje od 1.6. 2015. jest da se naknada plaća za kalendarsku godinu, bez obzira na vremensko razdoblje plovidbe u teritorijalnom moru i unutarnjim morskim vodama Republike Hrvatske.

ENTRY AND SOJOURN OF FOREIGN VESSELS

ENTRY BY SEA

The skipper of a vessel entering the Republic of Croatia by sea is required to sail, by the shortest route, into the nearest designated port of entry for passport and border control, for the crew and passenger list endorsed by a port authority main or subsidiary office, pay the navigation safety fees, the sojourn tax and report the presence of foreign citizens on the vessel, in accordance with relevant laws and regulations.

After a stay in the EU, all vessels registered outside the European Union have to submit a customs declaration and pay duties and taxes.

ENTRY BY LAND OR FROM OVERWINTERING

The skipper of a vessel has to do the following prior to setting sail: pay the navigation safety fees and the sojourn tax, report the presence of foreign citizens on the vessel, in accordance with relevant laws and regulations.

NAVIGATION SAFETY FEE AND OTHER FEES AND CHARGES

NEW INFORMATION applicable from 1.6. 2015 is that the fee has to be paid for the calendar year, regardless of the period of navigation in the territorial sea and internal waters of the Republic of Croatia.

EINREISE UND AUFENTHALT AUSLÄNDISCHER WASSERFAHRZEUGE

EINREISE AUF DEM SEEWEG

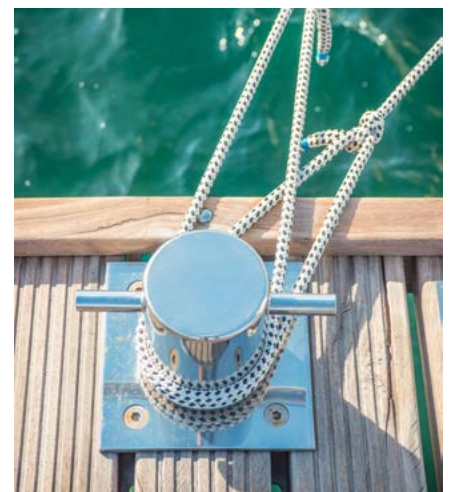
Der Kapitän eines Wasserfahrzeugs, das auf dem Seeweg in die Republik Kroatien einreist, ist verpflichtet, auf dem kürzesten Weg in den nächsten für den internationalen Verkehr geöffneten Hafen einzulaufen, um Zoll- und Grenzkontrollformalitäten durchzuführen, die Liste der Crew und der Passagiere, die sich auf dem Wasserfahrzeug befinden, im Hafenamtsamt oder in der Zweigstelle des Hafenamtes zu beglaubigen, die vorgeschriebenen Entgelte für die Schifffahrtssicherheit und die Aufenthaltsgebühr zu zahlen und den Aufenthalt ausländischer Staatsbürger auf dem Wasserfahrzeug entsprechend den Sondervorschriften zu melden. Nach einem Aufenthalt in der EU, alle außerhalb der Europäischen Union registrierten Boote sollen Zollanmeldung vorlegen, genau wie Abgaben und Steuern zahlen.

EINREISE AUF DEM LANDWEG

Der Kapitän eines Wasserfahrzeugs ist verpflichtet, bevor er mit der Schifffahrt beginnt, die vorgeschriebenen Entgelte für die Schifffahrtssicherheit und die Aufenthaltsgebühr zu zahlen und den Aufenthalt ausländischer Staatsbürger auf dem Wasserfahrzeug entsprechend den Sondervorschriften zu melden.

ENTGELT FÜR DIE SCHIFFFAHRTSSICHERHEIT UND SONSTIGE ENTGELTE

NEUE INFORMATION seit 1.6. 2015, die Gebühr soll für das Kalenderjahr bezahlt werden, unabhängig von der Dauer der Navigation im Küstenmeer und den inneren Gewässern der Republik Kroatien.



**NAČIN IZRAČUNA PRIKAZAN
JE U SLJEDEĆOJ TABLICI:**

**METHOD OF CALCULATION IS
SHOWN IN THE FOLLOWING
TABLE:**

**BERECHNUNGSMETHODE IST
IN DER FOLGENDEN TABELLE
DARGESTELLT:**

Duljina plovila Boat length Bootslänge	Upravna pristojba Administrative fee Bearbeitungsgebühr	Sigurnost plovidbe Navigation safety fee Schiffahrtssicherheit	Informativna karta Chart fee Info-Karte	Svjetlarina Light dues Licht-Gebühr
< 2,5 m	40,00 kn	20*L+2*P	20,00 kn	10,00 kn/m
2,51 – 11,99 m	40,00 kn	20*L+2*P	20,00 kn	10,00 kn/m
12,00 – 40,00 m	40,00 kn	20*L+2*P	20,00 kn	25,00 kn/m
40,01 m >	40,00 kn	7.500,00	20,00 kn	25,00 kn/m

¹Za plovila do 2,5 m i jačine motora do 5 kW ne plaća se niti jedna naknada

¹No fees are levied on vessels under 2.5m in length and under 5kW in engine power.

¹Für Wasserfahrzeuge bis 2,5 m und mit einer Motorleistung von 5 kW ist kein Entgelt zu zahlen

L – DUŽINA PLOVILA / BOAT LENGHT / BOOTSLÄNGE

P – UKUPNA SNAGA MOTORA U KW / TOTAL ENGINE POWER IN KW / GESAMTMASCHINENLEISTUNG IN KW

**KAKO BISMO POJASNILI
IZRAČUN PRISTOJBI, OPISATI
ĆEMO IZRAČUN NAKNADA NA
DVA PRIMJERA:**

**IN ORDER TO CLARIFY THE
CALCULATION OF THE
CHARGES, WE DESCRIBE THE
CALCULATION ON TWO
EXAMPLES:**

**UM DIE BERECHNUNG DER
GEBÜHREN ZU KLÄREN,
BESCHREIBEN WIR DIE
BERECHNUNG AUF ZWEI
BEISPIELE:**

Primjer 1: jedrilica ukupne dužine
12,80 m s motorom snage 42 kW:

Example 1: sailing boat LOA 12,80 m
with motor power 42 kW:

Beispiel 1: Segeschiff LÖA 12,80 m
mit Motorstärke 42 kW

Upravna pristojba / Administrative fee / Bearbeitungsgeb	40,00 kn
Sigurnost plovidbe / Navigation safety fee / Schiffahrtssicherheit	
(20xL + 2xP): 20x12,80 + 2x42 = 256,00 + 84,00 =	340,00 kn
Informativna karta / Chart fee / Info-Karte	20,00 kn
Svjetlarina / Light dues / Licht-Gebühr	
(25,00 kn x m): 25,00x12,80 =	320,00 kn
UKUPNO / TOTAL:	720,00 kn

Primjer 2: motorni brod ukupne
dužine 8,90 m s motorom snage
110 kW:

Example 2: motor boat LOA 8,90 m
with motor power 110 kW

Beispiel 2: Motorboot LÖA 8,90 m
mit Motorstärke 110 kW

Upravna pristojba / Administrative fee / Bearbeitungsgeb	40,00 kn
Sigurnost plovidbe / Navigation safety fee / Schiffahrtssicherheit	
(20xL + 2xP): 20x8,90 + 2x110 = 178,00+220,00 =	398,00 kn
Informativna karta / Chart fee / Info-Karte	20,00 kn
Svjetlarina / Light dues / Licht-Gebühr	
(25,00 kn x m): 25,00x8,90 =	222,50 kn
UKUPNO / TOTAL:	680,50 kn

Ovim je naknadama još potrebno pridodati iznose za boravišnu pristojbu.

These fees should be added to the amounts of the sojourn tax.

Diese Gebühren sollten auf die Beträge der Aufenthaltsgebühr hinzugefügt werden.

BORAVIŠNA PRISTOJBA

Obračun boravišne pristojbe ostaje kao i do sada te se obračunava prema dužini plovila (za plovila duža od 5 m s ugrađenim ležajevima) i vremenskom razdoblju za koje se boravišna pristojba plaća. Vlasnik ili korisnik plovila za sebe i sve osobe koje noće na tom plovilu plaća boravišnu pristojbu u paušalnom iznosu u lučkim kapetanijama / ispostavama lučkih kapetanija i to prije isplovljavanja plovila. Računi za plaćene naknade i boravišnu pristojbu uvijek se moraju nalaziti na plovilu, a zapovjednik plovila ih je dužan predložiti na zahtjev ovlaštene osobe. Iznose boravišne pristojbe možete pogledati u sljedećoj tablici.

		5-9 m	9-12 m	12-15 m	15-20 m	< 20 m
do/up to/bis	8 dana/days/Tage	150 kn	200 kn	300 kn	400 kn	600 kn
do/up to/bis	15 dana/days/Tage	300 kn	350 kn	400 kn	500 kn	800 kn
do/up to/bis	30 dana/days/Tage	400 kn	500 kn	600 kn	700 kn	1.000 kn
do/up to/bis	90 dana/days/Tage	600 kn	650 kn	750 kn	850 kn	1.300 kn
do/up to/bis	1 godine/year/Jahr	1.000 kn	1.100 kn	1.300 kn	1.500 kn	1.700 kn

PUNOMOĆ KORISNIKA PLOVILA

Na plovilu u vlasništvu fizičke osobe ili fizičkih osoba, koje plovi u Republici Hrvatskoj mogu se za vrijeme plovitbe nalaziti vlasnik plovila, članovi njegove uže obitelji i osobe koje vlasnik plovila za to pisano ovlasti. Potpis vlasnika na pisanom ovlaštenju mora biti ovjeren kod domaćeg ili stranog bilježnika.

UPRAVLJANJE PLOVILOM

Vlasnik ili korisnik plovila mora biti osposobljen za upravljanje plovilom sukladno propisima države čiju zastavu vije. Ako u matičnoj državi nije propisana nikakva osposobljenost za upravljanje brodicom, tada se primjenjuju hrvatski propisi. Osoba koja upravlja plovilom registriranim pod hrvatskom zastavom mora posjedovati Uvjerenje o osposobljenosti za voditelja brodice, odnosno Svjedodžbom o osposobljenosti za zapovjednika jahte ili ispravu/dozvolu za upravljanje brodicama i jahtama izdanu od strane nadležnih tijela stranih država priznatu od strane Ministarstva pomorstva, prometa i infrastrukture. Popis priznatih stranih isprava/dozvola potražite na stranica: www.mppi.hr

SOJOURN TAX

Calculation of the sojourn (tourist) tax remains as before and is calculated according to the length of the vessel (for boats over 5 m and with built-in bunks) and for the period for which tax is paid. The owner or user of the vessel is required to make sojourn tax payment in the main port authority or subsidiary office before sailing out. for him and all the other persons spending the night on the vessel. The sojourn tax invoice must be kept on the vessel and the skipper is required to produce it when asked to do so by an authorised official. Boater sojourn tax fees are shown in the following table.

AUFENTHALTSGEBÜHR

Berechnung der Kurtaxe bleibt nach wie vor und ist nach der Länge des Schiffes (für die Boote länger als 5 m mit eingebauten Kojen) und dem Zeitraum berechnet. Der Eigner oder Nutzer des Wasserfahrzeugs zahlt die Aufenthaltsgebühr als Pauschalbetrag für sich und alle Personen, die auf dem Wasserfahrzeug nächtigen in der Hafenämter bzw. die Hafenamtszweigstellen, bevor auslaufen. Die Rechnung für die gezahlte Aufenthaltsgebühr hat sich immer auf dem Wasserfahrzeug zu befinden und der Kapitän des Wasserfahrzeugs ist verpflichtet, sie der befugten Person auf Anfrage zu zeigen.. Pauschalbetrag der Aufenthaltsgebühr ist in der folgenden Tabelle dargestellt.

LETTER OF AUTHORISATION

A vessel owned by a natural person or persons, cruising in Croatian waters, may, while at sea, carry the vessel's owner, the owner's close family members and persons authorised in writing by the owner. The owner's signature on the letter of authorisation must be endorsed by a Croatian or foreign competent authority.

OPERATING A VESSEL

Persons in command of small boats and yachts must possess the relevant training in accordance with the laws and regulations of the vessel's flag country. If the flag nation's laws and regulations do not require the possession of such training, Croatian laws and regulations shall be implemented instead. The skipper of a Croatian-flagged boat or yacht must possess, depending on the category of vessel, a Certificate of Competence for Pleasure Craft, a Yachtmaster's Certificate of Competence, or a certificate/license for operating small boats and yachts issued by a foreign nation's authorities and recognised by Croatia's Ministry of Maritime Affairs, Transport

BEVOLLMÄCHTIGUNG DES NUTZERS

Auf einem in der Republik Kroatien fahrenden Wasserfahrzeug im Eigentum einer natürlichen Person oder natürlicher Personen können sich während der Schifffahrt der Eigner des Wasserfahrzeugs, Mitglieder seiner engeren Familie und Personen aufhalten, die der Eigner eigens dafür schriftlich bevollmächtigt hat. Die Unterschrift des Eigners unter die schriftliche Bevollmächtigung ist von einem in- oder ausländischen zuständigen Organ zu beglaubigen.

GENEHMIGUNG ZUR SCHIFFSFÜHRUNG

Zum Führen von Booten und Yachten muss die Person entsprechend den Vorschriften des Staates, dessen Flagge das Boot oder die Yacht weht, befähigt sein. Wenn im Heimatstaat keine Qualifikation für das Führen eines Bootes vorgeschrieben ist, werden die kroatischen Vorschriften angewendet. Eine Person, die ein Boot oder eine Yacht kroatischer Staatsangehörigkeit führt, muss je nach Kategorie des Bootes und/oder der Yacht

ISPLOVLJENJE IZ REPUBLIKE HRVATSKE

Zapovjednik plovila je dužan prije isplovljenja iz Republike Hrvatske obaviti graničnu kontrolu, ovjeriti popis posade i putnika koji se nalaze na plovilu u lučkoj kapetaniji ili ispostavi lučke kapetanije. Nakon toga je dužan najkraćim putem napustiti unutarnje morske vode i teritorijalno more Republike Hrvatske.

and Infrastructure. The list of recognised foreign-issued certificates/licenses can be found on the Ministry's website at www.mppi.hr

LEAVING CROATIAN WATERS

Before leaving Croatian waters the vessel's skipper is required to submit to border controls; have the list of crew and passengers endorsed by a port authority main or subsidiary office. On discharging these obligations, the vessel's skipper must take the shortest course out of Croatia's inland sea waters and territorial sea.

das Patent über die Befähigung als Schiffsführer, bzw. ein Zeugnis über die Befähigung zum Führen einer Yacht oder ein Dokument/eine Genehmigung zum Führen von Booten und Yachten besitzen, das seitens der zuständigen Organe der ausländischen Staaten herausgegeben und seitens des Ministeriums für Seewesen, Verkehrswesen und Infrastruktur (MPPI) der Republik Kroatien anerkannt ist. Ein Verzeichnis der anerkannten ausländischen Dokumente/Genehmigungen ist auf den MPPI-Webseiten veröffentlicht www.mppi.hr



AUSREISE AUS DER REPUBLIK KROATIEN

Der Führer des Wasserfahrzeugs ist verpflichtet, sich vor der Ausreise aus der Republik Kroatien der Grenzkontrolle zu unterziehen und das Verzeichnis der Crew und der Passagiere, die sich auf dem Wasserfahrzeug befinden, im Hafenamtsamt oder der Hafenamtszweigstelle beglaubigen zu lassen. Nachdem die angeführten Pflichten erfüllt wurden, ist der Führer des Wasserfahrzeugs verpflichtet, die inneren Meeressgewässer und das territoriale Meer der Republik Kroatien auf dem kürzesten Weg zu verlassen.

PRAVNE NAPOMENE – ODRICANJE OD ODGOVORNOSTI

Vlasnik i/ili zapovjednik plovila odgovoran je za sve što proizlazi iz vlasništva ili posjeda plovila, za korištenje plovila, za upravljanje plovilom te za sve radnje vezane uz plovilo i plovidbu te je obavezan je pridržavati se važećih zakonskih propisa. Gore navedene informacije ne moraju biti u cijelosti točne ili potpune. Sve dostavljene informacije su dobivene iz više izvora i na temelju trenutnih saznanja. Sukladno tome Marina Punat ne jamči potpunu točnost ili cjelovitost objavljenih informacija, te ne može snositi odgovornost za navedene informacije – one su informativnog karaktera i objavljene u najboljoj namjeri. Marina Punat ne snosi odgovornost za posljedice odluka donesenih temeljem ovih informacija niti posljedice akcija poduzetih temeljem ovih informacija.

DISCLAIMER

The owner and / or master of the vessel is responsible for everything that comes from the ownership or possession of the vessel, to use boat for sailing and for all actions related to the vessel and voyage and shall comply with applicable laws and regulations. The above information may not be entirely accurate or complete. All information was obtained from various sources and based on current knowledge. Accordingly Marina Punat not guarantee complete accuracy or completeness of the information and can not be held responsible for this information - they are informative and published in good faith. Marina Punat is not responsible for the consequences of decisions made on the basis of the information or consequences of actions taken on the basis of this information.

HAFTUNGS AUSSCHLUSS

Der Eigentümer und / oder der Kapitän des Schiffes ist für alles, was aus dem Eigentum oder Besitz des Schiffes kommt verantwortlich, zu Boot zum Segeln und für alle Aktionen auf das Schiff und reisebezogene verwenden und müssen die geltenden Gesetze und Vorschriften einzuhalten. Die oben genannten Informationen können nicht ganz korrekt oder vollständig sein. Alle Angaben wurden aus verschiedenen Quellen erhalten und auf Basis der aktuellen Wissen. Dementsprechend Marina Punat keine Garantie für absolute Genauigkeit oder Vollständigkeit der Informationen und kann nicht für diese Informationen verantwortlich gemacht werden - sie sind informativ und in gutem Glauben veröffentlicht sind. Marina Punat ist nicht für die Folgen von Entscheidungen auf der Grundlage der Informationen oder Folgen von Handlungen, die auf der Grundlage dieser Informationen verantwortlich.

PROMETNE INFORMACIJE / TRAFFIC INFO / VEHRKEHRSINFORMATIONEN

+385 (0)1 4640 800
www.hak.hr
info@hak.hr

HRVATSKI AUTOKLUB (HAK)
CROATIAN AUTO CLUB
KROATISCHER AUTOKLUB

0800-0111
www.arz.hr
072 777 777

Autocesta / highway / Autobahn Rijeka-Zagreb:

RADIJSKE VIJESTI NA STRANIM JEZICIMA

Dostupne su na nekoliko programa. Prvi program Hrvatskog radija emitira emisiju na engleskom jeziku svaki dan u 20,05 u trajanju od desetak minuta.

U ljetnim mjesecima na na Drugom programu Hrvatskog radija (98,5 Mhz sjeverozapadna Hrvatska i Dubrovačko primorje, 105,3 MHz Istra, 96,1 MHz Split, 98,9 MHz Makarsko primorje te 93,3 MHz Gorski kotar) emitiraju se uz redovite vijesti i izvještaje iz HAK-a na hrvatskom jeziku, prometne informacije na engleskom i njemačkom jeziku, a u kolovozu i na talijanskom. Izvanredne informacije o zastojsima u prometu emitiraju se iz HAK-a na hrvatskom i engleskom jeziku.

Na Drugom programu Hrvatskog radija se u ljetnim mjesecima svaki sat emitiraju vijesti Trećeg programa Austrijskog radija i Bayern 3 na njemačkom jeziku, RAI-a Uno na talijanskom, Radio Praga na češkom, Absolut radija na engleskom. Češke turiste tijekom ljeta informiraju novinari Radio Praga jedanput dnevno i to putem regionalne postaje Radio Rijeka.

Detaljne informacije, kao i raspored emitiranja potražite na: www.croatia.hr i <http://glashrvatske.hrt.hr/>

RADIO NEWS IN FOREIGN LANGUAGES

Croatian Radio broadcasts programs in foreign languages for tourists in the Republic of Croatia on several channels. Croatian Radio Channel One broadcasts a daily, 10 minute program in English at 20:05.

In summer, in addition to its regular news in the Croatian language, Channel Two of the Croatian Radio (98,5 Mhz – north-western Croatia and Dubrovnik Littoral; 105,3 Mhz – Istria; 96,1 – Split; 98,9 – Makarska Littoral; 93,3 – Gorski kotar) also broadcasts news in English, German, Italian and Czech languages on the hour, every hour from 8 am to 21 pm, while HAK - the Croatian Automobile Club, issues road condition reports in English and German. In summer Channel Two also broadcasts, alternatively, news and road condition reports directly from the Channel Three of the Austrian Radio, Italian RAI Uno, British Virgin Radio, Radio Praha and the international programme of the Croatian Radio – voice of Croatia. In summer Czech tourists are provided with information once a day by journalists of Radio Praha by way of the regional radio stations: Radio Split, Radio Dubrovnik and Radio Rijeka. Detailed information and broadcast schedules on: www.croatia.hr or: <http://glashrvatske.hrt.hr/>

FREMDSPRACHIGE RADIO-SENDUNGEN

Der Kroatische Rundfunk sendet im ersten Programm des Kroatischen Rundfunks täglich um 20.05 h eine zehnminütige Sendung in Englisch.

Im Sommer werden im zweiten Programm (98,5 Mhz nordwestliches Kroatien und Region Dubrovnik, 105,3 Mhz Istrien, 96,1 Split, 98,9 Region Makarska, 93,3 Gorski kotar), zu den regelmäßigen Nachrichten in kroatischer Sprache zu jeder vollen Stunde - von 8.00 bis 21.00 – Nachrichten in englischer, deutscher, italienischer und tschechischer Sprache gesendet, und der Kroatische Automobilclub (HAK) strahlt Verkehrsmeldungen in Englisch und Deutsch aus.

Ebenfalls werden im Sommer im Zweiten Programm des Kroatischen Rundfunks zu jeder vollen Stunde wechselweise Nachrichten und Verkehrsmeldungen direkt aus folgenden Studios gesendet: Drittes Programm des Österreichischen Rundfunks (Ö3), RAI Uno, Britisches Virgin Radio, Radio Prag und internationales Programm des Kroatischen Rundfunks – Glas Hrvatske. Journalisten von Radio Prag informieren die tschechischen Touristen einmal täglich über die regionalen Radiostationen Split, Dubrovnik und Rijeka. Für weitere Informationen und Sendungen sehe:

www.croatia.hr oder: <http://glashrvatske.hrt.hr/>



BENZINSKE POSTAJE / GAS STATIONS / TANKSTELLEN

Informacije o cijenama benzina i popis plinskih stanica / Information on petrol rates and list of gas stations /
Informationen über Kraftstoffpreise und Liste der Gasstationen

www.ina.hr / www.petrol.hr / www.tifon.hr / www.omv.hr / www.hak.hr / www.adriaoil.hr

U BLIZINI MARINE PUNAT NEAR TO MARINA PUNAT IN DER NÄHE DER MARINA PUNAT	približno / approx / ca. in NM	TELEFON
OPATIJA, Lido, luka / port / Hafen	25	+385 (0)91 497 1161
CRIKVENICA, luka / port / Hafen	30	+385 (0)91 4971 145
NOVI VINODOLSKI, luka / port / Hafen	25	+385 (0)51 614 664
CRES, marina	36	+385 (0)91 4971 143
KRK, luka / port / Hafen	1,5	+385 (0)91 4971 154
FLASH - KRK, floating gas station	1,5	+385 (0)91 25 25 285
RAB, luka / port / Hafen	22	+385 (0)91 4971 163
MALI LOŠINJ, luka / port / Hafen	30	+385 (0)91 4971 157
MALI LOŠINJ - ADRIA OIL	30	+385 91 275 1315
NEREZINE (Lošinj)	36	+385 (0)91 4641 094
NOVALJA (Pag), luka / port / Hafen	32	+385 (0)91 4971 317
ZADAR - luka / port / Hafen	60	+385 (0)91 4971 329

TAXI

PUNAT +385 (0)91 533 1253; (0)91 1654 392
KRK +385 (0)98 258 502; (0)91 252 6785

CAMMEO RIJEKA +385 (0)1 1212

RENT A CAR

Rent a car KRK
www.rentacarkrk.com

Tel: +385 (0)51 222 565
+385 (0)98 241 200

AUTOBUSI / BUSES BUSVERBINDUNGEN

Autotrans Rijeka
Tel.: +385 (0)60 302-010
www.autotrans.hr

BRODSKI PROMET TRAJEKTI / FERRIES / FÄHREN

JADROLINIJA
Rijeka – tel. +385 (0)51 666 100, 666 111
www.jadrolinija.hr

RAPSKA PLOVIDBA d.d.
www.rapska-plovidba.hr

AERODROMI / AIRPORTS FLUGHAFEN

AERODROM RIJEKA (Omišalj)
Tel.: +385 (0)51 842-040; 841 222
www.rijeka-airport.hr

AERODROM ZAGREB
Tel.: +385 (0)1 4562 222
www.zagreb-airport.hr

LUČKA KAPETANIJA - ISPOSTAVA PUNAT - 2016

Radno vrijeme je podložno promjenama

Ljetno radno vrijeme:ponedjeljak - subota: 8-13 h
Nedjeljom i praznikom: 8-12 h**Zimsko radno vrijeme:**ponedjeljak - petak: 8-12h
subotom, nedjeljom i praznikom: zatvoreno
Radno vrijeme Lučkih kapetanija
PULA, RIJEKA, ZADAR, ŠIBENIK, SPLIT I DUBROVNIK - 0-24 h
Sve lučke kapetanije i ispostave dostupne su na VHF kanalima
10, 16 i 70.**HARBOR MASTER'S BRANCH OFFICE PUNAT - 2016**

Opening hours are subject to change

Summer working hours:Monday - Saturday 8-13 h
Sundays and on Holidays: 8-12 h**Winter working hours:**Monday – Friday: 8-12h
Saturdays, Sundays and holidays: closed
Working hours of the Harbor Master's Offices
PULA, RIJEKA, ZADAR, ŠIBENIK, SPLIT and DUBROVNIK is 0-24 h.
All Harbor Master's Offices can be reached on VHF channels 10,
16 and 70.**HAFENAMT - ZWEIGSTELLE PUNAT - 2016**

Änderungen vorbehalten

Sommer Arbeitszeit:Montag bis Samstag: 8-13 h
Sonntags und an Feiertagen: 8-12 h**Winter Arbeitszeit:**Montag bis Freitag: 8-12h
Samstags, Sonntags und an Feiertagen: geschlossen
Die Arbeitszeit der Hafenämt
PULA, RIJEKA, ZADAR, ŠIBENIK, SPLIT und DUBROVNIK ist 0-24 h.
Alle Hafenämt und die Zweigstellen sind auf den UKW-Kanälen
10, 16 und 70 erreichbar.**VISINE MOSTOVA NAD MOREM
BRÜCKENHÖHE ÜBER DEM MEERESSPIEGEL
BRIDGES HEIGHT OVER THE SEA LEVEL**

Šibenski most / Brücke von Šibenik / Šibenik bridge	30,8 m
Morinski most / Brücke von Morinje / Morinje bridge	20,5 m
Ždrelac most / Brücke von Ždrelac / Ždrelac bridge	15,5 m
Paški most / Brücke von Pag / Pag bridge	54,0 m
Skradinski most / Brücke von Skradin / Skradin bridge	9,5 m
Virski most / Brücke von Vir / Vir bridge	9,0 m
Trogirski most / Brücke von Trogir / Trogir bridge	2,5 m
Tisno most / Brücke von Tisno / Tisno bridge	1,8 m
M. Lošinj / Brücke von M. Lošinj / M. Lošinj bridge	1,7 m

**DUBINE ISPOD MOSTOVA
WASSERTIEFE UNTER BRÜCKEN
DEPTH OF WATER UNDER BRIDGES**

Trogirski most / Brücke von Trogir / Trogir bridge	4,0 m
Ždrelac most / Brücke von Ždrelac / Ždrelac bridge	3,8 m
Osorski most / Brücke von Osor / Osor bridge	2,7 m
Tisno most / Brücke von Tisno / Tisno bridge	2,4 m
M. Lošinj / Brücke von M. Lošinj / M. Lošinj bridge	2,5 m

**ZA INFORMACIJU
ZUR INFORMATION
INFORMATION**Osorski most - otvoren je svaki dan u 9 h i u 17 h
OSOR Brücke - täglich um 9 h und 17 h geöffnet
OSOR bridge - opened daily at 9 h and 17 hMost kod Privlake - otvoren je svaki dan u 9 h i u 18 h
Brücke bei PRIVLAKA (Mali Lošinj) täglich um 9h und 18 h geöffnet
Privlaka bridge (Mali Lošinj) opened daily at 9 h and 18 h**www.mppi.hr****GRANIČNI MORSKI PRIJELAZI / MARITIME BORDER CROSSINGS / SEEGRENZÜBERGÄNGE**Luke otvorene za međunarodni promet / Ports open for international traffic /
Häfen, die für den internationalen Verkehr offen sind

Stalni granični morski prijelazi / Permanent maritime border crossings / Ständig geöffnete Seegrenzübergänge:

Umag, Poreč, Rovinj, Pula, Raša (Bršica), **Rijeka**, Mali Lošinj (Lošinj), Zadar, Šibenik, Split, **Ploče**, Korčula, Dubrovnik, Ubli (Lastovo)Sezonski granični morski prijelazi / Seasonal maritime border crossings / Saisonal geöffnete Seegrenzübergänge:
(from 1.4. - 31.10.)ACI marina Umag, Novigrad (Istra), Sali (Dugi otok), Božava (Dugi otok), Primošten (Kremik), Hvar, Stari Grad (Hvar), Komiža (Vis)
Vela Luka (Korčula) i Cavtat

REMARK:

- Permanent border crossing point: border crossing point which is opened 24 hours per day
- Seasonal border crossing point: border crossing point which is opened from April 1st till October 31th (In case when Easter holidays started before April 1st, mentioned border crossing point has to be opened seven days prior Easter holidays).

MOBILNE MREŽE / MOBILE PHONE INFORMATION / MOBILTELEFONNETZE

Služba za korisnike / Customer service / Benutzerservice:

HR Telekom

www.hrvatskitelekom.hr
INFO Tel. +385 0800 9000

VIPnet

www.vipnet.hr
INFO Tel. +385 (0)91 77 00

Tele 2

www.tele2.hr
INFO Tel. +385 (0)95 1000 444

Tomato

www.tomato.com.hr
INFO Tel. +385 (0)92 99 33

LOKALNE INFORMACIJE / LOCAL INFORMATION / ORTSINFORMATIONEN

POŠTA / POST OFFICE / POST PUNAT

Tel.: +385 (0)51 525 886

ERSTE BANK PUNAT

Tel.: +385 (0)72 376750

IPOSTAVA LUČKE KAPETANIJE PUNAT / HARBOR MASTER'S BRANCH OFFICE PUNAT / HAFENAMT - ZWEIGSTELLE PUNAT

Tel.: +385 (0)51 654 065

TURISTIČKA AMBULANTA PUNAT / TOURIST AMBULANCE PUNAT / TOURISTISCHE AMBULANZ PUNAT

01.07. - 31.08.2015.

PARNI DANI:

14:00 - 20:00

NEPARNI DANI:

7:00 - 14:00

Četvrtkom zatvoreno

Subota i Nedjelja

10:00. - 17:00

01.07. - 31.08.2015.

EVEN DAYS:

14:00 - 20:00

ODD DAYS:

7:00 - 14:00

Thursday closed

Saturday & Sunday

10:00. - 17:00

01.07. - 31.08.2015.

GERADE TAGE:

14:00 - 20:00

UNGERADE TAGE:

7:00 - 14:00

Donnerstag geschlossen

Samstag & Sonntag

10:00. - 17:00

REDOVNA AMBULANTA PUNAT / REGULAR AMBULANCE PUNAT / REGULÄRE AMBULANZ PUNAT

Tel.: +385 (0) 51 854 011

Parni dani: 8:00 - 13:00

Neparni dani: 14:30 - 20:30

Even days: 08:00 – 13:00

Odd days: 14:30 – 20:30

Gerage Tage: 08:00 – 13:00

Ungerade Tage: 14:30 – 20:30

ZUBARI PUNAT / DENTISTS PUNAT / ZAHNÄRZTE PUNAT

Tel.: +385 (0)51 855 128 DR. KALEBIĆ JANKOVIĆ

Tel.: +385 (0)51 854 766 DENTAL MATANIĆ

APOTEKA PUNAT / PHARMACY PUNAT / APOTHEKE PUNAT

Tel.: +385 (0)51 854 848

VETERINAR KRK / VETERINARIAN KRK / TIERARZT KRK

Tel.: +385 (0)51 604 484

Tel.: +385 (0)91 214 99 22

DOSTAVA PLINA DUNDOVIĆ - Kostrena

Mob. +385 (0)95 578 6563

punjenje i dostava po pozivu / filling and delivery on request / Füll- und Lieferung nach Anfrage

AUTOMEHANIČARI / CAR MECHANICS / AUTOMECHANIKER - KRK

+385 (0)51 222-013 (Krk)
+385 (0)51 222-822 (Krk)
+385 (0)51 222-450 (Krk)
+385 (0)98 260-942 (Punat)

SAMOSTAN KOŠLJUN

Muzej (radno vrijeme)

pon-sub 9:30 – 18:00

ned 10:30-12:30

Ulaznice 20,00 kn

Prijevoz TAXI brodicama iz luke u Puntu po cijeni od 20,00 kn (u jednom smjeru)

Misa (nedjeljom i blagdanom) 09:30

MONASTERY KOŠLJUN

Museum (opening hours)

Mon-Sat 9:30 to 18:00

Sun 10:30 to 12:30

Tickets: 20,00 kn

TAXI boats from the port of Punat: price 20,00 kn (one way)

Service (Sunday and on holidays) 09:30

KLOSTER KOŠLJUN

Museum (Arbeitszeit)

Montag – Samstag 9:30-18:00

Sonntags 10:30-12:30

Eintrittskarten 20,00 kn

TAXI Boote vom Punat Hafen: Preis 20,00 kn (Einweg)

Gottesdienst (Sonntags und am Feiertagen) 09:30

LUČKI RED / PORT REGULATIONS / HAFENORDNUNG

UPOZORENJE

Prilikom dolaska i odlaska iz luke ili uvale, na istaknuti znak za smanjenje brzine, dužni ste ploviti najmanjom mogućom brzinom kako valovi izazvani plovidbom ne bi prouzročili štetu.

Glisanje je dozvoljeno samo na udaljenosti većoj od 300 m od obale!

Imajte ovo na umu i prilikom uplovljavanja i isplovljavanja iz Puntarske drage, poštujući propise plovidbe!

Sva plovila, moraju imati vidljivo istaknutu registraciju i ime plovila na trupu, ukoliko je oboje upisano u certifikat broda. Nepoštivanje ovih propisa je kažnjivo.

KONCESIONIRANA SIDRIŠTA

Detaljne upute i popis sidrišta za brodice i jahte u nautičkom turizmu koja su dobila koncesiju za upravljanje i samim time naplaćivanje pristojbe možete potražiti na stranicama www.mppi.hr

WARNING

When entering and leaving port or a bay, at the posted sign of reduced speed, boats shall navigate with minimum speed as to avoid any damage possibly caused by waves due to the navigation. Speedboats may skim only in areas where such is permitted, but not closer than 300 m from the coast!

Please notice when entering or leaving the bay of Punat, obey the maritime traffic regulations!

The name of the boat and registration number (both, if registered in the boat certificate) must be displayed in a visible place on the hull. Non-compliance with this regulations is punishable by law.

LICENCED ANCHORAGES

All information about anchoring of vessels, including a list of granted concessions that are allowed to charge you a fee for anchoring you can find under www.mppi.hr

WARNUNG

Beim Ein- und Auslaufen aus Hafen oder Bucht haben Boote bei einem aufgestellten Verkehrszeichen für die Begrenzung der Geschwindigkeit ihre Fahrtgeschwindigkeit so stark zu drosseln, die durch das das fahrende Boot verursachten Wellen keinen Schaden anrichten können. Gleiten ist nur in einer Entfernung von mehr als 300 m zur Küste erlaubt! Bitte achten Sie darauf beim Ein- und Auslaufen aus der Bucht von Punat, halten Sie sich an die Verkehrsregelungen! Der Schiffsname und die Kennzeichnung (beides, wenn es in dem Zertifikat eingetragen ist) müssen an sichtbarer Stelle am Rumpf angebracht werden. Jede Nichtbeachtung dieser Vorschriften ist strafbar.

GEBÜHRENPFLICHTE

ANKERPLÄTZE UND BUCHTEN

Eine Liste aller gebührenpflichtiger Buchten und Ankerplätze in Kroatien finden Sie auf der Seite www.mppi.hr

ISPITI ZA VODITELJA BRODICE

Za sve informacije vezane uz polaganje ispita za voditelja brodice molimo da kontaktirate Lučku kapetaniju u Rijeci ili Lučku ispostavu.

INFO:
Lučka kapetanija Rijeka
+385 (0)51 214 031

Lučka ispostava Punat
+385 (0)51 854 065

SLOBODNO VRIJEME / FREE TIME / FREIZEIT RIBOLOV / FISHING / FISCHEREI

RIBOLOVNE DOZVOLE

Dozvole možete kupiti kod ovlaštenika za prodaju Senkić d.o.o. ili putem interneta na: www.mps.hr

RONJENJE / RECREATIONAL DIVING / FREIZEITTAUCHEN

Za sve informacije o treninzima, održavanju kurseva i izdavanju dozvola kontaktirajte Hrvatski ronilački savez:

Hrvatski ronilački savez - Zagreb

Tel.: +385 1 4848 765, Fax: +385 1 4849 119

E-Mail: info@diving-hrs.hr ; www.diving-hrs.hr

Hyperbaric chamber OXY – Polyclinic for Baromedicine // Barokammer OXY – Polyklinik für Baromedizin

POLIKLINIKA ZA BAROMEDICINU OXY- PULA

tel: +385 (0)52 215 663

tel/fax: +385 (0)52 217 877

e-mail: poliklinika@oxy.hr

**Za hitne intervencije izvan radnog vremena
+385 98 219 225**

CRIKVENICA

tel/fax: +385 (0)51 785 229

e-mail: poliklinika.ck@oxy.hr

Za hitne intervencije izvan radnog vremena: +385 99 2407 481

DUBROVNIK

tel/fax.: +385 (0)20 431-687

e-mail: poliklinika.du@oxy.hr

Za hitne intervencije izvan radnog vremena: +385 98 381 685
<http://oxy.hr/baromedicine/>

CERTIFICATE OF COMPETENCE

For all information regarding appropriate certificate of competence we recommend you to contact a Harbour Master's office or it's branch.

INFO:
Harbour Master's office Rijeka
+385 (0)51 214 031

Branch Punat
+385 (0)51 854 065

AUSBILDUNG FÜR NAUTIKER

Für die Ausbildung von Nautikern empfehlen wir das Sie sich an das Hafenamtsamt oder die Hafenamtszweigstelle wenden.

INFO:
Hafenamt Rijeka
+385 (0)51 214 031

Zweigstelle Punat
+385 (0)51 854 065

FISHING LICENCE

Fishing licenses can be purchased in Punat - Senkić d.o.o. or online at: www.mps.hr

GENEHMIGUNGEN FÜR SPORT- UND FREIZEITFISCHEREI

Genehmigungen Verkauf in Punat - Senkić d.o.o. oder auf der Internet Seite www.mps.hr

For all information on societies (diving training, courses and diving card issuing) please contact the Croatian Diving Association:

Für alle Informationen über Vereinigungen (Tauchqualifizierung, Tauchkurse und Ausstellung von Taucherausweisen) kontaktieren Sie bitte den Kroatischen Taucherverband:



KALENDAR / CALENDAR

**DRŽAVNI PRAZNICI I
BLAGDANI U HRVATSKOJ U 2016.**

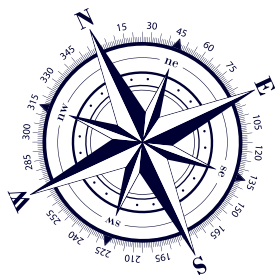
Nova godina 1. 1.
Sveta tri kralja 6. 1.
Uskrs i Uskrsni pon. 27.3. i 28.3.
Praznik rada 1. 5.
Tijelovo 26. 5.
Dan antifašističke borbe 22. 6.
Dan državnosti 25. 6.
Dan pobjede i
domovinske zahvalnosti 5. 8.
Velika Gospa 15. 8.
Dan neovisnosti 8.10.
Svi Sveti 1. 11.
Božić 25.12.
Sv. Stjepan 26.12.

HOLIDAYS IN CROATIA IN 2016.

New Year's Day 1. 1.
Epiphany 6.1.
Easter and Easter Monday 27.3. & 28.3.
May Day (Labour Day) 1. 5.
Ascension Day 26. 5.
Anti-fascist Resistance Day 22. 6.
Statehood Day 25. 6.
Victory Day & National Thanksgiving
Day 5.8.
Assumption Day 15. 8.
Independence Day 8. 10.
All Saint's Day 1.11.
Christmas Day 25. 12.
St. Stephen's Day 26. 12.

FEIERTAGE IN KROATIEN IM JAHR 2016.

Neujahr 1. 1.
Hl. Drei Könige 6. 1.
Oster - Sonn. und Mon. 27.3. & 28.3.
Maifeiertag 1. 5.
Fronleichnam 26. 5.
Tag des Antifaschismus 22. 6.
Staatsfeiertag 25. 6.
Tag des Sieges & der Dankbarkeit 5. 8.
Maria Himmelfahrt 15. 8.
Tag der Unabhängigkeit 8. 10.
Allerheiligen 1. 11.
1. und 2. Weihnachtstag 25. & 26. 12.



CHARTER FROM MARINA PUNAT

Motorni brodovi | Motorboote | Motor boats

KORO CHARTER

Tel +385 (0)51 854 268
Fax +385 (0)51 854 780
korocharter@inet.hr
www.korocharter.hr

MCP CHARTER

Tel +385 (0)51 854 244
Fax +385 (0)51 222 185
Mob +385 (0)99 319 2700
Mob +385 (0)99 845 4889
info@mcp.hr
www.mcp.hr

**SUNSHINE YACHTING
TISCHLER d.o.o.**

Tel +43 (0) 7231 33043
Fax +43 (0) 7231 30599
Mob +43 (0) 664 920 2067
Mob +385 (0) 91 234 5695
info@sunshine-yachting.com
www.sunshine-yachting.com

**CHARTER SERVICE PUNAT
(PERFECT CHARTER)**

Mob +385 (0)91 3222 555
Mob +43 699 1700 2013
www.perfect-charter.com

Jedrilice | Segelschiffe | Sailing boats

DN NAUTICA

Tel +385 51 854 679
Fax +385 51 854 679
Mob +385 98 798 046
info@dn-nautica.com
www.dn-nautica.com

GARANT

Mob +385 98 472 572
Mob +385 98 472 573
Fax +385 51 221 978
garant1@zg.t-com.hr
www.adria-boatcharter.de

WIMMER YACHTING

Mob +385 99 7002729
Mob +385 99 7002728
Fax +385 51 854 684
wimmer@ri.t-com.hr
www.wimmer-yachting.at

MAGNA YACHT CHARTER

Tel +49 (0)152 36 79 3432
Mob +385 (0)91 175 00 00
info@magna-yachtcharter.com
www.magna-yachtcharter.de

Bootepfister

It's your boat!

SÜDDEUTSCHLANDS GRÖSSTE AUSSTELLUNG
FÜR NEUE- UND GEBRAUCHTE MOTORBOOTE.



STÄNDIG ÜBER 150 BOOTE VOR ORT!



Unser Service für Sie

SeaHelp

Pannendienst > Yachtversicherungen

einmal sicher!

D-97525 Schwebheim/Schweinfurt | +49 (0) 9723/93710 | info@bootepfister.de

www.bootepfister.de

SeaRay

PRESTIGE



JEANNEAU

GALEON

LARSON

COBALT BOATS

BAYLINER

GALIA

Buster



QUICKSILVER



SEA-DOO

SOUTH GERMANY'S BIGGEST BOATSHOW. PERMANENTLY OVER 150 BOATS IN STOCK!

Žvacet od janjetine

Lamb stew “Žvacet”
Lammgulasch

ENO - GASTRO



Voditeljica gastro tima marine, Kristina, preporuča vam da svakako kušate ovo tradicionalno puntarsko jelo, koje možete pokušati spremi sami ili naručiti u našem restoranu Marina.

Sastojci za 4 osobe:

50 g ribanog ovčjeg sira
1 kg mlade janjetine
25 dag kapule
2 dag brašna
2 dag češnjaka
nekoliko listića ružmarina
nekoliko listića lovora
nekoliko suhih grožđica
muškatni oraščić
5-6 klinčića
10 dag svježe oguljene rajčice
1 dl crnog vina Nigra

Priprema:

Janjetinu izrežemo na jednake komade, posolimo, uvaljamo u brašno i zapržimo na zagrijanom maslinovom ulju. Izvadimo meso iz posude te na istoj masnoći popržimo češnjak, kapulu i rajčice. U posudu s poprženom kapulom i rajčicama vratimo janjetinu, zalijemo crnim vinom, dodamo lovor, ružmarin grožđice i klinčiće. Nastavimo pirjati na laganoj vatri oko 1,5 sat.

Our gastro team manager, Kristina, recommends this traditional Punat dish. Try preparing it yourself or order it at our Marina Restaurant.

Ingredients for 4 people:

50 g grated sheep's cheese
1 kg young lamb
250 g onion
20 g flour
20 g garlic
a few leaves of rosemary
a few bay leaves
a few raisins
nutmeg
5-6 cloves
100 g fresh peeled tomato
100ml Nigra red wine

Preparation:

Slice the lamb into uniform pieces, salt pieces and dredge in flour, and fry lightly in heated olive oil. Remove meat and fry garlic, onions and tomatoes in the same oil. Return lamb to the pan and stir together with fried onions and tomatoes, add red wine, bay leaves, rosemary, raisins and cloves. Stew over low heat for about 1,5 hours. Add salt and pepper to taste.

Kristina, die Leiterin unseres Marina-Gastroteams, empfiehlt Ihnen ganz besonders dieses traditionelle Gericht der Punater Küche. Sie können es selbst zubereiten oder in unserem Marina-Restaurant bestellen.

Zutaten für 4 Personen:

50 g geriebener Schafskäse
1 kg Lammfleisch
250 g Zwiebeln
20 g Mehl
20 g Knoblauch
einige Rosmarinnadeln
einige kleine Lorbeerblätter
einige Rosinen
Muskatnuss
5-6 Nelken
100 g frische geschälte Tomaten
100 ml Rotwein Nigra

Zubereitung:

Das Lammfleisch in gleich große Stücke schneiden, salzen, in Mehl wälzen und in heißem Olivenöl ringsum anbraten. Die Fleischstücke aus dem Topf nehmen; in dem verbliebenen Bratfett den Knoblauch, die Zwiebeln und die Tomaten anbraten. Nun das Fleisch wieder zurück in den Topf geben. Den Rotwein angießen, dann Lorbeerblätter, Rosmarinnadeln, Rosinen und Nelken hinzufügen. Alles

Dosolimo i popaprmo prema ukusu. Janjetinu serviramo sa šurlicama. Uz ovo jelo preporučamo crno vino Nigra, vinarije Katunar.

Za desert svakako kušajte odličnu Krčku kneginju, originalnu krčku tortu zaštićenog imena, koju od ove godine možete naručiti u restoranu Marina.

Dobar tek!

Serve the lamb with šurlice, the traditional noodles of Krk. The wine we recommend with this dish is the Nigra red of the Katunar Winery.

For dessert, you should definitely try the excellent Krk Duchess Cake, an original pastry and registered trademark of Krk Island, which is available at the Marina Restaurant as of this year.

Bon appétit!

auf kleiner Flamme ca. 1,5 Std. schmoren lassen. Nach Geschmack salzen und pfeffern. Dieses Lammgericht servieren wir mit Šurlice-Nudeln. Als Begleitwein empfehlen wir den Rotwein Nigra (Weingut Katunar).

Als Dessert sollten Sie sich auf jeden Fall die köstliche Torte Krčka Kneginja (Krker Fürstin) gönnen, eine Spezialität der Insel Krk mit geschützter Herkunftsbezeichnung, die Sie ab diesem Jahr in unserem Marina-Restaurant bestellen können.

Guten Appetit!



Restaurant & Hotel KANAJT



restoran.kanajt@kanajt.hr

+385 (0)51 654 342

+385 (0)51 654 340





GOSTI MARINE | MARINA GUESTS | MARINA GÄSTE

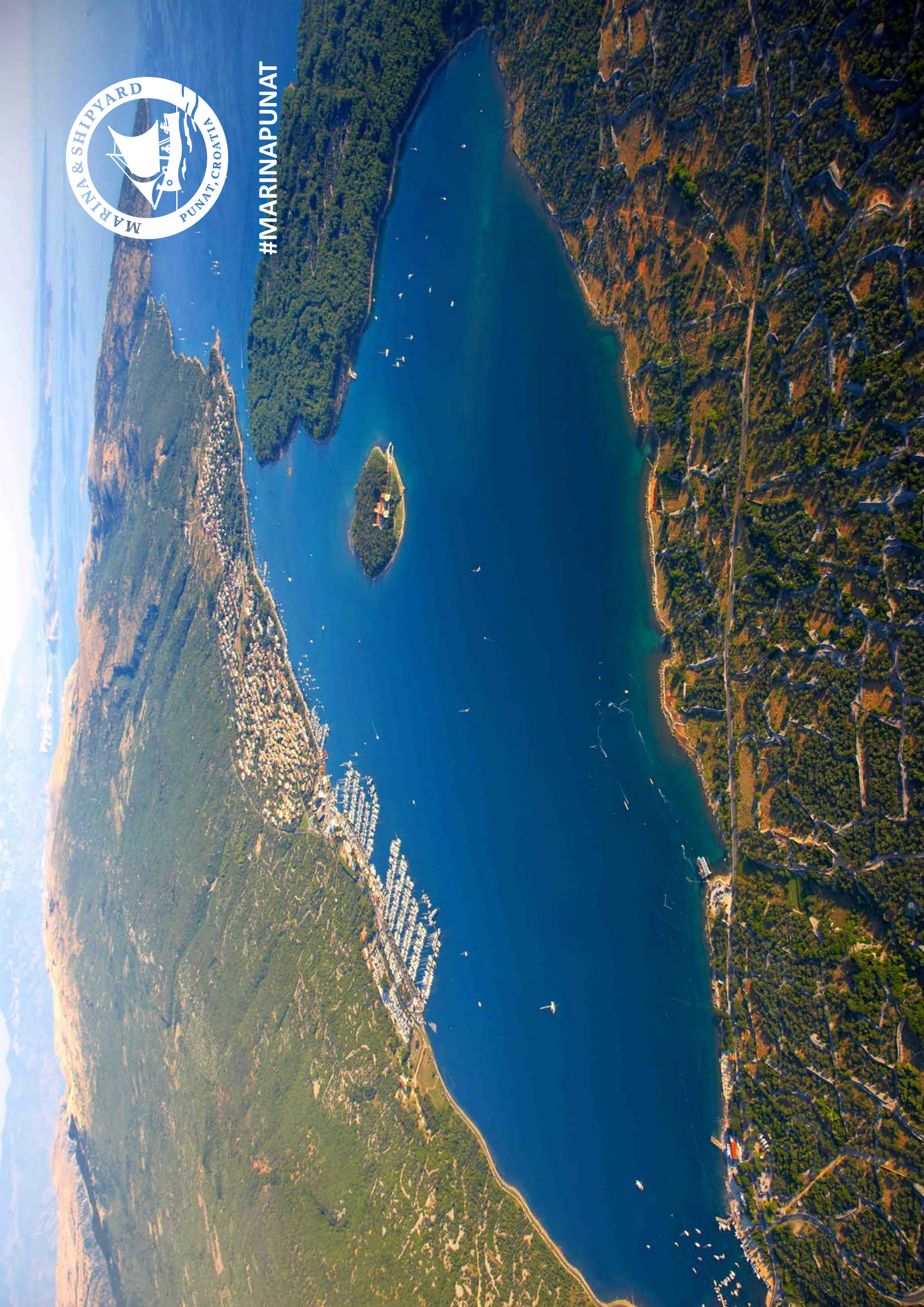
10%

POPUST KOD DIREKTNE REZERVACIJE

DISCOUNT BY DIRECT BOOKING

ERMÄSSIGUNG BEI DIREKTER BUCHUNG





#MARINAPUNAT